叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 简报与问答，第06期，(notes And Queries, Number 06,) 000001

2. 简报与问答，第06期，(notes And Queries, Number 06,) 000002

3. 简报与问答，第06期，(notes And Queries, Number 06,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简报与问答，第06期，(Notes and Queries, Number 06,)
第1/3页

{ - }
{ 81 }
{ - }

{81}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , DECEMBER 8 , 1849 Price Threepence .
周六 , 十二月 8 , - 价格 三便士 .

1849年12月8日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [˛ekspləˈneɪʃ(ə)n] -
A few Words of Explanation 81
一个 很少 字 的 解释 -

几句解释 81

[noʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注：—

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] [rɪ'spektɪŋ] ['mɑ:nməθs] [æʃ] -
Letter from the Earl of Shaftesbury respecting Monmouth's Ash 82
信 从 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 尊重 蒙茅斯的 灰 -

沙夫茨伯里伯爵关于蒙茅斯灰烬的信函 82

- ['poʊəmz] -
Drayton's Poems 83
- 诗歌 -

德雷顿诗集 83

[ɑ:n][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['goʊldsmɪθ] -
On a Passage in Goldsmith 83
在 一个 通道 在 金匠 -

关于戈德史密斯83号的一段话

['eɪnʃənt] ['laɪbrɛˌri:z] , [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tɑ:d] -
Ancient Libraries , by Rev . Dr . Todd 83
古老的 图书馆 , 经过 牧师 . 博士 . 托德 -

古代图书馆，作者：托德牧师博士 83

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] , [baɪ][dʒeɪ] . [pein] ['kɑ:liər] -
Defence of a Bald Head , by J . Payne Collier 84
防御 的 一个 秃 头 , 经过 J . 佩恩 科利尔 -

J·佩恩·科利尔著《为秃头辩护》第84页

['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ə'lauənsiz] -
Royal Household Allowances 85
皇家 家庭 津贴 -

王室津贴 85

[ædvər'sərɪə] : — ['printərz] - ['kʌpləts] — [tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] -
Adversaria : — Printers ' Couplets — Charles Martel 86
敌对者 : — 打印机 - 对句 — 查尔斯 马特尔 -

《对手诗集》——印刷商对句——查尔斯·马特尔 86

['boʊdənˌhæm][ænd; ənd] [lɪŋ] -
Bodenham and Ling 86
博登汉姆 和 凌 -

博登汉姆和凌86

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] -
Travelling in England 87
旅行 在 英格兰 -

英格兰旅行记 87

['maɪnər] [noʊts] : — ['eɪnʃənt] [ɑ:mz] [dɪʃ] — ['bɪʃəp] [ðæt] ['bɜ:rnɪθ] — ['aɪərnwɜ:rks][ɪn] ['sʌsɪks] , & [si:] .
Minor Notes : — Ancient Alms Dish — Bishop that Burneth — Ironworks in Sussex , & c .
次要的 笔记 : — 古老的 施舍 盘子 — 主教 那 伯恩斯 — 铁厂 在 苏塞克斯 , & c .
— ['ɔ:rdər][ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə] , & [si:] . -
— Order of Minerva , & c . 87
— 命令 的 米涅瓦 , & c . -

细则：—古代施舍盘—伯内斯主教—苏塞克斯的铁厂等等—密涅瓦骑士团等等。87

['kwɪri:z] ['ænsər] : — -
Queries Answered : — 88
查询 回答 : — -

已解答问题：— 88

[dɔːrn] [ðə; ði] ['bʊkselər] -
Dorne the Bookseller 88
多恩 这 书商 -

多恩书店 88

['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] -
Henno Rusticus 89
亨诺 鲁斯蒂克斯 -

Henno Rusticus 89

['maɪlz] - -
Myles Blomefylde 90
迈尔斯 - -

迈尔斯·布洛梅菲尔德 90

['ænsər] [tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [kɜːrs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] — ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['pɛg] — [rev] . [tiː] .
Answers to Minor Queries : — Curse of Scotland — Katherine Pegg — Rev . T .
答案 到 次要的 查询 : — 诅咒 的 苏格兰 — 凯瑟琳 佩格 — 牧师 . T .
['liːmən; 'lemən] — ['bɜːrnɪt] [praɪz] — ['hʌmb(ə)l][paɪ] , & [siː] . -
Leman — Burnet Prize — Humble Pie , & c . 90
莱曼 — 伯内特 奖 — 谦逊的 馅饼 , & c . -

小问题解答：—苏格兰的诅咒—凯瑟琳·佩吉—T·莱曼牧师—伯内特奖—谦卑派，等等。90

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
MINOR QUERIES :
次要的 查询 :

小问题：

['iːvə] , ['dɔːtər] , & [siː] . — [dʒɑːn][diː] - — [ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['sɔvrinz] —
Eva , Daughter , & c . — John de Daundelyon — Genealogy of European Sovereigns —
伊娃 , 女儿 , & c . — 约翰 德 - — 家谱 的 欧洲的 君主 —
[duːk] [ʌv; əv] ['æʃˌgroʊv] , & [siː] . -
Duke of Ashgrove , & c . 92
公爵 的 阿什格罗夫 , & c . -

伊娃，女儿，等等——约翰·德·道恩德利翁——欧洲君主谱系——阿什格罗夫公爵，等等。92

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -
Notes on Books , Catalogues , Sales , & c . 94
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、目录、销售等的注释 94

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 95
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购95本书籍及零散书籍

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 95
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 95

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements 95
广告 -

广告 95

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

A	FEW	WORDS	OF	EXPLANATION	.
一个	很少	字	的	解释	.

几句解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['boʊstfl] [ɔːr] ['pʌfɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] ,

It	was	in	no	boastful	or	puffing	spirit	that	,
它	曾是	在	不	自夸	或者	抽气	精神	那	,

这并非出于自夸或自吹自擂，

[wen] ['θæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] " [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə]

when	thanking	a	correspondent	in	our	last	number	for	"	his	endeavour	to
什么时候	谢谢	一个	通讯员	在	我们的	最后的	数字	为了	"	他的	努力	到

[ɪn'lɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

enlarge	our	circulation	,
放大	我们的	循环	,

我们在上一期感谢一位通讯员"为扩大我们的发行量所做的努力"时，

" [ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] " [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

"	and	requesting	all	our	friends	and	correspondents	"	to	follow
"	和	请求	全部	我们的	朋友们	和	通讯员	"	到	跟随

['faɪləz] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] ['brɪŋɪŋ] - [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] - ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ]

PHILO'S	example	by	bringing	'	NOTES	AND	QUERIES	'	under	the	notice	of	such
菲洛的	例子	经过	带来	-	笔记	和	查询	-	在下面	这	注意	的	这样的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [æz; əz] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] ,

of	their	friends	as	take	an	interest	in	literary	pursuits	,
的	他们的	朋友们	作为	拿	一个	兴趣	在	文学	追求	,

并请求我们所有的朋友和通信者"效仿斐洛的做法，将《笔记与疑问》介绍给那些对文学感兴趣的朋友，

" [wiː; wi] ['ædɪd] " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'stend][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	we	added	"	for	it	is	obvious	that	they	will	extend	the	usefulness	of	our
"	我们	额外	"	为了	它	是	明显的	那	他们	将要	延长	这	用处	的	我们的

['peɪpər][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

paper	in	proportion	as	they	increase	its	circulation	.
纸	在	部分	作为	他们	增加	它是	循环	.

我们补充道："因为很明显，随着报纸发行量的增加，报纸的用途也会相应扩大。"

" [wiː; wi] [wɪʃt] ['mɪrli] [tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ][pleɪn] ['ɑːbviəs] [fækt] .

"	We	wished	merely	to	state	a	plain	obvious	fact	.
"	我们	希望	仅仅	到	状态	一个	清楚的	明显的	事实	.

我们只是想陈述一个显而易见的事实。

[sʌtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Such	must	necessarily	be	the	case	,	and	our	experience	proves	it	to
这样的	必须	一定	是	这	案件	,	和	我们的	经验	证明	它	到

[biː; bi][soʊ] ;

be	so	;
是	所以	;

情况必然如此，我们的经验也证明了这一点；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwɪriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] ,

for	the	number	of	Queries	which	have	been	solved	in	our	columns	,
为了	这	数字	的	查询	哪个	有	到过	已解决	在	我们的	列	,

我们专栏中已解决的查询数量为：

[hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

has	gone	on	increasing	in	proportion	to	the	gradual	increase	of	our
有	已消失	在	增加	在	部分	到	这	逐渐地	增加	的	我们的

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;

circulation	;
循环	;

随着我们血液循环的逐步增加，这一数字也随之相应增长；

— [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ['fʊli] ['dʒʌstifaiz] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['oʊpənɪŋ] [ə'dres] [wɪtʃ] ['steɪtɪd]
— **a** **result** **which** **fully** **justifies** **that** **passage** **of** **our** **opening** **address** **which** **stated**
— 一个 结果 哪个 完全 证明其合理性 那 通道 的 我们的 开幕 地址 哪个 声明
,
,
,

——这一结果完全印证了我们在开幕致辞中所说的那句话：

" [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [noʊts] [wɜːr; wər][moʊst]
" **that** **we** **did** **not** **anticipate** **any** **holding** **back** **by** **those** **whose** **Notes** **were** **most**
" 那 我们 做过 不是 预料 任何 保持 后退 经过 那些 谁 笔记 是 最多
[wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
worth **having** **.**
值得 拥有 .

"我们并未预料到那些最值得持有债券的人会有任何保留意见。"

" [noʊ] ['suːnər] [ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['miːdiəm] ,
" **No** **sooner** **is** **information** **asked** **for** **through** **our** **medium** **,**
" 不 很快 是 信息 问 为了 通过 我们的 中等的 ,

"一旦通过我们的媒介提出信息请求，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['frendli] [penz][ɑːr; ər] ['bizid] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
than **a** **host** **of** **friendly** **pens** **are** **busied** **to** **supply** **it** **.**
比 一个 主持人 的 友好的 钢笔 是 忙碌 到 供应 它 .

比起众多友好的笔，人们正忙着提供它。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , — [frʌm; frəm]['kwɔːrtərz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʊkt]
From **north** **,** **south** **,** **east** **,** **and** **west** **,** **—** **from** **quarters** **the** **most** **unlooked**
从 北 , 南 , 东方 , 和 西方 , — 从 四分之一 这 最多 未曾注意的
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

从北、南、东、西，——从最意想不到的地方，

[duː][wiː; wi] [rɪ'siːv] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['muːtid] [ɪn]
do **we** **receive** **Notes** **and** **Illustrations** **of** **every** **subject** **which** **is** **mooted** **in**
做 我们 收到 笔记 和 插图 的 每一个 主题 哪个 是 讨论 在
['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] .
our **pages** **.**
我们的 页面 .

我们是否会收到我们版面上讨论的每个主题的注释和插图?

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [tuː] , [ðoʊ] [səb'skraɪbd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]
Many **of** **these** **replies** **,** **too** **,** **though** **subscribed** **only** **with** **an** **initial** **or** **a**
许多 的 这些 回复 , 也 , 尽管 已订阅 仅有的 和 一个 最初的 或者 一个
[suːdənaɪm] ,
pseudonyme **,**
笔名 ,

虽然很多回复只署名了姓名首字母或笔名，

[wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [s'kɒləz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ræŋk][ɪn]
we **know** **to** **be** **furnished** **by** **scholars** **who** **have** **won** **the** **foremost** **rank** **in**
我们 知道 到 是 提供 经过 学者们 WHO 有 韩元 这 首先 秩 在
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['brʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
their **respective** **branches** **of** **study** **.**
他们的 各自 分支 的 学习 .

我们知道，这些资料是由在其各自研究领域中获得最高荣誉的学者提供的。

[sʌtʃ] [men] ['mænɪfest] , [baɪ][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd]
Such **men** **manifest** **,** **by** **their** **willingness** **to** **afford** **information** **to** **those** **who** **need**
这样的 男人 显现 , 经过 他们的 意愿 到 买得起 信息 到 那些 WHO 需要
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

这样的人，通过他们愿意向需要信息的人提供信息来展现出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['redɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'stoʊ]
and **their** **readiness** **to** **receive** **it** **from** **those** **who** **have** **it** **to** **bestow**
和 他们的 准备就绪 到 收到 它 从 那些 WHO 有 它 到 赐给
,
,
,

他们乐于接受那些有能力给予它的人所给予的它。

[ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][oʊld] ['tʃɔsɚz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] : —
the **truthfulness** **of** **old** **Chaucer's** **portrait** **of** **the** **Scholar** **:** **—**
这 真实性 的 老的 乔叟的 肖像 的 这 学者 : —

老乔叟笔下学者形象的真实性：——

" [ful]['glædli] [woʊld] [hiː; hi] ['lɜrni] , [ænd; ənd]['glædli] [tɛʃ] .
" **Ful** **gladly** **wolde** **he** **lerne** **,** **and** **gladly** **teche** **.**
" 满 乐意 沃尔德 他 勒恩 , 和 乐意 科技 .

“Ful gladly wolde he lerne, and gladly teche.

" [nɔːr][duː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] .
" **Nor** **do** **our** **columns** **exhibit** **the** **total** **result** **of** **our** **labours** **.**
" 也不 做 我们的 列 展览 这 全部的 结果 的 我们的 劳动 .

“我们的专栏文章也并未展现我们全部的劳动成果。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː]
Besides **the** **information** **communicated** **to** **ourselves** **,** **some** **of** **our** **friends** **who**
除了 这 信息 沟通 到 我们自己 , 一些 的 我们的 朋友们 WHO
[in'səːtid] ['kwɪriːz] ['ʌndər][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] ,
inserted **Queries** **under** **their** **own** **names** **,**
插入 查询 在下面 他们的 自己的 姓名 ,

除了我们自己收到的信息外，一些朋友还以自己的名义提交了查询，

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
have **received** **answers** **to** **them** **without** **our** **intervention** **.**
有 已收到 答案 到 他们 没有 我们的 干涉 .

无需我们干预，他们就收到了这些问题的答案。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [frendz] [huː] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [wiː; wi] [rɪ'siːv]
In **addition** **to** **those** **friends** **who** **promised** **us** **their** **assistance** **,** **we** **receive**
在 添加 到 那些 朋友们 WHO 承诺 我们 他们的 协助 , 我们 收到
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['kwɔːrtərz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
communications **from** **quarters** **altogether** **unexpected** **.**
通讯 从 四分之一 共 意外 .

除了那些承诺帮助我们的朋友之外，我们还收到了来自完全意想不到方面的联系。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Our **present** **number** **furnishes** **a** **striking** **instance** **of** **this** **,**
我们的 展示 数字 提供 一个 引人注目 实例 的 这 ,

我们目前的数字就是一个显著的例子。

[ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bruːsəz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " ['mɑːnməθ] [æʃ] ,
in **the** **answer** **to** **Mr** **.** **Bruce's** **inquiry** **respecting** **the** **"** **Monmouth** **Ash** **,**
在 这 回答 到 先生 . 布鲁斯的 询问 尊重 这 " 蒙茅斯 灰 ,

在答复布鲁斯先生关于“蒙茅斯灰烬”的询问时，

" ['kaɪndli] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] , [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['oʊnər] .

"	kindly	communicated	by	the	Earl	of	Shaftesbury	,	its	distinguished	owner	.
"	亲切地	沟通	经过	这	伯爵	的	沙夫茨伯里	,	它是	杰出的	所有者	.

"由其尊贵的拥有者沙夫茨伯里伯爵惠赠。"

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['peɪpər] [ʃoʊz] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] ,

We	trust	that	each	successive	paper	shows	improvement	in	our	arrangements	,
我们	相信	那	每个	连续	纸	演出	改进	在	我们的	安排	,

我们相信，每一篇后续论文都表明我们的安排有所改进。

[ænd; ənd] [pruːvz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪriːz]

and	proves	also	that	our	means	of	procuring	answers	to	the	Queries
和	证明	还	那	我们的	方法	的	采购	答案	到	这	查询

[ə'drest] [tuː; tə][juː 'es][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

addressed	to	us	are	likewise	increasing	.
已解决	到	我们	是	同样地	增加	.

这也证明，我们获取针对向我们提出的问题答案的手段也在不断增加。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] ,

In	the	belief	that	such	is	the	case	,	we	feel	justified	in	repeating	,
在	这	信仰	那	这样的	是	这	案件	,	我们	感觉	合理的	在	重复	,

基于上述信念，我们认为有理由重申：

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ['ʌndər]

even	at	the	risk	of	being	accused	of	putting	in	two	words	for	ourselves	under
甚至	在	这	风险	的	存在	被告	的	推杆	在	二	字	为了	我们自己	在下面

[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

the	semblance	of	one	of	our	readers	,
这	外表	的	一	的	我们的	读者	,

即使冒着被指责假借读者之名自说自话的风险，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [ɪk'stend][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər]

"	that	it	is	obvious	that	our	friends	will	extend	the	usefulness	of	our	paper
"	那	它	是	明显的	那	我们的	朋友们	将要	延长	这	用处	的	我们的	纸

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] . " { - }

in	proportion	as	they	increase	its	circulation	.	"	{	82	}
在	部分	作为	他们	增加	它是	循环	.	"	{	-	}

"显然，随着我们朋友增加报纸的发行量，他们也会相应增加报纸的用途。"{82}

['mɑːnməθs] [æʃ] .

MONMOUTH'S	ASH	.
蒙茅斯的	灰	.

蒙茅斯的灰烬。

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Letter	from	the	Earl	of	Shaftesburg	accompanying	a	short	"	History	of
信	从	这	伯爵	的	-	随同	一个	短的	"	历史	的

['mɑːnməθ] [kloʊz] ,

Monmouth	Close	,
蒙茅斯	关闭	,

沙夫茨堡伯爵的来信，附有一篇简短的《蒙茅斯庄园历史》

" ['fɔːrmərli] ['prɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɚːsənz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt]

"	formerly	printed	by	his	Lordship	for	the	information	of	persons	visiting	that
"	以前	打印	经过	他的	领主	为了	这	信息	的	人	访问	那

[spɑːt] .

spot	.
点	.

"此前由阁下印发，供到访该地的人们参考。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['wʊdləndz] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	whole	of	Woodlands	now	belongs	to	me	.
这	所有的	的	林地	现在	属于	到	我	.

整个伍德兰兹现在都属于我了。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ][maɪ] [leɪt] ['brʌðər] [su:n] ['æftər][hi:; hi] [keɪm]

The	greater	part	of	it	was	bought	by	my	late	brother	soon	after	he	came
这	更大的	部分	的	它	曾是	买	经过	我的	晚的	兄弟	很快	后	他	来了

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

其中大部分是我已故的哥哥成年后不久买下的。

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [kloʊz] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [ɑ:n]

I	knew	nothing	of	Monmouth	Close	till	the	year	1787	,	when	I	was	shooting	on
我	知道	没有什么	的	蒙茅斯	关闭	直到	这	年	-	,	什么时候	我	曾是	射击	在

['hɔrtən] [hi:θ] ;

Horton	Heath	;
霍顿	希思	;

直到 1787 年我在霍顿荒原打猎时，我才知道蒙茅斯街；

[ðə; ði] ['geɪmki:pər] [əd'vaɪzd][ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [kɔ:ld] -

the	gamekeeper	advised	me	to	try	for	game	in	the	inclosures	called	Shag's
这	猎场管理员	建议	我	到	尝试	为了	游戏	在	这	围栏	称为	-

[hi:θ] ,

Heath	,
希思	,

猎场管理员建议我去名为“沙格荒地”的围栏里试试运气，看看能不能猎到猎物。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ['mɑ:nməθ] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [æʃ] [tri:] [ðer; ðər] .

and	took	me	to	see	Monmouth	Close	and	the	famous	ash	tree	there	.
和	采取	我	到	看	蒙茅斯	关闭	和	这	著名的	灰	树	那里	.

然后带我去参观了蒙茅斯街和那里著名的白蜡树。

[aɪ] [ðen] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [rɪ'spektɪŋ]

I	then	anxiously	inquired	of	the	inhabitants	of	the	neighbouring	houses	respecting
我	然后	焦虑地	询问	的	这	居民	的	这	邻接	房屋	尊重

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mɑ:nməθ] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [æʃ] [tri:] ,

the	traditions	concerning	Monmouth	Close	and	the	celebrated	ash	tree	,
这	传统	有关	蒙茅斯	关闭	和	这	著名	灰	树	,

于是，我焦急地向邻近房屋的居民询问有关蒙茅斯巷和那棵著名的白蜡树的传统说法。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ðen] [lɜ:rnt] [aɪ][hæv; həv] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n]

and	what	I	then	learnt	I	have	printed	for	the	information	of	any	person
和	什么	我	然后	学会了	我	有	打印	为了	这	信息	的	任何	人

[hu:] [meɪ] ['vɪzɪt] [ðæt] [spɑ:t] .

who	may	visit	that	spot	.
WHO	可能	访问	那	点	.

我后来了解到的情况已打印出来，供任何可能参观该地点的人参考。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [lɜ:rnt] [kən'vinsiz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]

What	I	have	since	learnt	convinces	me	that	the	Duke	was	not	going	to
什么	我	有	自从	学会了	令人信服	我	那	这	公爵	曾是	不是	去	到

['kraɪstʃɜ:rtʃ] .

Christchurch	.
基督城	.

我后来了解到的情况让我确信，公爵不会去基督教堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['bəːnməθ] , [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

He	was	on	his	way	to	Bournemouth	,	where	he	expected	to	find	a
他	曾是	在	他的	方式	到	伯恩茅斯	,	在哪里	他	预期的	到	寻找	一个

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他正前往伯恩茅斯，希望在那里找到一艘船。

['mɑːnməθ] [kloʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['bəːnməθ] .

Monmouth	Close	is	in	the	direct	line	from	Woodyates	to	Bournemouth	.
蒙茅斯	关闭	是	在	这	直接的	线	从	-	到	伯恩茅斯	.

蒙茅斯街位于伍迪耶茨到伯恩茅斯的直线上。

[ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] .

About	sixty	years	ago	there	was	hardly	a	house	there	.
关于	六十	年	前	那里	曾是	几乎	一个	房子	那里	.

大约六十年前，那里几乎没有房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

It	was	the	leading	place	of	all	the	smugglers	of	this	neighborhood	.
它	曾是	这	领导	地方	的	全部	这	走私者	的	这	邻里	.

它是附近所有走私犯的大本营。

['ʃɑːftsbəri] .

SHAFTESBURY	.
沙夫茨伯里	.

沙夫茨伯里。

[ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [haʊs] , ['noʊv] . - . - .

St	.	Giles's	House	,	Nov	.	27	.	1849	.
英石	.	吉尔斯的	房子	,	十一月	.	-	.	-	.

圣吉尔斯之家，1849 年 11 月 27 日。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [kloʊz] .

HISTORY	OF	MONMOUTH	CLOSE	.
历史	的	蒙茅斯	关闭	.

蒙茅斯街的历史。

" [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [kloʊz]

"	The	small	inclosure	which	has	been	known	by	the	name	of	MONMOUTH	CLOSE
"	这	小的	附件	哪个	有	到过	已知	经过	这	姓名	的	蒙茅斯	关闭

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [ðer; ðər] ,

ever	since	the	capture	of	the	Duke	of	Monmouth	there	,
曾经	自从	这	捕获	的	这	公爵	的	蒙茅斯	那里	,

“自从蒙茅斯公爵被俘以来，这片被称为蒙茅斯巷的小围场，

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] , [faɪv][ɪn] ['nʌmbər] ,

in	July	,	1685	,	is	one	of	a	cluster	of	small	inclosures	,	five	in	number	,
在	七月	,	-	,	是	一	的	一个	簇	的	小的	围栏	,	五	在	数字	,

1685年7月，它是一组小型围场中的一处，共有五处。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] - [hiːθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] - [ðə; ði]['aɪlənd] . -

which	stood	in	the	middle	of	Shag's	Heath	,	and	were	called	'	The	Island	.	'
哪个	站立	在	这	中间	的	-	希思	,	和	是	称为	-	这	岛	.	-

它们矗立在沙格荒原的中央，被称为“岛屿”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['wʊdləndz] .

They	are	in	the	parish	of	Woodlands	.
他们	是	在	这	教区	的	林地	.

他们位于伍德兰兹教区。

" [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz] [ðɪs] : [vɪz] .

"	The	tradition	of	the	neighbourhood	is	this	:	viz	.
"	这	传统	的	这	邻里	是	这	:	即	.

“该社区的传统是这样的：即

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [æt; ət] ['sɛdʒˌmʊr] , [nɪr] ['bridʒˌwɔtə] ,

That	after	the	defeat	of	the	Duke	of	Monmouth	at	Sedgemoor	,	near	Bridgewater	,
那	后	这	击败	的	这	公爵	的	蒙茅斯	在	塞奇穆尔	,	靠近	布里奇沃特	,

在蒙茅斯公爵于布里奇沃特附近的塞奇穆尔战败之后，

[hi:; hi][roʊd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][lɔ:rd] [greɪ] , [tu:; tə] - , [wer] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ;

he	rode	,	accompanied	by	Lord	Grey	,	to	Woodyates	,	where	they	quitted	their	horses	;
他	骑	,	伴随	经过	主	灰色的	,	到	-	,	在哪里	他们	辞职	他们的	马匹	;

他与格雷勋爵一同骑马前往伍迪亚茨，在那里他们弃马而去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

and	the	Duke	having	changed	clothes	with	a	peasant	,
和	这	公爵	拥有	已更改	衣服	和	一个	农民	,

公爵与一位农夫交换了衣服，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] .

endeavoured	to	make	his	way	across	the	country	to	Christchurch	.
努力	到	制作	他的	方式	穿过	这	国家	到	基督城	.

他竭尽全力想办法穿越全国到达基督城。

['bi:ɪŋ] ['kloʊsli] [pər'su:d] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Being	closely	pursued	,	he	made	for	the	Island	,
存在	密切	追击	,	他	制成	为了	这	岛	,

在被严密追捕下，他逃往了岛上。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][fɜ:rn][ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] .

and	concealed	himself	in	a	ditch	which	was	overgrown	with	fern	and	underwood	.
和	暗	他自己	在	一个	沟	哪个	曾是	长得太茂盛了	和	蕨类	和	安德伍德	.

他把自己藏在一条长满蕨类植物和灌木的沟渠里。

[wen] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [keɪm] [ʌp] , [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

When	his	pursuers	came	up	,	an	old	woman	gave	information	of	his	being	in	the	Island	,
什么时候	他的	追击者	来了	向上	,	一个	老的	女士	给予	信息	的	他的	存在	在	这	岛	,

当追捕他的人赶到时，一位老妇人透露了他身在岛上的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] ['pi:z] .

and	of	her	having	seen	him	filling	his	pocket	with	peas	.
和	的	她	拥有	已见	他	填充	他的	口袋	和	豌豆	.

她还看到他往口袋里装豌豆。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] , [hu:] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ,

The	Island	was	immediately	surrounded	by	soldiers	,	who	passed	the	night	there	,
这	岛	曾是	立即地	包围	经过	士兵	,	WHO	通过了	这	夜晚	那里	,

岛屿随即被士兵包围，士兵们在那里过夜。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑts] .

and	threatened	to	fire	the	neighbouring	cotts	.
和	威胁	到	火	这	邻接	小屋	.

并威胁要烧毁邻近的小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [koʊt] ,

As	they	were	going	away	,	one	of	them	espied	the	skirt	of	the	Duke's	coat	,
作为	他们	是	去	离开	,	一	的	他们	窥视	这	裙子	的	这	公爵的	外套	,

他们离开时，其中一人瞥见了公爵外套的下摆。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

and	seized	him	.
和	查获	他	.

然后抓住了他。

[ðə; ði]['soʊldʒər][noʊ] ['suːnər] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

The	soldier	no	sooner	knew	him	,	than	he	burst	into	tears	,
这	士兵	不	很快	知道	他	,	比	他	爆裂	进入	眼泪	,

士兵刚认出他，就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dɪ'skʌvəri] .

and	reproached	himself	for	the	unhappy	discovery	.
和	受责备	他自己	为了	这	不开心	发现	.

他为这一不幸的发现而自责不已。

[ðə; ði] [duːk] [wen] ['teɪkən][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

The	Duke	when	taken	was	quite	exhausted	with	fatigue	and	hunger	,
这	公爵	什么时候	已采取	曾是	相当	筋疲力尽的	和	疲劳	和	饥饿	,

公爵被俘时已筋疲力竭，饥肠辘辘。

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['piːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

having	had	no	food	since	the	battle	but	the	peas	which	he	had	gathered	in	the	field	.
拥有	有	不	食物	自从	这	战斗	但	这	豌豆	哪个	他	有	聚集	在	这	场地	.

自战斗以来，他除了在田里采摘的豌豆外，没有任何其他食物。

[ðə; ði] [æʃ] [triː] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ,

The	ash	tree	is	still	standing	under	which	the	Duke	was	apprehended	,
这	灰	树	是	仍然	常设	在下面	哪个	这	公爵	曾是	被捕	,

当年公爵被捕的那棵白蜡树至今仍然屹立在那里。

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] ['æftərwərdz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] .

and	is	marked	with	the	initials	of	many	of	his	friends	who	afterwards	visited	the	spot	.
和	是	标记	和	这	首字母	的	许多	的	他的	朋友们	WHO	然后	到访	这	点	.

碑上还刻有他许多后来到访过此地的朋友的姓名首字母。

" [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['evər]['æftər]['hoʊldən][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdiːte'steɪʃn] ,

"	The	family	of	the	woman	who	betrayed	him	were	ever	after	holden	in	the	greatest	detestation	,
"	这	家庭	的	这	女士	WHO	背叛	他	是	曾经	后	霍尔登	在	这	最	憎恶	,

“背叛他的那个女人的家人从此以后一直受到人们的极度憎恨。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['nevər] ['θrivən]

and	are	said	to	have	fallen	into	decay	,	and	to	have	never	thriven
和	是	说	到	有	倒下	进入	衰变	,	和	到	有	绝不	茁壮成长

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

据说它们衰败了，此后再也没有繁荣过。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][spɑːt] , [hæz; həz] [sɪns] ['fɔːlən] [daʊn] .

The	house	where	she	lived	,	which	overlooked	the	spot	,	has	since	fallen	down	.
这	房子	在哪里	她	居住地	,	哪个	被忽视的	这	点	,	有	自从	倒下	向下	.

她居住的房子可以俯瞰这个地方，但后来倒塌了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt]

It	was	with	the	greatest	difficulty	that	any	one	could	be	made	to	inhabit
它	曾是	和	这	最	困难	那	任何	一	可以	是	制成	到	居住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

任何人都很难在那里居住。

" [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔːr] ['æntəni] - , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv][hoʊlt] , [ə; eɪ]['dʒʌstɪs]

"	The	Duke	was	carried	before	Anthony	Etterick	,	Esq	.	,	of	Holt	,	a	justice
"	这	公爵	曾是	携带	前	安东尼	-	,	先生	.	,	的	霍尔特	,	一个	正义

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

of	the	peace	,
的	这	和平	,

“公爵被抬到霍尔特镇的治安法官安东尼·埃特里克先生面前，

[huː] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] .

who	ordered	him	to	London	.
WHO	订购	他	到	伦敦	.

他命令他去伦敦。

" [hɪz; ɪz][goʊld] [snʌf] [bɑːks][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [piː] - [fiːld] , [fʊl] [ʌv; əv][goʊld]

"	His	gold	snuff	box	was	afterwards	found	in	the	pea	-	field	,	full	of	gold
"	他的	金子	鼻烟	盒子	曾是	然后	成立	在	这	豌豆	-	场地	,	满的	的	金子

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

“后来人们在豌豆地里发现了他的金鼻烟盒，里面装满了金片。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ʌv; əv] ['hɔrtən] .

and	brought	to	Mrs	.	Uvedaile	,	of	Horton	.
和	带来	到	太太	.	-	,	的	霍顿	.

并送到了霍顿的乌维代尔夫人那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faindəz][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði]['kɑːntents][ɔːr]['vælјuː][ʌv; əv]

One	of	the	finders	had	fifteen	pounds	for	half	the	contents	or	value	of
一	的	这	发现者	有	十五	磅	为了	一半	这	内容	或者	价值	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

其中一名拾得者用十五英镑换取了物品价值的一半。

" ['biːɪŋ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [set][æt; ət] ['lɪbərti] , — [ðə; ði] [duːk] ['ænsər] ,

"	Being	asked	what	he	would	do	if	set	at	liberty	,	—	the	Duke	answered	,
"	存在	问	什么	他	会	做	如果	放	在	自由	,	一	这	公爵	回答	,

当被问及如果获得自由他会做什么时，公爵回答说：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] , [hiː; hi]['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][raɪd] [θruː]
that **if** **his** **horse** **and** **arms** **were** **restored** **,** **he** **only** **desired** **to** **ride** **through**
那 如果 他的 马 和 武器 是 恢复 , 他 仅有的 想要的 到 骑 通过
[ðə; ði]['ɑːrmi] ,
the **army** **,**
这 军队 ,

他表示，如果他的马匹和武器能够归还，他只想骑马穿过军队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and **he** **defied** **them** **all** **to** **take** **him** **again** **.**
和 他 违抗 他们 全部 到 拿 他 再次 .

他不顾所有人的反对，再次将他们带走。

" - ['poʊəmz] .
" **DRAYTON'S** **POEMS** **.**
" - 诗歌 .

"德雷顿的诗。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ɑːn] ['dreɪtn] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrmər] , [kə'mjuːnikeitid] [ɪn][jʊr; jər]
In **addition** **to** **the** **notes** **on** **Drayton** **by** **Dr** **.** **Farmer** **,** **communicated** **in** **your**
在 添加 到 这 笔记 在 德雷顿 经过 博士 . 农民 , 沟通 在 你的
2nd ['nʌmbər] ,
2nd **number** **,**
2nd 数字 ,

除了您在第二封信中提到的法默医生关于德雷顿的笔记之外，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - ['poʊəmz] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] - , [ɪn]
the **following** **occurs** **in** **a** **copy** **of** **Drayton's** **Poems** **,** **printed** **for** **Smithwicke** **,** **in**
这 下列的 发生 在 一个 复制 的 - 诗歌 , 打印 为了 - , 在
- , 12mo . : —
1610 **,** **12mo** **.** **:** **—**
- , 12mo . : —

以下内容出自1610年史密斯威克印刷的德雷顿诗集（12开本）：—

" [siː] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][pɑːr'næsəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['dreɪtn] .
" **See** **the** **Return** **from** **Parnassus** **for** **a** **good** **character** **of** **Drayton** **.**
" 看 这 返回 从 帕纳索斯山 为了 一个 好的 特点 的 德雷顿 .

"想了解德雷顿这个好角色，可以看看《帕纳索斯山归来记》。

" [siː] [æn; ən]['epɪgræm][baɪ] ['dreɪtn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['mɔːrliz] [fɜːrst] ['bʊki] [ʌv; əv]
" **See** **an** **Epigram** **by** **Drayton** **,** **I** **suppose** **,** **prefixed** **to** **Morley's** **first** **Booke** **of**
" 看 一个 警句 经过 德雷顿 , 我 认为 , 前缀 到 莫利 第一的 书 的
- .
Balletes **.**
- .

"我想，可以参考德雷顿的一首警句，它被放在莫利的第一本芭蕾舞剧集的序言中。"

" [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][dʒɑːn]['deɪviːz] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['hoʊli] ['ruːd] , [ɔːr] ['kraɪsts] [krɔːs] , 4to . (-
" **A** **Sonnet** **to** **John** **Davies** **,** **before** **his** **Holy** **Roode** **,** **or** **Christ's** **Crosse** **,** **4to** **.** **(** **1610**
" 一个 十四行诗 到 约翰 戴维斯 , 前 他的 圣 罗德 , 或者 基督的 克罗斯 , 4to . (-
) .
) **.**
) .

《献给约翰·戴维斯的十四行诗，在他神圣的十字架或基督十字架前，4开本。(1610)

[ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][sɪks][laɪn] ['stænzə] .
A **Poem** **in** **6** **line** **stanzas** **.**
一个 诗 在 6 线 诗节 .

一首六行诗。

" [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['edɪt] . [ʌv; əv] ['wɪts] ['kɑːmənwelθ] .
" **Another to the old edit . of Wit's Commonwealth .**
" 其他 到 这 老的 编辑 . 的 机智的 联邦 .

"这是对旧版《智慧联邦》的另一次编辑。"

" [kə'mendəˌtɔːri] [vəːsiz] [bɪ'fɔːr] ['tʃæpmənz] ['hiːsiɔd; 'hes-] .
" **Commendatory Verses before Chapman's Hesiod .**
" 值得称赞的 诗句 前 查普曼的 赫西俄德 .

"查普曼的赫西俄德之前的赞颂诗。

" ['sɑːnɪt] [tuː; tə][ænt] .
" **Sonnet to Ant .**
" 十四行诗 到 蚂蚁 .

"致蚂蚁的十四行诗。"

['mʌndiz] 2nd [bʊk] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [griːs] , - .
Mundy's 2nd Book of Primation of Greece , 1619 .
蒙迪的 2nd 书 的 - 的 希腊 , - .

蒙迪的《希腊首席部长之书》第二卷，1619 年。

" [hɪz; ɪz][hɪ'roʊɪkəl] [ɪ'pɪsəlz] [wɜːr; wər] ['nuːli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [riː'pʌbliʃt] [ɪn] 8vo .
" **His Heroical Epistles were newly enlarged and republished in 8vo .**
" 他的 英勇的 书信 是 新 放大 和 重新发布 在 8vo .

"他的英雄书信集经过重新扩充，以八开本重新出版。

- ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['æntiənt] [ɪ'dɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv] . — [[baːdl] .
1598 ; which is the most antient edition we have seen or read of . — [Bodl .
- ; 哪个 是 这 最多 古代 版 我们 有 已见 或者 读 的 . — [博德尔 .

1598 年；这是我们见过或读过的最古老的版本。——[Bodl.

[kæt] .] — [ˌbaɪə'græfiə] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .
Cat .] — Biographia his Art .
猫 .] — 传记 他的 艺术 .

Cat.]—他的艺术传记。

" [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪn] - . — ['ɪbɪd] .
" **Another edition , as we have heard , in 1610 . — Ibid .**
" 其他 版 , 作为 我们 有 听到 , 在 - . — 同上 .

"正如我们所听说的，1610 年又出版了另一个版本。——同上。"

" [siː] ['mɜːrks, 'mɑːrks] ['wɪts] ['treʒəri] , [piː] . - .
" **See Merc's Wit's Treasury , p . 281 .**
" 看 佣兵的 机智的 财政部 , p . - .

"参见《默克的智慧宝库》，第 281 页。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][oʊldmɪksən] . — - [laɪvz; lɪvz] , [fɔːr] . - .
A modern edition was published by Oldmixon . — Cibber's Lives , 4 . 204 .
一个 现代的 版 曾是 已发布 经过 奥尔德米克森 . — - 生活 , 4 . - .

Oldmixon 出版了现代版本。——Cibber's Lives, 4. 204。

" [siː] - ['eseɪ] [ɑːn][poʊp] , - .
" **See Warton's Essay on Pope , 296 .**
" 看 - 散文 在 教皇 , - .

"参见沃顿关于蒲柏的文章，第 296 页。

" - [læst]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [wʌz; wəz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['boʊˌmɑːnts] ['poʊəmz] ,
" **Drayton's last Copy of Verses was prefixed to Sir John Beaumont's Poems ,**
" - 最后的 复制 的 诗句 曾是 前缀 到 先生 约翰 博蒙特的 诗歌 ,
- .
1629 .
- .

"德雷顿的最后一份诗集副本被放在约翰·博蒙特爵士的诗集（1629 年）的前面。"

" [soʊ][fɑːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrmər] , [huːz] [bʊks] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊts][ɑːn]

"	So	far	Dr	.	Farmer	,	whose	books	are	often	valuable	for	the	notes	on
"	所以	远的	博士	.	农民	,	谁	图书	是	经常	有价值的	为了	这	笔记	在

[ðə; ði][flai] - [liːvz] .

the	fly	-	leaves	.
这	飞	-	树叶	.

"到目前为止，Farmer 博士的著作常常因其扉页上的注释而具有价值。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ænd; ənd]

Should	any	one	act	upon	the	suggestion	of	your	correspondent	,	and
应该	任何	一	行为	之上	这	建议	的	你的	通讯员	,	和

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['dreɪtn] ,

think	of	a	selection	from	Drayton	,
思考	的	一个	选择	从	德雷顿	,

如果有人采纳了笔者的建议，并考虑从德雷顿的作品中挑选一个，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'leɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [wɪtʃ] ,

it	would	be	necessary	to	collate	the	various	editions	of	his	poems	,	which	,
它	会	是	必要的	到	整理	这	各种各样的	版本	的	他的	诗歌	,	哪个	,

有必要整理他的诗歌的各种版本，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ɪ'vɪns] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] .

as	they	are	numerous	,	evince	his	popularity	with	his	contemporaries	.
作为	他们	是	很多的	,	表明	他的	人气	和	他的	同时代人	.

由于数量众多，这表明他在同时代人中很受欢迎。

[mə'loʊn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['wɔrz] [wʌz; wəz][nɑːt] { - }

Malone	asserted	that	the	Baron's	Wars	was	not	{	83	}
马龙	断言	那	这	男爵的	战争	曾是	不是	{	-	}

马龙断言男爵战争并非{83}

['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - .

published	until	1610	.
已发布	直到	-	.

出版至1610年。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi] , ['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

I	have	before	me	a	copy	,	probably	the	first	edition	,	with	the	following
我	有	前	我	一个	复制	,	大概	这	第一的	版	,	和	这	下列的

['taɪt(ə)l] :

title	:
标题	:

我手头有一本，可能是第一版，书名如下：

" [ðə; ði] ['bærənz] ['wɔrz] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði]['sekənd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndz] [hɪ'roʊɪkəl]

"	The	Barrons	Wars	in	the	raigne	of	Edward	the	Second	,	with	England's	Heroical
"	这	男爵	战争	在	这	雷恩	的	爱德华	这	第二	,	和	英格兰的	英勇的

[ɪ'pɪsəlz] , [baɪ] [maɪkəl] ['dreɪtn] .

Epistles	,	by	Michaell	Drayton	.
书信	,	经过	米歇尔	德雷顿	.

《爱德华二世统治时期的男爵战争，以及英格兰的英雄书信》，作者迈克尔·德雷顿。

[æt; ət] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . [fɔːr; fər][en] . [lɪŋ] , - , " 12mo . ;

At	London	,	Printed	by	J	.	R	.	for	N	.	Ling	,	1603	,	"	12mo	.	;
在	伦敦	,	打印	经过	J	.	拉	.	为了	N	.	凌	,	-	,	"	12mo	.	;

1603 年，伦敦，JR 为 N. Ling 印刷，"12 开本"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - , [ɪn] 4to .
and **the** **poem** **had** **been** **printed** **under** **the** **title** **of** **Mortimerindos** **,** **in** **4to** **.**
和 这 诗 有 到过 打印 在下面 这 标题 的 - , 在 4to .
, - .
, **1596** **.**
, - .

这首诗曾以《Mortimerindos》为题，于 1596 年以 4 开本印刷出版。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] (['sɜːrkə] -) [ʌv; əv] " [poʊ'ɛmz]
I **have** **an** **imperfect** **copy** **of** **an** **early** **edition** **(** **circa** **1600** **)** **of** **"** **Poemes**
我 有 一个 不完善 复制 的 一个 早期的 版 (大约 -) 的 " 诗歌
[lɪrɪk] [ænd; ənd] - .
Lyrick **and** **Pastorall** **.**
歌词 和 - .

我有一本早期版本（约 1600 年）的《抒情诗与田园诗》的残缺版本。

[oʊdz] , , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [baɪ] [maɪkəl] ['dreɪtn] - .
Odes **,** **Eglogs** **,** **The** **Man** **in** **the** **Moon** **,** **by** **Michaell** **Drayton** **Esquier** **.**
颂歌 , eglogs , 这 男人 在 这 月亮 , 经过 米歇尔 德雷顿 - .

颂歌、格洛格、月亮上的男人，作者：迈克尔·德雷顿·埃斯奎尔。

[æt; ət] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . [biː] . [fɔːr; fər][en] . [el] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . - .
At **London** **,** **printed** **by** **R** **.** **B** **.** **for** **N** **.** **L** **.** **and** **J** **.** **Flaskett** **.**
在 伦敦 , 打印 经过 拉 . B . 为了 N . L . 和 J . - .

在伦敦，由 RB 为 NL 和 J. Flaskett 印刷。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] (['iːˌhɪuː] !
" **It** **is** **now** **thirty** **-** **five** **years** **since** **(** **eheu** **!**
" 它 是 现在 三十 - 五 年 自从 (呃 !

"现在已经过去三十五年了（呃！）

- - ['æni] !)
fugaces **labuntur** **anni** **!** **)**
- - 安妮 !)

fugaces labuntur anni!)

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] [frend] [sɜːr] ['ɛgɜtən] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] -
the **writer** **of** **this** **induced** **his** **friend** **Sir** **Egerton** **Brydges** **to** **print** **the** **Nymphidia**
这 作家 的 这 诱导 他的 朋友 先生 埃格顿 桥 到 打印 这 -
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [pres] ;
at **his** **private** **press** **;**
在 他的 私人的 按 ;

该书作者劝说他的朋友埃格顿·布里奇斯爵士用他的私人印刷机印刷《宁芙狄亚》;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] ,
and **it** **would** **give** **him** **pleasure** **,**
和 它 会 给 他 乐趣 ,

这会给他带来快乐。

[ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [noʊts] [biː; bi] [naʊ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪstfl]
should **your** **Notes** **be** **now** **instrumental** **to** **the** **production** **of** **a** **tasteful**
应该 你的 笔记 是 现在 乐器演奏 到 这 生产 的 一个 有品味的
[sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊpiəs] [mə'tɪriəlz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] - [prə'lɪfɪk] [mjuːz] .
selection **from** **the** **copious** **materials** **furnished** **by** **Drayton's** **prolific** **muse** **.**
选择 从 这 丰富 材料 提供 经过 - 多产的 沉思 .

现在，您的笔记应该有助于从德雷顿这位多产的缪斯女神提供的丰富素材中挑选出一些有品位的作品。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [si'lekʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ə'pruːvd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Notwithstanding **that** **selections** **are** **not** **generally** **approved** **,** **in** **this** **case** **it** **would**
虽然 那 选择 是 不是 一般来说 得到正式认可的 , 在 这 案件 它 会
[biː; bi] ([ɪf] [dʒu'dɪʃəsli] [dʌn]) [ək'septəb(ə)l] ,
be **(** **if** **judiciously** **done** **)** **acceptable** **,**
是 (如果 谨慎地 完毕) 可接受 ,

尽管这种选择通常不被认可，但在这种情况下，如果处理得当，也是可以接受的。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pri'zjʊmd] , [sək'sesf(ə)l] .
and **,** **it** **is** **to** **be** **presumed** **,** **successful** **.**
和 , 它 是 到 是 假定 , 成功的 .

而且，可以预见的是，它会成功。

[ðə; ði] - , [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['fænsi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [prə'duːst] [ɪn][hɪz; ɪz]
The **Nymphidia** **,** **full** **of** **lively** **fancy** **as** **it** **is** **,** **was** **probably** **produced** **in** **his**
这 - , 满的 的 热闹 想要 作为 它 是 , 曾是 大概 生产 在 他的
[oʊld][eɪdʒ] ,
old **age** **,**
老的 年龄 ,

《宁芙女神》这部作品充满了生动的想象，很可能是他晚年创作的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tɪl] - ,
for **it** **was** **not** **published** **,** **I** **believe** **,** **till** **1627** **,**
为了 它 曾是 不是 已发布 , 我 相信 , 直到 - ,

我相信，它直到1627年才出版。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəm] ,
when **it** **formed** **part** **of** **a** **small** **folio** **volume** **,**
什么时候 它 形成 部分 的 一个 小的 对开本 体积 ,

当它成为一本小型对开本的一部分时，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bəteɪl] [ʌv; əv]['ædʒinkɔːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['mɑːrgəˌraɪt] .
containing **The** **Battaile** **of** **Agincourt** **and** **The** **Miseries** **of** **Queene** **Margarite** **.**
包含 这 战斗 的 阿金库尔 和 这 苦难 的 奎恩 玛格丽特 .

包含《阿金库尔战役》和《玛格丽特王后的苦难》。

['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊb(ə)l][bʌt; bət]['tɑːrdi][ˌpænə'dʒɪrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
Prefixed **to** **this** **volume** **was** **the** **noble** **but** **tardy** **panegyric** **of** **his** **friend**
前缀 到 这 体积 曾是 这 高贵 但 迟迟 颂 的 他的 朋友
[ben]['dʒɑːnsən] ,
Ben **Jonson** **,**
本 约翰逊 ,

本书的序言是他的朋友本·琼森那篇虽高尚但却姗姗来迟的颂词。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] :
entitled **The** **Vision** **,** **and** **beginning** **:**
标题 这 想象 , 和 开始 :

标题为《愿景》，开头是：

" [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] - , ['maɪk(ə)l] , [ɪf] [aɪ][biː; bi]
" **It** **hath** **been** **question'd** **,** **Michael** **,** **if** **I** **be**
" 它 有 到过 - , 迈克尔 , 如果 我 是

"有人质疑，迈克尔，我是否……"

[ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ɔːl] ; [ɔːr] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] [ðiː] .
A **friend** **at** **all** **;** **or** **,** **if** **at** **all** **,** **to** **thee** **.**
一个 朋友 在 全部 ; 或者 , 如果 在 全部 , 到 你 .

根本算不上朋友；或者，即便算得上朋友，也只是你的朋友。

" [es] . ['dʌbljuː] . [es] .
" **S** **.** **W** **.** **S** **.**
" S . W . S .

"SWS

['mɪkəlˌhæm] , ['noʊv] . - . - .

Mickleham	,	Nov	.	10	.	1849	.
米克勒姆	,	十一月	.	-	.	-	.

米克勒姆，1849 年 11 月 10 日。

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['goʊldsmɪθ] .

ON	A	PASSAGE	IN	GOLDSMITH	.
在	一个	通道	在	金匠	.

论戈德史密斯的一段话。

[sɜːr] , — [aɪ] [əbˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ɪnst] .

Sir	,	—	I	observe	in	the	Athenæum	of	the	17th	inst	.
先生	,	—	我	观察	在	这	雅典娜神庙	的	这	17th	装置	.

先生，——我注意到本月17日的雅典娜神庙。

[ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] [baɪ] ['ɜːrvɪŋ] ,

a	quotation	from	the	Life	of	Goldsmith	by	Irving	,
一个	引述	从	这	生活	的	金匠	经过	欧文	,

引自欧文的《戈德史密斯传》

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt][fɔːr; fər] [əˈprəʊprɪət] [tuː; tə] ['goʊldsmɪθ] [ðə; ði]

in	which	the	biographer	seems	to	take	credit	for	appropriating	to	Goldsmith	the
在	哪个	这	传记作家	似乎	到	拿	信用	为了	挪用	到	金匠	这

['merɪt][ʌv; əv][əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ][ðə; ði][rɪˈmɑːrk][ɔːr]['mæksɪm] ['vʌlgərli] [əˈskraɪbd][tuː; tə] [ˌtæliˈrænd] ,

merit	of	originating	the	remark	or	maxim	vulgarly	ascribed	to	Talleyrand	,
优点	的	起源	这	评论	或者	格言	粗俗地	归因于	到	塔列朗	,

传记作者似乎将人们普遍认为是塔列朗所说的话或格言的原创功劳据为己有，并据为己有。

[ðæt] " [ðə; ði] [truː] [end][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ['aʊər; ɑːr]['wɒnts][æz; əz][tuː; tə]

that	"	the	true	end	of	speech	is	not	so	much	to	express	our	wants	as	to
那	"	这	真的	结尾	的	演讲	是	不是	所以	很多	到	表达	我们的	想要	作为	到

[kənˈsiːl] [ðem; ðəm] .

conceal	them	.
隐藏	他们	.

"言语的真正目的与其说是表达我们的需求，不如说是隐藏我们的需求。"

" [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ɪn][noʊ] . [θriː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] , [baɪ] ['goʊldsmɪθ] ,

"	This	is	certainly	found	in	No	.	3	.	of	The	Bee	,	by	Goldsmith	,
"	这	是	当然	成立	在	不	.	3	.	的	这	蜜蜂	,	经过	金匠	,

"这在戈德史密斯的《蜜蜂》第三首诗中确实有所体现。"

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌtæliˈrænd] ['æktɪd][əˈpɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [ðer; ðər]

and	no	doubt	Talleyrand	acted	upon	the	principle	of	dissimulation	there
和	不	怀疑	塔列朗	行动	之上	这	原则	的	伪装	那里

[ɪˈnʌnsiːˌeɪtid] ;

enunciated	;
清晰的	;

毫无疑问，塔列朗正是按照那里阐述的伪装原则行事的；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

but	the	idea	is	much	older	than	either	of	those	individuals	,
但	这	主意	是	很多	老	比	任何一个	的	那些	个人	,

但这个想法比他们两人都要古老得多。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt][ɪn][piː] . - . [ʌv; əv]['vɑːl] .

as	we	learn	from	a	note	in	p	.	113	.	of	vol	.
作为	我们	学习	从	一个	笔记	在	p	.	-	.	的	卷	.

正如我们从第 113 页的注释中了解到的那样，第 113 页 ...

[ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

lxvii	.
六十七	.

六十七。

[kwɔːrt] .
Quart **.**
夸脱 .

夸脱。

[rev] . [kwoʊtɪŋ] [tuː] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [jʌŋ] (['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]) , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n]
Rev **.** **quoting** **two** **lines** **written** **by** **Young** **(** **nearly** **one** **hundred** **years** **before** **)** **,** **in** **allusion**
牧师 . 引用 二 线条 书面 经过 年轻的 (几乎 一 百 年 前) , 在 典故
[tuː; tə] [kɔːrts] : —
to **courts** **:** **—**
到 法院 : —

牧师引用杨格（近百年前）所写的两行诗句，暗指法庭：——

" [wer] ['neɪtʃɚz] [end][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [dɪ'klaɪnd] ,
" **Where** **Nature's** **end** **of** **language** **is** **declined** **,**
" 在哪里 自然的 结尾 的 语言 是 拒绝 ,

“当自然界语言的终结衰落之时，

[ænd; ənd][men] [tɔːk] ['oʊnli][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər][maɪnd] .
And **men** **talk** **only** **to** **conceal** **their** **mind** **.**
和 男人 讲话 仅有的 到 隐藏 他们的 头脑 .

男人说话只是为了掩饰自己的想法。

" [vɔl'ter] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - ,
" **Voltaire** **has** **used** **the** **same** **expression** **so** **long** **ago** **as** **1763** **,**
" 伏尔泰 有 用过的 这 相同的 表达 所以 长的 前 作为 - ,

“早在1763年，伏尔泰就使用过同样的表达方式，

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sə'tɪrɪk] ['daɪəlɔːg] [lɑː] [ʃæ'pɔn] [et][lɑː] [puː'lɑːrd] , [wer] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,
in **his** **little** **satiric** **dialogue** **La** **Chapon** **et** **la** **Poularde** **,** **where** **the** **former** **,**
在 他的 小的 讽刺的 对话 拉 恰蓬 等 拉 波拉德 , 在哪里 这 以前的 ,

在他的讽刺小对话《La Chapon et la Poularde》中，前者，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][men] [sez] , " [ˌaɪ'el'es] - [lez] [pə'roʊl] [ˌkju ju 'i]
complaining **of** **the** **treachery** **of** **men** **says** **,** **"** **Ils** **n'emploient** **les** **paroles** **que**
抱怨 的 这 背信弃义 的 男人 说道 , " 伊尔斯 - 莱斯 假释 que
[pɔːr] - [lɜːrz] - .
pour **déguiser** **leurs** **pénsees** **.**
倒 - leurs - .

抱怨男人的背叛说：“Ils n'emploient les paroles que pour déguiser leurs pénsees。

" ([siː] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
" **(** **see** **xxix** **.**
" (看 二十九 .

（见第 xxix 页）

[tɑːm] .
tom **.**
汤姆 .

汤姆。

['ɜːvrəz] - , [piː'piː] . - , - .
Oeuvres **Complétes** **,** **pp** **.** **83** **,** **84** **.**
作品 - , pp . - , - .

作品全集，第 83、84 页。

[ed] .
ed **.**
编辑 .

编辑

['pærɪs] , - .)
Paris , 1822 .)
巴黎 , - .)

巴黎，1822年。）

[ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [lɔidz] [steɪt] ['wə:ðiz] ,
The germ of the idea is also to be found in Lloyd's State Worthies ,
这 细菌 的 这 主意 是 还 到 是 成立 在 劳埃德保险公司 状态 值得尊敬的人 ,

这一想法的雏形也可以在劳合社的《州级贵宾名录》中找到。

[wer] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['rɑ:dʒər] ['æskəm] , [hi:; hi][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] " [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , —
where speaking of Roger Ascham , he is characterised as " an honest man , —
在哪里 请讲 的 罗杰 阿斯卡姆 , 他 是 具有特征 作为 " 一个 诚实的 男人 , —
[nʌn] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][fɔ:r; fər] ,
none being more able for ,
没有任何 存在 更多的 有能力的 为了 ,

谈到罗杰·阿斯卡姆时，他被描述为"一个诚实的人，——没有人比他更有能力，

[jet] [nʌn] [mɔ:r] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ,
yet none more averse to ,
然而 没有任何 更多的 反 到 ,

然而，没有人比这更反感，

[ðæt] [ˌsɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [hweə'wɪð] [sʌm; səm][men] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər][meɪn] [drɪft]
that circumlocution and contrivance wherewith some men shadow their main drift
那 迂回表达 和 装置 以及 一些 男人 阴影 他们的 主要的 漂移
[ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] .
and purpose .
和 目的 .

有些人用迂回曲折的措辞和诡辩来掩盖他们的主要意图和目的。

[spi:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['oʊpən][mæn][tu:; tə][mæn] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][haɪd][hɪm; ɪm] ;
Speech was made to open man to man , and not to hide him ;
演讲 曾是 制成 到 打开 男人 到 男人 , 和 不是 到 隐藏 他 ;

演讲的目的是为了敞开人与人之间的大门，而不是为了隐藏人与人之间的大门；

[tu:; tə] [prə'moʊt] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
to promote commerce , and not betray it .
到 推动 商业 , 和 不是 背叛 它 .

促进商业发展，而不是背叛商业。

" [lɔidz] [bʊk] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [bʌt; bət][aɪ][ju:z][ðə; ði][ed] . [baɪ] ['hwitw\\:θ] , ['vɑ:l] .
" Lloyd's book first appeared in 1665 , but I use the ed . by Whitworth , vol .
" 劳埃德保险公司 书 第一的 出现 在 - , 但 我 使用 这 编辑 . 经过 惠特沃斯 , 卷 .

"劳埃德的书最早出版于 1665 年，但我使用的是惠特沃斯编辑的版本，第 1 卷。"

[aɪ] . [pi:] . - .
i . p . 503 .
我 . p . - .

IP 503。

[ef] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] .
F . R . A .
F . 拉 . 一个 .

法郎

[oʊk] [haʊs] , ['noʊv] . - . - .
Oak House , Nov . 21 . 1849 .
橡木 房子 , 十一月 . - . - .

橡树屋，1849 年 11 月 21 日。

[[ðə; ði] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [wɪl] [biː; bi] ['veri]
[The further communications proposed to us by F . R . A . will be very
[这 更远 通讯 建议的 到 我们 经过 F . 拉 . 一个 . 将要 是 非常
[ək'septəb(ə)l] .]
acceptable .]
可接受 .]

我们完全可以接受欧盟联邦铁路管理局提出的后续沟通方案。

['eɪnʃənt] ['laɪbrɛˌriːz] — ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniən] ['ɛrɪˌmaɪts] [ʌv; əv] [jɔːk] .
ANCIENT LIBRARIES — LIBRARY OF THE AUGUSTINIAN EREMITES OF YORK .
古老的 图书馆 — 图书馆 的 这 奥古斯丁会 隐士 的 约克 .

古代图书馆——约克奥古斯丁隐修院图书馆。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd]
— I have been greatly interested by the two numbers of the " NOTES AND
— 我 有 到过 非常 感兴趣的 经过 这 二 数字 的 这 " 笔记 和
['kwɪriːz] " [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][sent][ˌem 'iː] .
QUERIES " which you have sent me .
查询 " 哪个 你 有 发送 我 .

—我对您寄给我的两期"笔记和问题"非常感兴趣。

[ðə; ði][wɜːrk] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l] ,
The work promises to be eminently useful ,
这 工作 承诺 到 是 非常 有用 ,

这项工作有望发挥极其重要的作用。

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndeks][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['jɪrli] ['vɑːljəm] ,
and if furnished with a good index at the end of each yearly volume ,
和 如果 提供 和 一个 好的 指数 在 这 结尾 的 每个 每年 体积 ,

如果每卷末尾都附有完善的索引，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bʊk] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['lɪtəreri] [men] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz]
will become a book indispensable to all literary men , and especially to those
将要 变得 一个 书 必不可少 到 全部 文学 男人 , 和 尤其 到 那些
[huː] ,
who ,
WHO ,

这将成为所有文学人士不可或缺的一本书，尤其是对于那些.....

[laɪk][maɪ'self] , [ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] .
like myself , are in charge of large public libraries .
喜欢 我 , 是 在 收费 的 大的 民众 图书馆 .

像我一样，负责管理大型公共图书馆。

[tuː; tə]['testɪfaɪ][maɪ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,
To testify my good will to the work ,
到 作证 我的 好的 将要 到 这 工作 ,

为了表达我对这项工作的善意，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp]['mɪstər] . [bɜːts] [ri'mɑːks][ɑːn] ['eɪnʃənt] ['laɪbrɛˌriːz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][jʊr; jər]
and to follow up Mr . Burtt's remarks on ancient libraries published in your
和 到 跟随 向上 先生 . 伯特的 评论 在 古老的 图书馆 已发布 在 你的
['sekənd] ['nʌmbər] ,
second number ,
第二 数字 ,

为了回应伯特先生在第二期杂志上发表的关于古代图书馆的评论，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .

I	venture	to	send	you	the	following	account	of	a	MS	.
我	风险投资	到	发送	你	这	下列的	帐户	的	一个	多发性硬化症	.

我冒昧地向您发送以下关于一位女士的描述。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪərz] ['ɛrɪˌmaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Catalogue	of	the	Library	of	the	Monastery	of	the	Friars	Eremites	of	the
目录	的	这	图书馆	的	这	修道院	的	这	修士们	隐士	的	这

['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔːk] .

Order	of	St	.	Augustine	in	the	City	of	York	.
命令	的	英石	.	奥古斯丁	在	这	城市	的	约克	.

约克市圣奥古斯丁修会隐修士修道院图书馆目录。

[ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [em'esiz] .

This	MS	.	is	now	preserved	in	the	Library	of	Trinity	College	,	Dublin	,	amongst	the	MSS	.
这	多发性硬化症	.	是	现在	保存完好	在	这	图书馆	的	三位一体	大学	,	都柏林	,	在	这	MSS	.

这份手稿现保存在都柏林三一学院图书馆的手稿收藏中。

['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] .

formerly	belonging	to	the	celebrated	Archbishop	Ussher	.
以前	属于	到	这	著名	大主教	亚瑟	.

原属著名大主教乌舍尔所有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] ['veləm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] 14th ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : —

It	is	on	vellum	,	written	in	the	14th	century	,	and	begins	thus	:	—
它	是	在	羊皮纸	,	书面	在	这	14th	世纪	,	和	开始	因此	:	—

它写在羊皮纸上，成书于14世纪，开头如下：——

" - ['ɑːmniəm] ['lɪbroʊrəm] - [æd] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] - ['doʊməs] ['iːbɔːr] .

"	Inventarium	omnium	librorum	pertinentium	ad	commune	armariole	domus	Ebor	.
"	-	全能	书籍	-	广告	公社	-	住宅	埃博尔	.

"Inventarium omnum librorum pertinentium ad commune armariole domus Ebor。

[ɔːr'dɪnɪs] ['freɪtrəm] - ['sæŋktaɪ] [ɔːgʌ'stiːni] , ['fæktəm] [ɪn] - ['freɪtrəm] [dʒoʊ'hænɪs] [diː] - , [dʒoʊ'hænɪs] - ,

ordinis	fratrum	heremitarum	Sancti	Augustini	,	factum	in	presentia	fratrum	Johannis	de	Ergum	,	Johannis	Ketilwell	,
秩序	兄弟会	-	圣徒	奥古斯蒂尼	,	事实	在	-	兄弟会	约翰尼斯	德	-	,	约翰尼斯	-	,

Ordinis fratrumheremitarum Sancti Augustini，factum in Presentia fratrum Johannis de Ergum，Johannis Ketilwell，

[rɪ'kɑːrdi] [diː] ['θɔːrp] , [dʒoʊ'hænɪs] [diː] - , ['ænoʊ] ['dɑːmɪni] - . [ˌsiː'siː'siː] - [ɪn] ['fɛstoʊ] [nətɪvɪteɪtəs] ['v\\:dʒinis] - .

Ricardi	de	Thorpe	,	Johannis	de	Appilby	,	Anno	domini	Mº	.	CCC	lxxij	in	festo	nativitatis	virginis	gloriose	.
里卡迪	德	索普	,	约翰尼斯	德	-	,	安诺	多米尼	-	.	CCC	-	在	费斯托	出生	处女	-	.

里卡迪·德·索普、约翰尼斯·德·阿皮尔比、Anno domini M°。 CCC lxxij 在 festo nativitatis virginis 荣耀。

- - [diː] - [tʌŋk] [ɛgzɪstɛnti] [priːˈɔri, praɪˈɔraɪ] .

Fratre	Willelmo	de	Stayntoun	tunc	existente	priore	.
-	-	德	-	tunc	存在的	先前	.

Fratre Willelmo de Stayntoun tunc 存在之前。

" [ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [liːvz] ,

"	The	volume	consists	of	forty	-	five	leaves	,
"	这	体积	由	的	四十	-	五	树叶	,

该卷共有四十五页，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [moʊst] [rɪ'spektəbl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and contains the titles of a very large and most respectable collection of
和 包含 这 标题 的 一个 非常 大的 和 最多 可敬 收藏 的

[bʊks] [ɪn] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði]
books in all departments of literature and learning arranged under the
图书 在 全部 部门 的 文学 和 学习 安排 在下面 这

['fɑ:loʊɪŋ] ['hedz] : —
following heads : —
下列的 头部 : —

其中包含大量且极具声望的文学和学术领域书籍，并按以下类别进行分类：—

[bɪbli] .
Biblie .
圣经 .

圣经。

- .
Hystorie scholastice .
历史 - .

Hystorie scholastice.

['tɛkstəs] [bɪbli] - .
Textus biblie glosati .
textus 圣经 - .

Textus biblie glosati.

- .
Postille .
- .

邮寄签名。

- [et] [ɪntɚ:prɪteɪʃənz] - - . { - }
Concordancie et interpretaciones nominum hebreorum . { 84 }
- 等 解释 - - . { - }

Concordancie etterpretaciones nominum hebreorum。{84}

- .
Originalia .
- .

原物。

[['ʌndər] [ðɪs] [hed] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði]
[Under this head are included the
[在下面 这 头 是 包括 这

[此标题下包含以下内容]

[wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd] [ˌmi:d'i:v(ə)l] ['raɪtɚz] .]
works of the Fathers , and medieval writers .]
作品 的 这 父亲们 , 和 中世纪 作家 .]

教父们的著作以及中世纪作家的作品。

[ɪs'tɔ:ri] - .
Historie geneium .
历史 - .

Historie geneium.

['sʌmi] - .
Summe doctorum .
夏天 - .

博士毕业。

[skrɪp'tɔːriz] ['suːpər] - .
Scriptores super sententias .
脚本 极好的 - .

Scriptores super sententias.

['kwɑːdlə,bet] .
quodlibet .
杂文 .

杂项。

[et] - .
et questiones .
等 - .

以及问题。

.
Tabulæ .
表格 .

表格。

[[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'teɪnd] ['indeksis][tuː; tə]
[This division contained Indexes to
[这 分配 包含 索引 到

[本部分包含索引至

['veriəs] ['ɔːθəz] , [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , ['kænən] [lɔː] , &
various authors , the Scriptures , canon law , &
各种各样的 作者 , 这 经文 , 正典 法律 , &

各种作者、《圣经》、教会法，以及

[siː] .]
c .]
c .]

c.]

- [et] [fɪlə'sɒfiə] [kʌm] - [et] - .
Logicalia et philosophia cum scriptis et commentis .
- 等 哲学 精液 - 等 - .

逻辑与哲学兼脚本与评论。

- [et] - .
Prophecie et supersticiosa .
- 等 - .

Prophecie et supersticiosa.

[ˌæstrə'noʊmiə][et][æstrəloʊdʒə] .
Astronomia et Astrologia .
天文学 等 占星术 .

天文学和占星术。

[ˌɪnstrə'mɛntə] - ['mædʒɪstriː][dʒoʊ'hænɪs] -
Instrumenta astrologica magistri Johannis Erghome
乐器 - 大师 约翰尼斯 -

约翰尼斯·埃尔格霍姆占星大师

[[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
[who appears to have been a great
[WHO 出现 到 有 到过 一个 伟大的

他似乎是一位伟大的

['benɪfæktər] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri]] .
benefactor to the Library] .
恩人 到 这 图书馆] .

图书馆的捐助人]。

['laibrai][dɪ'viːniː] [ɔfəsi] ['mædʒɪstriː][dʒoʊ'hænɪs] - .
Libri **divini** **officii** **magistri** **Johannis** **Erghome** **.**
书 神圣 官方 大师 约翰尼斯 - .

约翰尼斯·埃尔格霍姆 (Johannis Erghome) 的官方书卷。

['dʒuərə] - .
Jura **civilia** **.**
汝拉 - .

侏罗纪民用。

['dʒuərə][kə'nɑːnɪkə][et]['lɪ'dʒiz][hjuː'meɪn] : ['mædʒɪstriː][dʒoʊ'hænɪs]
Jura **canonica** **et** **leges** **humane** **:** **magistri** **Johannis**
汝拉 卡诺尼卡 等 法律 人道 : 大师 约翰尼斯

《汝拉教规与人道法》：约翰尼斯大法官

- .
Erghome **.**
- .

Erghome。

- [et] [fɪləsoʊfi] - .
Auctores **et** **philosophi** **extranei** **.**
- 等 哲学 - .

作家与外在哲学。

[['ʌndər] [ðɪs]
[**Under** **this**
[在下面 这

[在此之下]

[hed] [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] , " ['laɪbər] -
head **occurs** **the** **following** **entry** **,** **"** **Liber** **hebraice**
头 发生 这 下列的 入口 , " 利伯 -

标题出现如下条目："Liber hebraice"

['skriptəs] . "]
scriptus **.** **"** **]**
脚本 . "]

脚本。

[grə'mætɪkə] .
Gramatica **.**
语法 .

Gramatica。

- .
Rethorica **.**
- .

修辞学。

[[tuː] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ə'pɪr] [tuː; tə]
[**Two** **leaves** **of** **the** **MS** **.** **appear** **to**
[二 树叶 的 这 多发性硬化症 . 出现 到

[手稿中的两页似乎

[hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [hɪr] .]
have **been** **cut** **out** **here** **.** **]**
有 到过 切 出去 这里 .]

此处已被删减。

[ˌmɛdɪ'siːnə] .
Medicina **.**
医学 .

医学。

[et] - .
Hystorie et cronice .
历史 等 - .

Hystorie et cronce.

[sɜːrˈmoʊniːz][et][ˈmɑːtəˌriː] - .
Sermones et materie sermonum .
布道 等 材料 - .

Sermones et materie sermonum.

[ˈsʌmi] [mɔˈrɑːlɛs] - [et][sɜːrˈmoʊniːz] .
Summe morales doctorum et sermones .
夏天 莫拉莱斯 - 等 布道 .

道德总结和布道。

[ˌærɪθˈmɛtɪkə] , [ˈmjuːzɪkə] , [ˌdʒiːoʊˈmiːtriə] , [pərˈspɛktɪvə] ,
Arithmetica , Musica , Geometria , Perspectiva ,
算术 , 音乐 , 几何学 , 视角 ,

算术、音乐、几何、透视、

[ˈmædʒɪstriː][dʒoʊˈhænɪs] - .
magistri Johannis Erghome .
大师 约翰尼斯 - .

约翰尼斯·埃尔格霍姆大师。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ɪz][aɪˈdentɪfaɪd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpræktɪs] ,
Each volume is identified , according to the usual practice ,
每个 体积 是 已识别 , 根据 到 这 通常 实践 ,

按照惯例，每卷都进行了标识。

[baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts]['sekənd]['foʊlioʊ][bɪˈgɪnz] : [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][θɑː] ['ælfəbet]
by the words with which its second folio begins : and letters of tha alphabet
经过 这 字 和 哪个 它是 第二 对开本 开始 : 和 信件 的 tha 字母
[ɑːr; ər] ['ædɪd] ,
are added ,
是 额外 ,

根据其第二页开头的文字：并加上字母表中的字母，

[ˈprɑːbəbli][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
probably to indicate its place on the shelves of the Library .
大概 到 表明 它是 地方 在 这 货架 的 这 图书馆 .

可能是为了标明它在图书馆书架上的位置。

[æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ['hedɪd] " [bɪbli] " : —
As a specimen , I shall give the division headed " Biblie " : —
作为 一个 标本 , 我 将 给 这 分配 标题 " 圣经 " : —

作为示例，我将给出标题为"圣经"的部分：——

[bɪbli]
BIBLIE
圣经

圣经

[ə; eɪ] . ['bɪbliə] .
A . Biblia .
一个 . 圣经 .

A. Biblia。

['ɪnsɪˌpɪt][ɪn] 2° . [ˌɛfˈoʊ] .
incipit in 2° . fo .
开端 在 2° . fo .

2°. fo. 的开头。

[ˈsæmjuəl] in1 [ˈheli] .
Samuel **in1** **heli** **.**
塞缪尔 in1 直升机 .

Samuel in1 heli。

[biː] . [ˈbɪbliə] .
B **.** **Biblia** **.**
B . 圣经 .

B. Biblia。

[ˈɪnsɪˌpɪt][ɪn] 2º . [ˌɛfˈoʊ] .
incipit **in** **2º** **.** **fo** **.**
开端 在 2º . fo .

2º. fo. 的开头。

- [ˌkju ju ˈaɪ][ˈpoʊpoʊloʊ] .
Zechieli **qui** **populo** **.**
- qui 波普洛斯 .

Zechieli qui populo.

[ɪn] - - .
in **duobus** **voluminibus** **.**
在 - - .

在 duobus voluminibus 中。

[siː] . [ˈbɪbliə] .
C **.** **Biblia** **.**
C . 圣经 .

C. Biblia。

- .
inc't **.**
- .

公司。

[ɪn] 2º . [ˌɛfˈoʊ] .
in **2º** **.** **fo** **.**
在 2º . fo .

在第二部分。

[ˈmiː] [et][ɪn] [kreɪn] .
mea **et** **in** **crane** **.**
梅亚 等 在 起重机 .

mea et in crane。

[diː] . [ˈbɪbliə] .
D **.** **Biblia** **.**
D . 圣经 .

D. Biblia。

- .
inc't **.**
- .

公司。

[ɪn] 2º . [ˌɛfˈoʊ] . [ˈiːgoʊ] - .
in **2º** **.** **fo** **.** **ego** **disperdam** **.**
在 2º . fo . 自我 - .

在第二部分。fo. ego disperdam。

¶ [ˈlaibrai][ˈmædʒɪstriː][dʒoʊˈhænɪs] -
¶ **Libri** **magistri** **Johannis** **Erghome**
¶ 书 大师 约翰尼斯 -

¶ 约翰尼斯·埃尔格霍姆 (Johannis Erghome) 总书记

['bɪbliə] .
Biblia .
圣经 .

圣经。

2º . ['fɒl][rævɪt] - . }
2º . fol ravit quosdam . }
2º . 福尔 拉维特 - . }

2º. fol ravit quosdam. }

- .
Interpretationes .
- .

解释。

} — [ə; eɪ]
} — A
} — 一个

}-一个

[iː] . ['bɪbliə] - .
E . Biblia incomplet .
E . 圣经 - .

E. Biblia 不完整。

- - .
diversarum scripturarum .
- - .

diversarum scripturarum.

['kwɑːndəm][frætrɪs][ɑːr] . .
quondam fratris R . Bossal .
quondam 兄弟 拉 . 博萨尔 .

quondam fratris R. Bossal。

2º . [ˌɛf'oʊ] .
2º . fo .
2º . fo .

2º. fo.

[ˌem 'iː]
me
我

我

- [ˌem 'iː][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
occidet me etc .
- 我 ETC .

occidet me 等等。

-
HYSTORIE SCOLASTICE
历史 -

史学史

[ə; eɪ] . ['ɪnsɪˌpɪt][ɪn] 2º . ['foʊlioʊ] .
A . Incipit in 2º . folio .
一个 . 开端 在 2º . 对开本 .

A. 开头在第 2 版第 2 行。

[sɪ'kʌndə] [daɪ] .
secunda die .
第二 死 .

secunda die。

[biː] . - .
B . **inci't** .
B . - .

B. inci't。

[ɪn] 2º . [ˌɛfˈoʊ] .
in **2º** . **fo** .
在 2º . fo .

在第二部分。

- [seɪn] - .
emperio **sane** **formatis** .
- 理智 - .

emperio sane formatis.

- .
ligatus .
- .

韧带。

[siː] . - .
C . **inci't** .
C . - .

C. inci't。

[ɪn] 2º . [ˌɛfˈoʊ] .
in **2º** . **fo** .
在 2º . fo .

在第二部分。

[et] - ['siːliː] .
et **celumque** **celi** .
等 - 塞利 .

et celumque celi。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər] ['ædɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][hænd] .
The **words** **printed** **in** **Italics** **are** **added** **by** **a** **more** **recent** **hand** .
这 字 打印 在 斜体 是 额外 经过 一个 更多的 最近的 手 .

斜体字是后来添加的。

['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " - " [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [wɪtʃ]
Under **the** **head** **of** **"** **Hystorie** **Scolastice** **"** **are** **doubtless** **intended** **the** **copies** **which**
在下面 这 头 的 " 历史 - " 是 毫无疑问 故意的 这 副本 哪个
[ðə; ði]['laɪbreri] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hɪ'stɔːriə] [skə'læstɪkə] ,
the **Library** **possessed** **of** **the** **celebrated** **Historia** **Scholastica** **,**
这 图书馆 拥有 的 这 著名 历史 学术 ,

“Hystorie Scolastice”这一标题下无疑指的是图书馆所收藏的著名著作《学术史》（Historia Scholastica）的副本。

[ɔːr] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ]['piːtər] - .
or **abridgement** **of** **Scripture** **history** **by** **Peter** **Comestor** .
或者 删节 的 圣经 历史 经过 彼得 - .

或彼得·科梅斯特所著《圣经历史简编》。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['spesɪmən] ,
From **the** **foregoing** **specimen** **,**
从 这 前文 标本 ,

从上述样本中，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn'tɪkwəti]

I	think	your	readers	will	agree	with	me	that	a	Catalogue	of	such	antiquity
我	思考	你的	读者	将要	同意	和	我	那	一个	目录	的	这样的	古代

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	interest	is	well	worthy	of	publication	.
和	兴趣	是	出色地	值得	的	发布	.

我认为您的读者会同意我的看法，这样一部历史悠久且引人入胜的目录非常值得出版。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['eɪnʃənt] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'næstɪk]['laɪbreri] ['iːkwəli] ['kjʊriəs] ,

But	we	have	another	ancient	Catalogue	of	a	monastic	library	equally	curious	,
但	我们	有	其他	古老的	目录	的	一个	修道院	图书馆	同样地	好奇的	,

但我们还有另一份同样奇特的古代修道院图书馆目录，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm][ɪts] ['mægnɪtuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [wɜːrks]

and	even	more	important	from	its	magnitude	,	and	the	numerous	works
和	甚至	更多的	重要的	从	它是	震级	,	和	这	很多的	作品

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

it	contains	on	English	history	,
它	包含	在	英语	历史	,

更重要的是，它规模庞大，收录了大量关于英国历史的著作。

['ɜːrli] [rəu'mænsiz] , & [siː] . [aɪ] [rɪ'meɪn] , & [siː] .

early	romances	,	&	c	.	I	remain	,	&	c	.
早期的	浪漫故事	,	&	c	.	我	保持	,	&	c	.

早期的恋情等等。我依然等等。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['tɑːd] .

JAMES	H	.	TODD	.
詹姆斯	H	.	托德	.

詹姆斯·H·托德

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

['kɑːl] .

Coll	.
科尔	.

学院

['dʌblɪn] , ['noʊv] . - . - .

Dublin	,	Nov	.	27	.	1849	.
都柏林	,	十一月	.	-	.	-	.

都柏林，1849年11月27日。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[sɪk] [pər'hæps][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər][et] .

Sic	perhaps	a	mistake	for	et	.
原文如此	也许	一个	错误	为了	等	.

Sic 可能是 et 的错误。

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːld] [hed] — [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] .

DEFENCE	OF	A	BALD	HEAD	—	THE	STATIONERS	'	REGISTERS	.
防御	的	一个	秃	头	—	这	文具店	-	登记簿	.

为秃头辩护——文具商登记册。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][maɪ][læst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]
I am about to supply a deficiency in my last volume of Extracts from the
我 是 关于 到 供应 一个 不足 在 我的 最后的 体积 的 提取物 从 这
['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] (['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti] ,
Register of the Stationers ' Company (printed for the Shakespeare Society ,
登记 的 这 文具店 - 公司 (打印 为了 这 莎士比亚 社会 ,

我即将补充最后一卷《文具商公会名录摘录》（为莎士比亚协会印刷）中的一个不足之处。

-) , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt]
1849) , and thereby set an example that I hope will be followed , in order that
-) , 和 从而 放 一个 例子 那 我 希望 将要 是 随后 , 在 命令 那
['veriəs] [wɜ:rks] ,
various works ,
各种各样的 作品 ,

1849），从而树立了一个我希望能够被效仿的榜样，以便各种作品，

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] , [ɔ:r]['oʊnli] [ˌɪnkəm'pli:t] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [meɪ] [bi:; bi]['du:li]
regarding which I could give no , or only incomplete , information , may be duly
关于 哪个 我 可以 给 不 , 或者 仅有的 未完成 , 信息 , 可能 是 正式地
['ɪləstreɪtɪd] .
illustrated .
插图 .

对于我无法提供或只能提供不完整信息的情况，可以适当加以说明。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd] ['θɜ:rəli] [ə'kɑ:mplɪʃ] [sʌtʃ]
It is impossible to expect that any one individual could thoroughly accomplish such
它 是 不可能的 到 预计 那 任何 一 个人 可以 彻底 完成 这样的
[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;
an undertaking ;
一个 承诺 ;

指望任何一个人都能彻底完成这样的任务是不可能的；

[ænd; ənd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnt] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['lɪtəreri]
and , by means of your excellent periodical , it will be easy for literary
和 , 经过 方法 的 你的 出色的 期刊 , 它 将要 是 简单的 为了 文学
[men] ,
men ,
男人 ,

而且，通过贵刊这份优秀的期刊，文学爱好者们将会更容易.....

[hu:] [pə'zes] [skers] [ɔ:r] [ju'ni:k] [bʊks] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ænd; ənd][ɪn][maɪ]
who possess scarce or unique books , mentioned in the Registers and in my
WHO 具有 稀少 或者 独特的 图书 , 提及 在 这 登记簿 和 在 我的
[kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
quotations from them ,
引文 从 他们 ,

那些拥有稀有或独特书籍的人，这些书籍在登记册中以及我引用的登记册中均有提及。

[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [sʌtʃ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃənz] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['veri] ['ju:sf(ə)l] .
to furnish such brief descriptions as will be highly curious and very useful .
到 提供 这样的 简短的 描述 作为 将要 是 高度 好奇的 和 非常 有用 .

提供一些简短的描述，这些描述将非常引人入胜且非常有用。

[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz][dʒʌst]['fɔ:lən][ɪn][maɪ] [wei] ,
A tract of this description has just fallen in my way ,
一个 通道 的 这 描述 有 只是 倒下 在 我的 方式 ,

我刚刚偶然发现了这样一块土地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['entri] [ɑ:n][pi:] . - . [ʌv; əv]['vɑ:l] .
and it relates to the subsequent entry on p . 97 . of vol .
和 它 相关 到 这 随后的 入口 在 p . - . 的 卷 .

它与第 97 页的后续条目有关。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[ʌv; əv][maɪ][iks'trækts] : [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] 22nd [sep'tembər] , - .
of **my** **Extracts** **:** **the** **date** **is** **22nd** **September** **,** **1579** **.**
的 我的 提取物 : 这 日期 是 22nd 九月 , - .

我的摘录：日期是 1579 年 9 月 22 日。

" [eɪtʃ] . ['dɛnəm] .
" **H** **.** **Denham** **.**
" H . 丹汉姆 .

“H. 丹纳姆。

- ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , & [siː] . [ə; eɪ]['pærədɑːks] ,
Lycensed **unto** **him** **,** **&** **c** **.** **A** **Paradox** **,**
- 到 他 , & c . 一个 悖论 ,

授予他许可，等等。一个悖论，

- [baɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ðæt] - [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['bjʃi] [hɪr] .
provinge **by** **reason** **and** **example** **that** **baldnes** **is** **much** **better** **than** **bushie** **heare** **.**
- 经过 原因 和 例子 那 - 是 很多 更好的 比 布希 听着 .

用理据和例子证明，秃头比浓密的毛发要好得多。

-
vj'd
-

vj'd

" [wen] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" **When** **I** **wrote** **the** **comment** **on** **this** **registration** **I** **was** **only** **acquainted** **with**
" 什么时候 我 写道 这 评论 在 这 登记 我 曾是 仅有的 熟人 和
[ðə; ði]['klevər] [ˌem 'es] . ['bæləd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,
the **clever** **MS** **.** **ballad** **in** **Defence** **of** **a** **Bald** **Head** **,**
这 聪明的 多发性硬化症 . 民谣 在 防御 的 一个 秃 头 ,

“当我写下对这首注册歌曲的评论时，我只听过《为秃头辩护》中那首巧妙的民谣。”

[wɪtʃ] [aɪ]['kwoʊtɪd] ; [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
which **I** **quoted** **;** **but** **I** **hardly** **supposed** **it** **to** **be** **the** **production**
哪个 我 引 ; 但 我 几乎 据称 它 到 是 这 生产
[ɪn'tendɪd] .
intended **.**
故意的 .

我引用了这句话；但我很难相信这是预期的作品。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [prə'dʌkʃn] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
It **turns** **out** **that** **it** **was** **not** **,** **for** **I** **have** **that** **production** **now** **before** **me** **.**
它 转弯 出去 那 它 曾是 不是 , 为了 我 有 那 生产 现在 前 我 .

事实证明并非如此，因为我现在就拥有那份作品。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ju'niːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːntreri]
My **belief** **is** **that** **it** **is** **entirely** **unique** **;** **and** **the** **only** **reason** **for** **a** **contrary**
我的 信仰 是 那 它 是 完全 独特的 ; 和 这 仅有的 原因 为了 一个 相反
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

我认为它是独一无二的；而唯一持相反意见的理由是：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
that I am acquainted with , is that there is an incorrect mention of it in
那 我 是 熟人 和 , 是 那 那里 是 一个 错误 提到 的 它 在
['wɔ:tn] ,
Warton ,
沃顿 ,

据我所知，沃顿的著作中对此有错误记载。

[eɪtʃ] . [i:] . [pi:] . [ˌaɪ 'vi:] . - .
H . E . P . iv . 229 .
H . E . P . 四 . - .

HEP iv.229。

; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['rɪtsən] ,
; but there is not a hint of its existence in Ritson ,
; 但 那里 是 不是 一个 暗示 的 它是 存在 在 里特森 ,

但在里特森却丝毫找不到它存在的痕迹。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɪbliə'græfiə] [poʊ'ɛtɪkə] ;
although it ought to have found a place in his Bibliographia Poetica ;
虽然 它 应该 到 有 成立 一个 地方 在 他的 书目 诗意 ;

虽然它本应在他的《诗歌书目》中占有一席之地；

['ni:ðər] [du:][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['noʊtɪst] [ɪn]['leɪtər] [ə'θɔ:rətiz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
neither do I find it noticed in later authorities ; if it be , they have escaped
两者都不 做 我 寻找 它 注意到 在 之后 当局 ; 如果 它 是 , 他们 有 逃脱
[maɪ] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] .
my researches .
我的 研究 .

我也没有在后来的权威著作中找到相关记载；如果有，那它们肯定逃过了我的研究。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bleɪm] [ˌem 'i:] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ]['ju:ʒuəl] [wɪʃ] [tu:; tə] [kwoʊt][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
You will not blame me , then , for indulging my usual wish to quote the title
你 将要 不是 责备 我 , 然后 , 为了 沉溺于 我的 通常 希望 到 引用 这 标题
- [peɪdʒ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
- page at length ,
- 页 在 长度 ,

那么，你就不会责怪我满足了我一贯的愿望，要详细引用扉页的内容了。

[wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
which exactly agrees with the terms of the entry in the books of the
哪个 确切地 同意 和 这 条款 的 这 入口 在 这 图书 的 这
['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] .
Stationers ' Company .
文具店 - 公司 .

这与文具商公会账簿中的记录完全一致。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ˌlitə'rɑ:tim] [ðʌs] : —
It runs literatim thus : —
它 跑步 字面意义 因此 : —

它的字面意思是：——

" [ə; eɪ] [pɛrədɑ:ks] , ['pru:viŋ][baɪ]['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] - [ɪz] [mʌtʃ] ['betər]
" A Paradoxe , proving by reason and example , that baldnesse is much better
" 一个 悖论 , 证明 经过 原因 和 例子 , 那 - 是 很多 更好的
[ðæn; ðən] ['bjʃi] ['hɛr] ,
than bushie haire ,
比 布希 头发 ,

"一个悖论，通过理性和实例证明，秃顶远比浓密的头发好得多。"

& [siː] . ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['eksələnt] [fə'lɑːsəfər] ['sɪ'niːsiəs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [θiːbz] , [ɔːr] ([æz; əz]
& c . Written by that excellent philosopher Synesius , Bishop of Thebes , or (as
& c . 书面 经过 那 出色的 哲学家 辛尼修斯 , 主教 的 底比斯 , 或者 (作为
[sʌm; səm] [seɪ]) [saɪrən] .
some say) Cyren .
一些 说) 塞伦 .

等等。作者是杰出的哲学家底比斯主教辛尼修斯，或者（有人说）居伦。

[ə; eɪ] - ['pæmflət] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . —
A prettie pamphlet to pervse , and relenished with recreation . —
一个 - 小册子 到 - , 和 - 和 娱乐 . —
['iŋgliʃ] { - }
Englished { 85 }
英文 { - }

一本精美的小册子，可供消遣娱乐。——Englished{85}

[baɪ]['eɪbrəhæm] ['flemɪŋ] . — - [ɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [teɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
by Abraham Fleming . — Herevnto is annexed the pleasant tale of Hemetes the
经过 亚伯拉罕 弗莱明 . — - 是 附件 这 令人愉快的 故事 的 - 这
, [prə'naʊnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] .
Heremite , pronounced before the Queenes Maiestie .
隐士 , 发音 前 这 皇后区 梅斯蒂 .

作者：亚伯拉罕·弗莱明。——这里附上了隐士赫米特斯的有趣故事，在女王陛下面前宣读。

['nuːli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [bəuθ][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [ɛŋglɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] [sed] [ə; eɪ] . [ef] . — [[griːk] :
Newly recognised both in Latin and Englishe , by the said A . F . — [Greek :
新 已确认 两个都 在 拉丁 和 英语 , 经过 这 说 一个 . F . — [希腊语 :

上述AF已在拉丁语和英语中新近认可——[希腊语：

[hæ] [teɪz] [soʊfiːəz] - - .] — [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [wɪsdoʊm] [ɪz] - . —
hae taes sophias phalakra saemeion .] — The badge of wisdome is baldnesse . —
哈 泰斯 索菲亚斯 - - .] — 这 徽章 的 智慧 是 - . —
['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['dɛnəm] , - .
Printed by H . Denham , 1579 .
打印 经过 H . 丹汉姆 , - .

hae taes sophias phalakra saemeion.]—智慧的标志是秃头。—H. Denham 印刷，1579 年。

" 8vo .
" 8vo .
" 8vo .

"8开。

[biː] . [el] .
B . L .
B . L .

BL

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
If I am not greatly mistaken ,
如果 我 是 不是 非常 错误 ,

如果我没记错的话，

[jʊr; jər] ['riːdɜ-z] [wɪl] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['eni] [kə'lektɪd] [lɪst][ʌv; əv]
your readers will look in vain for a notice of the book in any collected list of
你的 读者 将要 看 在 徒劳 为了 一个 注意 的 这 书 在 任何 集 列表 的
[ðə; ði] ['meni] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['flemɪŋ] ;
the many productions of Abraham Fleming ;
这 许多 作品 的 亚伯拉罕 弗莱明 ;

读者们在亚伯拉罕·弗莱明众多作品的汇编清单中，都找不到这本书的介绍；

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , ['ɔ:lsoʊ] ,
if I am not greatly mistaken , also ,
如果 我 是 不是 非常 错误 , 还 ,

如果我没记错的话，还有，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [dɪsəpɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz]
some of them will be disapppointed if I do not subjoin a few sentences
一些 的 他们 将要 是 失望 如果 我 做 不是 附加 一个 很少 句子
[dɪ'skraɪbɪŋ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] ,
describing more particularly the contents of the small volume ,
描述 更多的 特别 这 内容 的 这 小的 体积 ,

如果我不补充几句话更具体地描述一下这本小册子的内容，他们中的一些人可能会感到失望。

[wɪtʃ] (['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər]) [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][saɪn] .
which (speaking as a bibliographer) extends to sign .
哪个 (请讲 作为 一个 书目学家) 扩展 到 符号 .

（作为一名文献学家）这延伸到了符号领域。

[ef] . - [ɪn] [eɪts] .
F . iiij in eights .
F . - 在 八 .

F. iiij 八分之一。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] " [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['sɪ'ni:siəs] [aʊt][ʌv; əv]
At the back of the title - page is " The life of Synesius drawen out of
在 这 后退 的 这 标题 - 页 是 " 这 生活 的 辛尼修斯 绘制 出去 的
- [hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋz] ,
Suydas his gatherings ,
- 他的 聚会 ,

扉页背面写着"根据苏伊达斯的著作，讲述了辛尼修斯的一生"。

" [ɪn] [gri:k] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" in Greek and in English .
" 在 希腊语 和 在 英语 .

用希腊语和英语。

[ðen] [kʌmz] " [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] - [tu:; tə][ðə; ði] ['letərd] ['ri:dər] ,
Then comes " The Epistle Apologeticall to the lettered Reader ,
然后 来 " 这 书信 - 到 这 字母 读者 ,

接下来是《致有识之士的护教书信》,

" [saɪnd] " [ðaɪn] [fɔ:r; fər][ðaɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [prɑ:fət] — ['eɪbrəhæm] ['flemɪŋ] , " [wɪtʃ] ,
" signed " Thine for thy pleasure and profite — Abraham Fleming , " which ,
" 签名 " 瘦 为了 你的 乐趣 和 利润 — 亚伯拉罕 弗莱明 , " 哪个 ,

"署名"为了你的快乐和利益——亚伯拉罕·弗莱明",

[ɪn][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
in excuse for taking up so slight a subject ,
在 原谅 为了 采取 向上 所以 轻微 一个 主题 ,

为自己提及如此无关紧要的话题找借口

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɑ:n] ['heiwud] ,
contains a very singular notice of the celebrated John Heywood ,
包含 一个 非常 单数 注意 的 这 著名 约翰 海伍德 ,

其中包含一篇关于著名作家约翰·海伍德的非常独特的报道,

[ðə; ði]['dræmətɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
the dramatist of the reign of Henry VIII . ,
这 剧作家 的 这 在位 的 亨利 八 . ,

亨利八世统治时期的剧作家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['poʊəm][ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][flai] .

and	of	his	remarkable	poem	The	Spider	and	the	Fly	.
和	的	他的	卓越	诗	这	蜘蛛	和	这	飞	.

还有他那首杰出的诗作《蜘蛛与苍蝇》。

[ðə; ði] - [pɛrədɑ:ks] , [baɪ] ['sɪ'ni:siəs] , [nekst] [kə'mensiz] , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][æz; əz][fɑ:r]

The	Pretie	Paradoxe	,	by	Synesius	,	next	commences	,	and	extends	as	far
这	-	悖论	,	经过	辛尼修斯	,	下一个	开始	,	和	扩展	作为	远的

[æz; əz][saɪn] .

as	sign	.
作为	符号	.

Synesius 的《Pretie 悖论》接下来开始，并延伸到符号。

[di:] . [vi:] . [bi:] .

D	.	v	.	b	.
D	.	v	.	b	.

D. vb

[ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][trækt][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪrli] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

This	portion	of	the	tract	is	,	of	course	,	merely	a	translation	,
这	部分	的	这	通道	是	,	的	课程	,	仅仅	一个	翻译	,

当然，这部分内容仅仅是翻译而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm]['hoʊmər] , ['klevərli] ['rendərd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ]

but	it	includes	a	passage	or	two	from	Homer	,	cleverly	rendered	into	English
但	它	包括	一个	通道	或者	二	从	荷马	,	巧妙地	渲染	进入	英语

[vɜ:rs] .

verse	.
诗	.

但它巧妙地将荷马史诗中的一两段文字翻译成了英文诗歌。

[hɪr] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd]['faɪnɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

Here	we	come	to	the	word	Finis	,	and	here	,	I	take	it	,
这里	我们	来	到	这	单词	结束	,	和	这里	,	我	拿	它	,

现在我们来说说"结束"这个词，我认为，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði][trækt][ʃʊd; ʃəd][end] ;

it	was	originally	intended	that	the	tract	should	end	;
它	曾是	起初	故意的	那	这	通道	应该	结尾	;

原本的设想是，这篇短文就此结束；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bʌlk] [fɔ:r; fər]

but	as	it	was	thought	that	it	would	hardly	be	of	sufficient	bulk	for
但	作为	它	曾是	想法	那	它	会	几乎	是	的	充足的	大部分	为了

[ðə; ði] ['mʌni] (4d . ,

the	money	(	4d	.	,
这	钱	(	4d	.	,

但由于人们认为它体积太小，不值这个价钱（4便士）。

[ɔ:r] 6d .

or	6d	.
或者	6d	.

或 6d。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst]) , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'pendɪks] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , [wɪtʃ] , [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'kaʊnts]

at	the	utmost	)	,	a	sort	of	appendix	was	added	,	which	,	on	some	accounts
在	这	极致	)	,	一个	种类	的	附录	曾是	额外	,	哪个	,	在	一些	账户

,

,

,

（在极少数情况下），还增加了一个附录，根据一些说法，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

is	the	most	interesting	part	of	the	work	.
是	这	最多	有趣的	部分	的	这	工作	.

这是这项工作中最有趣的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hedɪd] " [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði] , [prə'naʊnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] -

It	is	headed	"	The	tale	of	Hemetes	the	Heremite	,	pronounced	before	the	Queene's
它	是	标题	"	这	故事	的	-	这	隐士	,	发音	前	这	-

,

Maiestie	,
梅斯蒂	,

它的标题是"隐士赫米特斯的故事，在女王陛下面前宣读"，

" [wɪtʃ] ['wɔːtn] , [huː] ['klɪrli] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] , [kɔːlz][ðə; ði] " ['feɪb(ə)l][ʌv; əv]['hɜːrmiːz] .

"	which	Warton	,	who	clearly	never	saw	the	book	,	calls	the	"	Fable	of	Hermes	.
"	哪个	沃顿	,	WHO	清楚地	绝不	锯	这	书	,	呼叫	这	"	寓言	的	爱马仕	.

沃顿显然从未看过这本书，却称之为"赫尔墨斯的寓言"。

" [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]['vɜːrb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - ,

"	In	fact	,	it	is	,	with	a	few	verbal	changes	,	the	tale	of	Hemetes	,
"	在	事实	,	它	是	,	和	一个	很少	口头	变化	,	这	故事	的	-	,

"事实上，稍作文字改动，它就是赫米特斯的故事。"

[wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [gæs'kɔɪn] [prɪ'zentɪd] , [ɪn] ['lætn] , [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə]

which	George	Gascoigne	presented	,	in	Latin	,	Italian	,	French	,	and	English	,	to
哪个	乔治	加斯科因	呈现	,	在	拉丁	,	意大利语	,	法语	,	和	英语	,	到

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Queen	Elizabeth	,
女王	伊丽莎白	,

乔治·加斯科因用拉丁文、意大利文、法文和英文将这份文件呈献给了伊丽莎白女王。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . ,

and	of	which	the	MS	.	,
和	的	哪个	这	多发性硬化症	.	,

其中，MS.

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [em'esiz] .

with	the	portraits	of	the	Queen	and	the	author	is	among	the	Royal	MSS	.
和	这	肖像	的	这	女王	和	这	作者	是	之中	这	皇家	MSS	.

皇家手稿中包括女王和作者的肖像。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

in	the	British	Museum	.
在	这	英国	博物馆	.

在大英博物馆。

['flemɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['nuːli] ['rɛkəgˌnaɪzd] " ([wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ment] [baɪ]

Fleming	tells	us	that	he	had	"	newly	recognised	"	(	whatever	may	be	meant	by
弗莱明	讲述	我们	那	他	有	"	新	已确认	"	(	任何	可能	是	意思是	经过

[ðə; ði][wɜːrdz]) [ðɪs] [teɪl] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	words	)	this	tale	in	Latin	and	English	,
这	字	)	这	故事	在	拉丁	和	英语	,

弗莱明告诉我们，他"新近认识"（无论这句话是什么意思）了这则拉丁文和英文故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][seɪ] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] [wens] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	does	not	say	a	syllable	whence	he	procured	it	.
但	他	做	不是	说	一个	音节	何处	他	采购	它	.

但他对这东西的来源只字未提。

[gæs'kɔɪn] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pɛrədɑːks] ,

Gascoigne	died	two	years	before	the	date	of	the	publication	of	this	Paradoxe	,
加斯科因	死亡	二	年	前	这	日期	的	这	发布	的	这	悖论	,

加斯科因去世时，这篇悖论尚未发表。

& [siː] . [soʊ] [ðæt] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [baɪ]
& **c** **.** **so** **that** **Fleming** **was** **quite** **sure** **the** **property** **could** **never** **be** **challenged** **by**
& c . 所以 那 弗莱明 曾是 相当 当然 这 财产 可以 绝不 是 挑战 经过
[ðə; ði] [truː] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the **true** **owner** **of** **it** **.**
这 真的 所有者 的 它 .

等等，因此弗莱明非常确信，真正的所有者永远不会对这处房产提出质疑。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kən'kluːd] ,
Before **I** **conclude** **,**
前 我 结束 ,

在我结束之前，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː] ['ʌðər] ['piːsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] . ['flemɪŋ] ([huː] [bɪ'keɪm] ['rektər] [ʌv; əv]
allow **me** **to** **mention** **two** **other** **pieces** **by** **A** **.** **Fleming** **(** **who** **became** **rector** **of**
允许 我 到 提到 二 其他 件 经过 一个 . 弗莱明 (WHO 成为 校长 的
[ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ,
St **.** **Pancras** **,**
英石 . 潘克拉斯 ,

请允许我提及A. Fleming（后来成为圣潘克拉斯教堂的牧师）的另外两部作品，

['səjpə(r)] - [leɪn] , [ɪn] -) , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Soper **-** **lane** **,** **in** **1593** **)** **,** **regarding** **which** **I** **am** **anxious** **to** **obtain** **information** **,**
索珀 - 车道 , 在 -) , 关于 哪个 我 是 焦虑的 到 获得 信息 ,

索珀巷（Soper-lane，1593 年），我对此很感兴趣，想了解相关信息。

[ænd; ənd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .
and **seek** **it** **through** **the** **medium** **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **.**
和 寻找 它 通过 这 中等的 的 " 笔记 和 查询 .

并通过"笔记和问题"这一媒介来寻求答案。

" [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊt] [ɪn] ['flɛmɪŋz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒɪlz] ['dʒɔːrdʒɪk] , - , 4to . , [ɪz] [ðə; ði]
" **A** **marginal** **note** **in** **Fleming's** **Translation** **of** **Virgil's** **Georgics** **,** **1589** **,** **4to** **.** **,** **is** **the**
" 一个 边缘 笔记 在 弗莱明的 翻译 的 维吉尔的 农事诗 , - , 4to . , 是 这
['fɑːloʊɪŋ] :
following **:**
下列的 :

"弗莱明翻译的维吉尔《农事诗》（1589年，四开本）中有一条旁注如下：

— " [ðə; ði] ['poʊət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [ʌv; əv] [liˈːændə] [ænd; ənd] ['hɪroʊ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]
— **"** **The** **poet** **alludeth** **to** **the** **historie** **of** **Leander** **and** **Hero** **,** **written** **by**
— " 这 诗人 暗示 到 这 历史 的 利安德 和 英雄 , 书面 经过
- ,
Museus **,**
- ,

——"诗人引用了缪斯所著的《利安德与希罗的故事》，

[ænd; ənd] ['iŋgliʃ] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [prɪnt] .
and **Englished** **by** **me** **a** **dozen** **yeares** **ago** **,** **and** **in** **print** **.**
和 英文 经过 我 一个 打 年 前 , 和 在 打印 .

十二年前由我翻译成英文，并出版发行。

" [maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?
" **My** **question** **is** **,** **whether** **such** **a** **production** **is** **in** **existence** **?**
" 我的 问题 是 , 无论 这样的 一个 生产 是 在 存在 ?

"我的问题是，这样的作品是否存在？"

['flɛmɪŋz] [trækt] , ['prɪntɪd] [ɪn] - [ɪn] 8vo .
Fleming's **tract** **,** **printed** **in** **1580** **in** **8vo** **.**
弗莱明的 通道 , 打印 在 - 在 8vo .

弗莱明的小册子，1580 年以 8 开本印刷。

([ˌmɪs'kɔːld] 16mo .) , " [ə; eɪ][mə'mɔːriəl] , & [siː] . [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['læm] , - , " [ɪz]
(miscalled 16mo .) , " A Memorial , & c . of Mr . William Lambe , Esquier , " is
(误称 16mo .) , " 一个 纪念馆 , & c . 的 先生 . 威廉 兰贝 , - , " 是
[wel] [noʊn] ;
well known ;
出色地 已知 ;

（误称为 16mo.）《威廉·兰贝先生纪念册等》广为人知；

[bʌt; bət]['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd]['kɑːpɪd][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ,
but many years ago I saw , and copied the heading of a broadside ,
但 许多 年 前 我 锯 , 和 复制 这 标题 的 一个 舷侧 ,

但多年前，我看到并抄录了一份传单的标题：

[wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] : — " [æn; ən] ['epɪtæf] ,
which ran thus : — " An Epitaph ,
哪个 跑 因此 : — " 一个 墓志铭 ,

其内容如下：——"墓志铭，

[ɔːr]['fjuːnərəl][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ˌviː'piːɒn][ðə; ði] - [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
or funeral inscription vpon the godlie life and death of the Right worshipfull
或者 葬礼 题词 vpon 这 - 生活 和 死亡 的 这 正确的 敬拜的
['meɪstər] ['wɪljəm] ['læm] ['eskwaɪə] ,
Maister William Lambe Esquire ,
大师 威廉 兰贝 《时尚先生》 ,

或为尊敬的威廉·兰贝先生虔诚的一生和逝世所作的葬礼铭文，

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːnduɪt][ɪn] [hoʊlbɔrn] , " & [siː] . " [dɪ'siːst] [ðə; ði] 21st ['eɪprəl]['ænoʊ]
Founder of the new Conduit in Holborne , " & c . " Deceased the 21st April Anno
创始人 的 这 新的 导管 在 霍尔本 , " & c . " 死者 这 21st 四月 安诺
- .
1580 .
- .

霍尔本新管道的创始人，"等等"。"于公元 1580 年 4 月 21 日去世。

- [baɪ]['eɪbrəhæm] ['flemɪŋ] .
Deuised by Abraham Fleming .
- 经过 亚伯拉罕 弗莱明 .

由亚伯拉罕·弗莱明设计。

" [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][wʌz; wəz] — " [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] ['hɛnɚi] ['dɛnəm] [fɔːr; fər] ['tɔməs]
" At the bottom was — " Imprinted at London by Henrie Denham for Thomas
" 在 这 底部 曾是 — " 印记 在 伦敦 经过 亨利 丹汉姆 为了 托马斯
['tɜːrnər] , " & [siː] .
Turner , " & c .
车工 , " & c .

"底部写着——'由亨利·丹纳姆在伦敦为托马斯·特纳印制，'等等。

[ɪn] [huːz] [hændz] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] ['laɪbreri] , [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] , [hæz; həz][ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]
In whose hands , or in what library , I saw this production , has entirely escaped my
在 谁 双手 , 或者 在 什么 图书馆 , 我 锯 这 生产 , 有 完全 逃脱 我的
['meməri] ;
memory ;
记忆 ;

我完全想不起来是在谁的手中，或者是在哪个图书馆里看到这部作品的；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt]['kɑːpi] ,
and I am now very anxious to learn what has become of that copy ,
和 我 是 现在 非常 焦虑的 到 学习 什么 有 变得 的 那 复制 ,

我现在非常想知道那份副本的下落。

[ɔːr] ['weðər] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

or	whether	any	other	copy	of	it	has	been	preserved	.
或者	无论	任何	其他	复制	的	它	有	到过	保存完好	.

或者是否保存了其他副本。

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɑːliər] .

J	.	PAYNE	COLLIER	.
J	.	佩恩	煤矿	.

J. PAYNE COLLIER。

['kenzɪŋtən] , ['dɛk] . [θriː] . - .

Kensington	,	Dec	.	3	.	1849	.
肯辛顿	,	12月	.	3	.	-	.

肯辛顿，1849 年 12 月 3 日。

['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ə'lauənsiz]

ROYAL	HOUSEHOLD	ALLOWANCES
皇家	家庭	津贴

王室津贴

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['daɪət] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	following	warrant	for	the	allowance	of	the	"	diet	"	of	a	lady	of	the
这	下列的	保证	为了	这	津贴	的	这	"	饮食	"	的	一个	女士	的	这

['bedtʃeɪmbər] ,

bedchamber	,
卧室	,

以下是批准侍寝女官"饮食"的授权书：

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv]

will	be	found	to	be	a	good	and	curious	illustration	of	the	Note	of
将要	是	成立	到	是	一个	好的	和	好奇的	插图	的	这	笔记	的

[æntəkwɛriːəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

ANTIQUARIUS	upon	the	domestic	establishment	of	Queen	Elizabeth	,
古董商	之上	这	国内的	建立	的	女王	伊丽莎白	,

将会发现，这很好地且有趣地说明了《古物学家》关于伊丽莎白女王国内事务的论述。

[ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪriəd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

although	more	than	half	a	century	earlier	than	the	period	referred	to	,
虽然	更多的	比	一半	一个	世纪	早些时候	比	这	时期	指	到	,

虽然比所指时期早了半个多世纪，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [mə'dʒestɪk]['saɪər] : —

as	it	relates	to	the	time	of	Elizabeth's	majestic	sire	:	—
作为	它	相关	到	这	时间	的	伊丽莎白的	雄伟	父系	:	—

就伊丽莎白女王那位威严的父亲所处的时代而言：——

" ['henri] [ɑːr] . — [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	HENRY	R	.	—	By	the	King	.
"	亨利	拉	.	—	经过	这	国王	.

"亨利·R.——国王陛下。"

" [wiː; wi][woʊl][ænd; ənd] - [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] ['deɪli] [frʌm; frəm] - ['ʌntəˌʌntu]

"	We	wol	and	commaunde	you	to	allowe	dailly	from	hensforth	unto
"	我们	沃尔	和	-	你	到	允许	每日	从	-	到

['aʊər; ɑːr] [raɪt] [dɪr] [ænd; ənd] - [ðə; ði]['leɪdi] ['luːsi][ˈɪntuː][hɪɹ] ['ʃɑːmbreɪ] [ðə; ði][daɪət]

our	right	dere	and	welbilovede	the	Lady	Lucy	into	hir	chambre	the	dyat
我们的	正确的	德雷	和	-	这	女士	露西	进入	希尔	房间	这	迪亚特

[ænd; ənd] [fer] [hɛræftɝ] - ;

and	fare	herafter	ensuying	;
和	票价	之后	-	;

"我们愿并命令你们每天从亨斯福斯到我们右边，欢迎露西夫人进入她的房间，并在之后送她过去；

['fɜ˞:st] ['evri] [æt; ət] - [u:n] - [ʌv; əv] - [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - ,

Furst	every	mornyng	at	brekefast	oon	chyne	of	beyf	at	our	kechyn	,
弗斯特	每一个	早上好	在	-	月亮	-	的	-	在	我们的	-	,

首先，每天早上在我们的厨房享用早餐。

[u:n] [lɑ:f][ænd; ənd] [u:n] - [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - [bɑ:r] ,

oon	chete	loff	and	oon	maunchet	at	our	panatry	barre	,
月亮	切特	洛夫	和	月亮	-	在	我们的	-	芭蕾	,

我们 panatry barre 的 oon chete loff 和 oon maunchet，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gə'lɑ:n][ʌv; əv] [eɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - [bɑ:r] ; ['aɪtəm][æt; ət][daɪnɜ˞][ə; eɪ] [peɪs]

and	a	Galon	of	Ale	at	our	Buttrye	barre	;	Item	at	dyner	a	pese
和	一个	加仑	的	艾尔啤酒	在	我们的	-	芭蕾	;	物品	在	戴纳	一个	比塞

[ʌv; əv] - ,

of	beyfe	,
的	-	,

在我们的 Buttrye barre 酒吧还有一加仑麦芽酒；dyner 的商品是一比塞的 beyfe，

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [roʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [sed] - ,

a	stroke	of	roste	,	and	a	rewarde	at	our	said	kechyn	,
一个	中风	的	玫瑰	,	和	一个	-	在	我们的	说	-	,

一道玫瑰色的笔触，以及在我们所说的kechyn的奖励，

[ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [bred][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - [bɑ:r] ,

a	cast	of	chete	bred	at	our	Panatrye	barre	,
一个	投掷	的	切特	繁殖	在	我们的	-	芭蕾	,

我们 Panatrye 农场培育的一群切特牛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gə'lɑ:n][ʌv; əv] [eɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['bʌtri] [bɑ:r] ;

and	a	Galon	of	Ale	at	our	Buttry	barre	;
和	一个	加仑	的	艾尔啤酒	在	我们的	黄油	芭蕾	;

在我们的 Buttry barre 酒吧还有一加仑麦芽酒；

['aɪtəm][æt; ət] - [ə; eɪ] ['mæntʃet] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - [bɑ:r][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][gə'lɑ:n][ʌv; əv]

Item	at	afternone	a	manchet	at	our	Panatry	bar	and	half	a	Galon	of
物品	在	-	一个	曼切特	在	我们的	-	酒吧	和	一半	一个	加仑	的

[eɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - [bɑ:r] ;

Ale	at	our	Buttrye	barre	;
艾尔啤酒	在	我们的	-	芭蕾	;

下午茶点心：我们的 Panatry 酒吧供应一杯 manchet，我们的 Buttrye 酒吧供应半加仑麦芽酒；

['aɪtəm][æt; ət] ['sʌpər] [ə; eɪ] ['mɛs] [ʌv; əv][pɔrə:dʒ] ,

Item	at	supper	a	messe	of	Porage	,
物品	在	晚餐	一个	混乱	的	粥	,

晚餐的菜品是一大堆粥。

[ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [sed] - ,

a	pese	of	mutton	and	a	Rewarde	at	our	said	kechyn	,
一个	比塞	的	羊肉	和	一个	-	在	我们的	说	-	,

一比塞羊肉和一份奖励在我们所说的厨房里，

[ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [bri:d] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][gə'lɑ:n][ʌv; əv] [eɪl] [æt; ət]

a	cast	of	chete	brede	at	our	Panatrye	,	and	a	Galon	of	Ale	at
一个	投掷	的	切特	布雷德	在	我们的	-	,	和	一个	加仑	的	艾尔啤酒	在

['aʊər; ɑ:r] - ;

our	Buttrye	;
我们的	-	;

在我们的 Panatrye 餐厅享用一罐 chete brede，在我们的 Buttrye 餐厅享用一加仑麦芽酒；

['aɪtəm][æt; ət]['æftər] ['sʌpər] [ə; eɪ] [lɑ:f][ænd; ənd][ə; eɪ] - [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - [bɑ:r] ,

Item	at	after	supper	a	chete	loff	and	a	maunchet	at	our	Panatry	barre	,
物品	在	后	晚餐	一个	切特	洛夫	和	一个	-	在	我们的	-	芭蕾	,

晚餐后，在我们的 Panatry 酒吧享用一份 chete loff 和 maunchet。

[ə; eɪ][gə'lɑːn][ʌv; əv] [eɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] - [bɑːr] ,
a Galon of Ale at our Buttrye barre ,
一个 加仑 的 艾尔啤酒 在 我们的 - 芭蕾 ,

在我们的 Buttrye 酒吧喝一加仑麦芽酒，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][gə'lɑːn][ʌv; əv] ['waɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['selər] [bɑːr] ;
and half a Galon of Wyne at our Seller barre ;
和 一半 一个 加仑 的 韦恩 在 我们的 卖方 芭蕾 ;

在我们卖家的吧台还有半加仑葡萄酒；

['aɪtəm] ['evri] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [wʊd] ['jɑːrd] [fɔːr] [tɔːl] - [ænd; ənd] [tuː] - ;
Item every mornyng at our Wood yarde foure tall shyds and twoo ffagottes ;
物品 每一个 早上好 在 我们的 木头 庭院 四 高的 - 和 两 - ;

每天早上，我们木材场都会收到四根高大的木条和两根小木条；

['aɪtəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] - [bɑːr] [ɪn]['wɪntər] ['evri] [naɪt] [uːn] - [ænd; ənd] [fɔːr] -
Item at our Chaundrye barre in winter every night oon pryket and foure syses -
物品 在 我们的 - 芭蕾 在 冬天 每一个 夜晚 月亮 - 和 四 -
[ʌv; əv][wæks][wɪð; wɪθ] [eɪt] - [waɪt] [laɪts] [ænd; ənd] [uːn] [tɔːrtʃ] ;
of Waxe with eight candelles white lights and oon torche ;
的 蜡 和 八 - 白色的 灯 和 月亮 火炬 ;

冬天，我们 Chaundrye 酒吧每晚都会用蜡烛和四套蜡制装置点燃八支白蜡烛和一支火炬；

['aɪtəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] - - [lɪks] [waɪt] - ;
Item at our Picherhouse wekely LIX white cuppes ;
物品 在 我们的 - - 利克斯 白色的 - ;

我们Picherhouse wekely LIX白杯的商品；

['aɪtəm][æt; ət] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [uːn] ['huːl] ['kɑːr, ˌkɑː'reɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
Item at every tyme of our remoeving oon hoole carre for the carriage
物品 在 每一个 时间 的 我们的 - 月亮 胡尔 卡雷 为了 这 运输
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [stʌf] .
of her stuff .
的 她 东西 .

每次搬家时，我们都会用搬家车来搬运她的物品。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['lɛtrəz] [ʃæl] [biː; bi][jʊr; jər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːrənt] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðɪs]
And these our lettres shal be your sufficient Warrant and discharge in this
和 这些 我们的 字母 沙尔 是 你的 充足的 保证 和 释放 在 这
[bɪ'hæf] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hɛræftɔ] .
behalf at all tymes herafter .
代表 在 全部 时代 之后 .

而我方此等信函，自此以后，将始终作为贵方就此事作出的充分授权和解除证明。

['jiːvən] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['sɪgnət][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ʌv; əv] - [ðə; ði] - .
Yeven under our Signet at our Manour of Esthampstede the xvjth .
耶文 在下面 我们的 印章 在 我们的 庄园 的 - 这 - .

在我们的埃斯汉普斯特德庄园，十五世纪，以我们的印章为准。

[deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] - [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪn] . { - }
day of July the xiiijth year of our Reigne . { 86 }
天 的 七月 这 - 年 的 我们的 统治 . { - }

在位第十三年七月一日。{86}

" [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['stuːərd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] ['treʒərər] , [kən'troʊlər] , ['kɒfə]
" To the Lord Steward of our Household , the Treasurer , Comptroller , Cofferer
" 到 这 主 管家 的 我们的 家庭 , 这 财务主管 , 审计长 , 库珀
, [klɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [griːn] [kloʊð] ,
, Clerke of our Grene Clothe ,
, 克拉克 的 我们的 格林 衣服 ,

"致我家管家、司库、财务主管、掌管财务、保管我家衣着的书记官，

[klɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ,

Clerke	of	our	kechyn	,
克拉克	的	我们的	-	,

我们厨房的职员，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr][hɛd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['saɪd] [haʊʃoʊld] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	to	all	other	our	hed	Officers	of	our	seid	Houshold	and	to
和	到	全部	其他	我们的	头	警官	的	我们的	赛德	家庭	和	到

['evri] [ʌv; əv] - .

every	of	theym	.
每一个	的	-	.

以及我们家族所有其他高级官员，以及他们每一个人。

" [æz; əz][tuː; tə][sɜːr] ['krɪstəfər] ['hætən] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr] [æntəkwɛriːəs] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]

"	As	to	Sir	Christopher	Hatton	,	I	would	refer	ANTIQUARIUS	,	and	all	other
"	作为	到	先生	克里斯托弗	哈顿	,	我	会	参考	古董商	,	和	全部	其他

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] ,

whom	it	may	concern	,
谁	它	可能	忧虑	,

“至于克里斯托弗·哈顿爵士，我建议参考《古董商》杂志，以及其他所有相关人士。”

[tuː; tə][sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələsɪz] ['eɪbli] ['rɪt(ə)n] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dænsɪŋ] ['tʃænslər] " ,

to	Sir	Harris	Nicolas's	ably	written	Memoirs	of	the	"	Dancing	Chancellor	"	,
到	先生	哈里斯	尼古拉斯的	能够	书面	回忆录	的	这	"	跳舞	校长	"	,

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published	in	1846	.
已发布	在	-	.

哈里斯·尼古拉斯爵士于 1846 年出版的文笔精湛的《“跳舞的总理”回忆录》。

['hætən] [hæd; həd]['æmb(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ,

Hatton	had	amble	means	for	the	building	of	Holdenby	,
哈顿	有	缓行	方法	为了	这	建筑	的	霍尔登比	,

哈顿有足够的资金来建造霍尔登比庄园。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['penʃənəz] [ɪn] - ,

as	he	was	appointed	one	of	the	Gentlemen	Pensioners	in	1564	,
作为	他	曾是	任命	一	的	这	先生们	退休人员	在	-	,

他于1564年被任命为绅士养老金领取者之一。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪn] - (

and	between	that	time	and	his	appointment	as	Vice	-	Chamberlain	in	1577	(
和	之间	那	时间	和	他的	预约	作为	副	-	管家	在	-	(

[faɪv] ['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [æntəkwɛriːəs]) ,

five	years	prior	to	the	period	referred	to	by	ANTIQUARIUS	)	,
五	年	事先的	到	这	时期	指	到	经过	古董商	)	,

从那时到他于 1577 年被任命为副侍从长（比 ANTIQUARIUS 所指的时期早五年），

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [gɪfts] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

he	received	numerous	other	gifts	and	offices	.
他	已收到	很多的	其他	礼物	和	办公室	.

他还获得了许多其他礼物和官职。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bɜːt] .

JOSEPH	BURTT	.
约瑟夫	伯特	.

约瑟夫·伯特。

[ædvər'sərɪə]

ADVERSARIA
敌对者

敌对

[ˈprintərz] - [ˈkʌpləts] .
Printers ' Couplets .
打印机 - 对句 .

印刷工的对联。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][pərˈhæps][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈprintərz][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd]
It may not perhaps be generally known that the early printers were accustomed
它 可能 不是 也许 是 一般来说 已知 那 这 早期的 打印机 是 习惯
[tuː; tə] [pleɪs] [dɪˈvaɪsɪz][ɔːr] [vəːsiz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]
to place devices or verses along with their names at the end of the books
到 地方 设备 或者 诗句 沿着 和 他们的 姓名 在 这 结尾 的 这 图书
[wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
which they gave to the public .
哪个 他们 给予 到 这 民众 .

或许鲜为人知的是，早期的印刷商习惯在他们出版的书籍末尾，在署名旁边附上图案或诗句。

- - [ˈmɑːrˌvɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][meɪˈlɑːnʒɪz] [dɪstwɑːr] [et][diː] [ˌlɪtəˈrɑːtʃər] ,
Vigneul - Marville , in his Mélanges d'Histoire et de Littérature ,
- - 马维尔 , 在 他的 混血 d'Histoire 等 德 文学 ,

维涅尔·马维尔 (Vigneul-Marville) 在他的《历史与文学的混合》中，

[rɪˈleɪts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] " [diˈkriːz] [ʌv; əv]
relates that he found the two following lines at the end of the " Decrees of
相关 那 他 成立 这 二 下列的 线条 在 这 结尾 的 这 " 法令 的
[bɑːl] [ænd; ənd] [ˈbʊɹʒ] ,
Basle and Bourges ,
巴塞尔 和 布尔日 ,

据称，他在《巴塞尔和布尔日法令》的末尾发现了以下两行文字：

" [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [prægˈmætɪk]['sæŋkʃ(ə)n] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [baɪ]
" published under the title of " Pragmatic Sanction , " with a Commentary by
" 已发布 在下面 这 标题 的 " 务实 制裁 , " 和 一个 评论 经过
[koʊm] - ,
Côme Guymier ,
来 - ,

以《实用制裁》为题出版，并附有科姆·吉米耶的评论，

— ['ændri, 'ɑːndrei] - ['pærɪs] [ɪˈdɪʃn] , - : —
— Andre Brocard's Paris edition , 1507 : —
— 安德烈 - 巴黎 版 , - : —

——安德烈·布罗卡尔 (Andre Brocard) 巴黎版，1507 年：——

" [stet] ['laɪbər][hɪk] , ['dəunek] [fɔːrˈmaɪkə][mɜˈiːnoʊz]
" Stet liber hic , donec fluctus formica marinos
" stet 自由 嗝 , 完成 波动 福米卡 水手

“Stet liber hic，donec flluctus formica marinos

- [et]['toʊtəm][tesˈtuːdoʊ; tesˈtjuːdoʊ] - [ɔrbəm] .
Ebibat et totum testudo perambulet orbem .
- 等 总和 睾丸 - 轨道 .

Ebibat et totum testudo perambulet orbem。

" [ðə; ði][ˈprintərz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , [nɑːt]['oʊnli] [ˌɪntrəˈduːst] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] ['ɪntuː] [ðiːz]
" The printers , it would appear , not only introduced their own names into these
" 这 打印机 , 它 会 出现 , 不是 仅有的 介绍 他们的 自己的 姓名 进入 这些
[vəːsiz] ,
verses ,
诗句 ,

“看来，印刷商不仅将自己的名字加入到这些诗句中，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

but	also	the	names	of	the	correctors	of	the	press	,
但	还	这	姓名	的	这	校正器	的	这	按	,

但也包括报社校对人员的姓名，

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] , - - [di:] - ['su:pər]

as	may	be	seen	in	the	work	entitled	,	Commentariis	Andreæ	de	Ysernia	super
作为	可能	是	已见	在	这	工作	标题	,	-	-	德	-	极好的

- - ,

constitutionibus	Siciliæ	,
-	-	,

正如可以在题为《Commentariis Andreæ de Ysernia super constitutionibus Siciliæ》的著作中看到的那样，

['prɪntɪd] [baɪ] ['sɪkstəs] - [æt; ət]['neɪpəlz][ɪn] - : —

printed	by	Sixtus	Riffingerus	at	Naples	in	1472	:	—
打印	经过	西克斯图斯	-	在	那不勒斯	在	-	:	—

由西克斯图斯·里芬格鲁斯于1472年在那不勒斯印刷：—

" ['sɪkstəs] [hɑ:k] [ɪmprɛsət] : [ˌɛsˌi'di:][bɪs]['teɪmən]['ænti][ˌri:'vɪzɪt]

"	Sixtus	hoc	impressit	:	sed	bis	tamen	ante	revisit
"	西克斯图斯	hoc	印象深刻	:	sed	bis	塔门	赌注	重访

“Sixtus hoc 印象：sed bis tamen ante 重温

- ['dɑ:ktər]['pɛtrəs] - .

Egregius	doctor	Petrus	Oliverius	.
-	医生	彼得鲁斯	-	.

埃格雷厄斯医生佩特鲁斯·奥利维乌斯。

[æt; ət][ˌti ju] ['kwɪski] ['i:mɪs] , ['lektɔ:r] - , -

At	tu	quisque	emis	,	lector	studiose	,	libellum
在	tu	奎斯克	EMIS	,	讲师	-	,	-

At tu quisque emis, lector studiose, libellum

- [i:mæs] ; ['mɛndɪs][nɑ:m]['kærət] [ɪstəd] ['oʊpəs] .

Lætus	emas	;	mendis	nam	caret	istud	opus	.
-	emas	;	门迪斯	纳姆	插入符号	伊斯特德	作品	.

Lætus emas； Mendis nam Caret 作品。

" [dʒi:] . [dʒeɪ] . [keɪ] .

"	G	.	J	.	K	.
"	G	.	J	.	K	.

“GJK

[tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel]

Charles	Martel
查尔斯	马特尔

查理·马特尔

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [pər'hæps][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] [noʊt] , [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][em] . ['kɑ:lɪn][di:] -

Mr	.	Editor	,	—	Perhaps	the	subjoined	note	,	extracted	from	M	.	Collin	de	Plancy's
先生	.	编辑	,	—	也许	这	并列	笔记	,	提取	从	M	.	科林	德	-

[ˌbɪbliə'tɛk] ['di'i'es] - ,

Bibliothèque	des	Légendes	,
图书馆	德斯	-	,

编辑先生，——或许可以参考以下摘自 M. Collin de Plancy 的《传奇图书馆》的注释，

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['vælju:] , [æz; əz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['erər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ,

may	not	be	without	its	value	,	as	tending	to	correct	an	error	into	which	,
可能	不是	是	没有	它是	价值	,	作为	倾向于	到	正确的	一个	错误	进入	哪个	,

或许并非毫无价值，因为它有助于纠正某种错误，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , ['mɑ:dərn][hɪs'tɔ:rɪənz][hæv; həv]['fɔ:lən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn]

according	to	his	account	,	modern	historians	have	fallen	respecting	the	origin
根据	到	他的	帐户	,	现代的	历史学家	有	倒下	尊重	这	起源

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rneɪm] " ['mɑ:tel] ,

of	the	surname	"	Martel	,
的	这	姓	"	马特尔	,

据他所述，现代历史学家对“Martel”这个姓氏的起源持怀疑态度。

" [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] , [sʌn][ʌv; əv] ['pɛpɪn] [ʌv; əv][ˌhɜ:r'stɑ:l] , [du:k] [ʌv; əv]

"	borne	by	the	celebrated	Charles	Martel	,	son	of	Peppin	of	Herstal	,	Duke	of
"	出生	经过	这	著名	查尔斯	马特尔	,	儿子	的	佩平	的	赫斯塔尔	,	公爵	的

[ɔ:s'treiʒə,-ʃə] ,

Austrasia	,
澳大拉西亚	,

“由著名的查理·马特尔（赫斯塔尔的丕平之子，奥斯特拉西亚公爵）所佩戴

[baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] Alphéide2 : —

by	his	Duchess	Alphéide2	:	—
经过	他的	公爵夫人	Alphéide2	:	—

他的公爵夫人阿尔菲德2：—

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][hɪs'tɔ:rɪənz] ,

"	It	is	surprising	,	"	he	says	,	"	that	almost	all	our	modern	historians	,
"	它	是	奇怪	,	"	他	说道	,	"	那	几乎	全部	我们的	现代的	历史学家	,

“令人惊讶的是，”他说，“我们几乎所有的现代历史学家，

[hu:z] [prə'faʊnd] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] ['vɔ:ntɪd] ,

whose	profound	researches	have	been	so	highly	vaunted	,
谁	深刻的	研究	有	到过	所以	高度	吹嘘	,

其深刻的研究成果一直备受赞誉，

[hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['denis] ,

have	repeated	the	little	tale	of	the	Chronicle	of	St	.	Denis	,
有	重复	这	小的	故事	的	这	编年史	的	英石	.	丹尼斯	,

我重述了《圣丹尼斯编年史》中的小故事，

[wɪtʃ] [ə'fɜ:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:tel] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:d] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

which	affirms	that	the	surname	of	Martel	was	conferred	on	Charles	for	having
哪个	肯定	那	这	姓	的	马特尔	曾是	授予	在	查尔斯	为了	拥有

['hæmərd] ( ) [ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

hammered	(	martelé	)	the	Saracens	.
锤击	(	马尔泰	)	这	萨拉森人	.

这证实了马特尔这个姓氏是查理因击败（martelé）撒拉逊人而被授予的。

['sɜ:rt(ə)n] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [staɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , ['kɑ:rəl] - [lə] - [mɑ:r'toʊ] .

Certain	writers	of	the	present	day	style	him	,	in	this	sense	,	Karle	-	le	-	Marteau	.
肯定	作家	的	这	展示	天	风格	他	,	在	这	感觉	,	卡尔	-	勒	-	马尔托	.

当代一些作家在这个意义上称他为卡尔·勒·马尔托。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['mɑ:tel] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fræŋk] ['læŋgwɪdʒ] , ['nevər] [bɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

The	word	martel	,	in	the	ancient	Frank	language	,	never	bore	such	a	signification	,
这	单词	马特尔	,	在	这	古老的	坦率	语言	,	绝不	钻孔	这样的	一个	意义	,

在古法兰克语中，“martel”一词从未有过这样的含义。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , ['mɪrli] [æn; ən] [əˌbri:vi'eɪʃn] [ʌv; əv] [mɑ:r'tɛləs] , ['mɑ:rtn] . "

but	was	,	on	the	contrary	,	merely	an	abbreviation	of	Martellus	,	Martin	.	"
但	曾是	,	在	这	相反	,	仅仅	一个	缩写	的	马特鲁斯	,	马丁	.	"

[θri:]

3
3

但恰恰相反，它只是 Martin Martellus 的缩写。3

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['ledʒənd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['gɪv(ə)n][baɪ][em] . [diː] - ,

From	a	legend	on	this	subject	given	by	M	.	de	Plancy	,
从	一个	传奇	在	这	主题	给定	经过	M	.	德	-	,

根据德普朗西先生就此主题所作的传说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [tʃɑːrlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['sekənd] [neɪm] , ['mɑːtel] ,

it	would	appear	that	Charles	received	the	second	name	,	Martel	,
它	会	出现	那	查尔斯	已收到	这	第二	姓名	,	马特尔	,

看来查尔斯后来又得了个名字，马特尔。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][seɪnt][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] .

in	honour	of	his	patron	saint	St	.	Martin	.
在	荣誉	的	他的	赞助人	圣	英石	.	马丁	.

为了纪念他的守护圣人圣马丁。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Not	having	at	present	an	opportunity	of	consulting	the	works	of	our	own
不是	拥有	在	展示	一个	机会	的	咨询	这	作品	的	我们的	自己的

['mɑːdərn] ['raɪtɜ-z] [ɑːn] ['ɜːrli] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

modern	writers	on	early	French	history	,
现代的	作家	在	早期的	法语	历史	,

由于目前没有机会查阅我们现代作家关于法国早期历史的著作，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ðɪ]['vɜːrʒ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['krɑːnɪk(ə)l]

I	am	ignorant	if	they	also	have	adopted	the	version	given	in	the	Chronicle
我	是	无知	如果	他们	还	有	已采用	这	版本	给定	在	这	编年史

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] .

of	St	.	Denis	.
的	英石	.	丹尼斯	.

我不知道他们是否也采用了《圣丹尼斯编年史》中的版本。

['mɪstər] . ['ɪns] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wɜːrk] , ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [steɪts] ,

Mr	.	Ince	,	in	his	little	work	,	Outlines	of	French	History	,	states	,
先生	.	自	,	在	他的	小的	工作	,	概述	的	法语	历史	,	各州	,

因斯先生在其著作《法国历史概要》中写道：

[ðæt] " [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv]['mɑːtel] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['hæmərər] ,

that	"	he	received	the	surname	of	Martel	,	or	the	Hammerer	,
那	"	他	已收到	这	姓	的	马特尔	,	或者	这	锤子	,

“他获得了马特尔（Martel）这个姓氏，或者叫马特尔，或者叫铁锤手（Hammerer）。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæmərd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sɛrəsənz] — ['mɑːtel] ['biːɪŋ]

from	the	force	with	which	he	hammered	down	the	Saracens	—	martel	being
从	这	力量	和	哪个	他	锤击	向下	这	萨拉森人	—	马特尔	存在

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [fræŋks] [juːst] ,

the	name	of	a	weapon	which	the	ancient	Franks	used	,
这	姓名	的	一个	武器	哪个	这	古老的	弗兰克斯	用过的	,

从他击溃撒拉逊人的力道来看——martel是古代法兰克人使用的一种武器的名称，

[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] ,

much	resembling	a	hammer	,
很多	类似	一个	锤	,

很像锤子，

— [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stroʊks] ['fɔːlɪŋ] ['nʌmbərləs] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv]

—	and	from	his	strokes	falling	numberless	and	effectual	on	the	heads	of
—	和	从	他的	笔画	坠落	无数	和	有效的	在	这	头部	的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemies	.
他的	敌人	.

他的拳头无数次有力地落在敌人的头上。

" ['kwɪri] . — [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] ?
" Query . — Which of the two is the more probable version ?
" 询问 . — 哪个 的 这 二 是 这 更多的 可能 版本 ?

问：这两个版本哪个更可能?

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θroʊ]
Perhaps some one of your numerous correspondents may be enabled to throw
也许 一些 一 的 你的 很多的 通讯员 可能 是 已启用 到 扔
[ə'dɪʃ(ə)n] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] .
addition light on this disputed point .
添加 光 在 这 争议 观点 .

或许你们众多的来信者中有人能够对这个有争议的问题提供更多见解。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
G . J . K .
G . J . K .

GJK

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðɪs] [seɪm] - , [ɔːr] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [kɔːld] , [ðoʊ] [bʌt; bət]
This same Alphéide , or Alpaïde , as she was frequently called , though but
这 相同的 - , 或者 - , 作为 她 曾是 频繁地 称为 , 尽管 但
['skəːvili] ['triːtɪd] [baɪ] [pɑː'stɪriər] [hɪs'tɔːrɪənz] ,
scurvily treated by posterior historians ,
坏血病 治疗 经过 后部 历史学家 ,

这位阿尔菲德（Alphéide）或阿尔帕伊德（Alpaïde），正如她经常被称呼的那样，尽管后世的历史学家对她极尽贬损之能事。

[ɪz] ['ɑːnɜ˞d] [baɪ] [kən'tempəreri] ['krɑːnɪklɜ˞z] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [waɪf] [ʌv; əv] ['pɛpɪn] , ['ʌksɔː][ˌɔl'tɛrə]
is honoured by contemporary chroniclers as the second wife of Peppin , uxor altera
是 荣幸 经过 当代的 编年史家 作为 这 第二 妻子 的 佩平 , 妻子 奥特拉
.
:
.

被当时的编年史家尊为丕平的第二任妻子，uxor altera。

[siː] - .
See Frédégaire .
看 - .

参见 Frédégaire。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

- [diː] [lɪstwɑːr] [diː] [fræns] , [pɑːr][dʒeɪ] . ['kɑːlɪn][diː] - , [piː] . - .
Légendes de l'Histoire de France , par J . Collin de Plancy , p . 149 .
- 德 《历史》 德 法国 , 帕 J . 科林 德 - , p . - .

Légendes de l'Histoire de France，J. Collin de Plancy，第 14 页。 149.

([noʊts] .)
(notes .)
(笔记 .)

（笔记。）

['pærɪs] .
Paris **.**
巴黎 .

巴黎。

[mɛljɝ] [frɛrz] .
Mellier **Frères** **.**
梅利尔 兄弟 .

梅利耶兄弟。

['boʊdənˌhæm][ænd; ənd] [lɪŋ] .
BODENHAM **AND** **LING** **.**
博登汉姆 和 凌 .

博登汉姆和林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简报与问答，第06期，(Notes and Queries, Number 06,)
第2/3页

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [bʊkwɝmz] [noʊt] [æt; ət] [piː] . - ,
Referring to BOOKWORM's note at p . 29 ,
指 到 书虫的 笔记 在 p . - ,

参考书虫在第29页的注释，

[aɪ] [beg] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈnegətivɪŋ] - [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv]
I beg to observe that the dedication negativing Bodenham's authorship of
我 求 到 观察 那 这 奉献 否定 - 作者身份 的

\- [ɪz] [nɑːt] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - .
Politeuphuia is not peculiar to the edition of 1597 .
\- 是 不是 奇特 到 这 版 的 - .

我要指出，否定博登汉姆是《波利特普伊亚》作者的献词并非 1597 年版本所独有。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - , " [ˈprɪntɪd] [baɪ] [jɑː] .
I have the edition of 1650 , " printed by Ja .
我 有 这 版 的 - , " 打印 经过 是 .

我有一本 1650 年的版本，由 Ja. 印刷。

[ˈfleʃər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈrɔistən] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəl] [ɪn] -
Flesher , and are to be sold by Richard Royston , at the Angell in Ivye
肉匠 , 和 是 到 是 卖 经过 理查德 罗伊斯顿 , 在 这 安吉尔 在 -
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

肉贩，将由理查德·罗伊斯顿在艾薇巷的安吉尔商店出售。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : — " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [gʊd] [frend]
" in which the dedication is addressed as follows : — " To his very good friend
" 在 哪个 这 奉献 是 已解决 作为 跟随 : — " 到 他的 非常 好的 朋友
[ˈmɪstər] . [ˈboʊdənˌhæm] ,
Mr . Bodenham ,
先生 . 博登汉姆 ,

其中献词如下："献给他的挚友博登汉姆先生，

[en] . [el] . [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] .
N . L . wisheth increase of happinesse .
N . L . 愿望 增加 的 幸福 .

NL 祝愿幸福增长。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ˈboʊdənˌhæm] [wʌz; wəz]
" The first sentence of this dedication seems to admit that Bodenham was
" 这 第一的 句子 的 这 奉献 似乎 到 承认 那 博登汉姆 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpeɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] :
something more than patron of the work :
某物 更多的 比 赞助人 的 这 工作 :

"这篇献词的第一句话似乎承认，博登汉姆对这部作品的作用不仅仅是赞助人：

— " [wʌt] [juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [bɪˈgʌn] [lɔːŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l]
— " What you seriously begun long since , and have always been very careful
— " 什么 你 严重地 开始 长的 自从 , 和 有 总是 到过 非常 小心
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊl] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,
for the full perfection of ,
为了 这 满的 完美 的 ,

——"你认真对待的事情很久以前就开始了，而且一直非常注重将其做到尽善尽美，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] , [ɔ:l'ðoʊ] [pər'hæps][nɑ:t][soʊ] [wel] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌekspek'teɪʃn] , [aɪ]

at	length	thus	finished	,	although	perhaps	not	so	well	to	your	expectation	,	I
在	长度	因此	完成的	,	虽然	也许	不是	所以	出色地	到	你的	期待	,	我

['prez(ə)nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ;

present	you	with	;
展示	你	和	;

最终，虽然可能没有达到您的预期，但我还是将成果呈献给您：

[æz; əz][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][moʊst] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] : ['bəutə][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜ:rnɪst]

as	one	before	all	most	worthy	of	the	same	:	bothe	in	respect	of	your	earnest
作为	一	前	全部	最多	值得	的	这	相同的	:	两者	在	尊重	的	你的	认真

[trəveɪl] [ˌðer'ɪn] ,

travaile	therein	,
劳作	其中	,

作为最值得尊敬的人之一：既因为你为此付出的辛勤努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɛnərəli]['prɑ:fɪt] .

and	the	great	desire	you	have	continually	had	for	the	generall	profit	.
和	这	伟大的	欲望	你	有	持续	有	为了	这	一般	利润	.

以及你们一直以来对公共利益的强烈渴望。

" [ɪn] ['brɪdʒɪz] - [sɛn'sʊrə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , ['boʊdənˌhæm][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv]

"	In	Brydges	'	Censura	Literaria	,	Bodenham	is	spoken	of	as	the	compiler	of
"	在	桥	-	审查	文学	,	博登汉姆	是	说	的	作为	这	编译器	的

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,

The	Garden	of	the	Muses	,
这	花园	的	这	缪斯	,

"在布里奇斯的《文学审查》中，博登汉姆被认为是《缪斯花园》的编纂者，

[ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪts] ['kɑ:mənwelθ] , [ðə; ði] { - }

and	editor	of	the	Wit's	Commonwealth	,	the	{	87	}
和	编辑	的	这	机智的	联邦	,	这	{	-	}

以及《智慧联邦》的编辑，{87}

['wɪts] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['helɪˌkɑ:n; 'helɪkən] .

Wit's	Theatre	of	the	Little	World	,	and	England's	Helicon	.
机智的	剧院	的	这	小的	世界	,	和	英格兰的	赫利孔	.

机智的小世界剧场，以及英国的赫利孔。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [les] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪts]

He	seems	to	have	less	claim	to	be	considered	the	author	of	the	Wit's
他	似乎	到	有	较少的	宣称	到	是	经过考虑的	这	作者	的	这	机智的

['θi:ətər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪts] ['kɑ:mənwelθ] ,

Theatre	than	of	the	Wit's	Commonwealth	,
剧院	比	的	这	机智的	联邦	,

他似乎更有资格被认为是《才子剧场》的作者，而不是《才子共和国》的作者。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , " ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:r] . [fɔ:r; fər][en] . [el] .

for	in	the	original	edition	of	the	former	,	"	printed	by	J	.	R	.	for	N	.	L	.
为了	在	这	原来的	版	的	这	以前的	,	"	打印	经过	J	.	拉	.	为了	N	.	L	.

,

,

,

因为在前者的原版中，"由 JR 为 NL 印刷，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [west] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['pɔlz] , - ,

and	are	to	be	sold	at	the	West	doore	of	Paules	,	1599	,
和	是	到	是	卖	在	这	西方	门	的	保勒斯	,	-	,

并将于1599年在保罗西门出售。

" [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['laɪkwaɪz] [ə'drest] , " [tuː; tə][maɪ][moʊst] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd]
" the dedication is likewise addressed , " To my most esteemed and approved
" 这 奉献 是 同样地 已解决 , " 到 我的 最多 尊敬的 和 得到正式认可的
['lʌvɪŋ] [frend] ,
loving friend ,
爱 朋友 ,

献词同样写道：“献给我最尊敬、最信任的挚友，

['meɪstə][dʒeɪ] . [biː] . [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] ['hæpɪnɪs] .
Maister J . B . I wish all happines .
大师 J . B . 我 希望 全部 幸福 .

JB先生，祝您幸福安康。

" ['æftə][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ['proʊsiːdz] :
" After acknowledging his obligations to his patron , the author proceeds :
" 后 承认 他的 义务 到 他的 赞助人 , 这 作者 收益 :

在承认自己对赞助人的义务之后，作者继续写道：

" [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] , ['suːˌoʊ]['dʒʊr] , [fɜːrst]
" Besides this History or Theatre of the Little World , suo jure , first challengeth
" 除了 这 历史 或者 剧院 的 这 小的 世界 , 苏 法尔 , 第一的 挑战
[jʊr; jər] ['frendli] ['peɪtrənɪdʒ] ,
your friendly patronage ,
你的 友好的 赞助 ,

“除了这部《小世界历史或剧场》之外，首先要挑战你们友好的赞助，

[baɪ] [huːz] ['moʊʃ(ə)n][aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ,
by whose motion I undertooke it ,
经过 谁 运动 我 - 它 ,

我是奉其之命才承担此事的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [lʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndɚ'goʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
and for whose love I am willing to undergoe the heavy burden of
和 为了 谁 爱 我 是 愿意的 到 经历 这 重的 负担 的
['senʃər] .
censure .
谴责 .

为了这份爱，我甘愿承受谴责的重担。

[aɪ][mʌst; məst] [kənfɛs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] - ,
I must confesse that it might have been written with more maturitie ,
我 必须 坦白 那 它 可能 有 到过 书面 和 更多的 - ,
[ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
and deliberation ,
和 审议 ,

我必须承认，这篇文章本可以写得更成熟、更深思熟虑一些。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [hæst] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
but in respect of my promise , I have made this hast , how happy I know not ,
但 在 尊重 的 我的 承诺 , 我 有 制成 这 哈斯特 , 如何 快乐的 我 知道 不是 ,

但是为了信守承诺，我匆忙行事，不知该有多么高兴。

[jet] [gʊd] [ɪ'nʌf] [aɪ][hoʊp] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [jʊr; jər][kaɪnd][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] :
yet good enough I hope , if you vouchsafe your kind approbation :
然而 好的 足够的 我 希望 , 如果 你 vouchsafe 你的 种类 赞许 :

但愿足够好，如果您能给予赞赏：

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [aɪ][hoʊld] ['ɑːmɪnəs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌndər] [wɪtʃ] -

which	with	your	judgement	I	hold	ominous	,	and	as	under	which	Politeuphuia
哪个	和	你的	判断	我	抓住	不祥的	,	和	作为	在下面	哪个	-

[wʌz; wəz][soʊ] ['greɪʃəs] .

was	so	gracious	.
曾是	所以	亲切	.

依你之见，这预示着不祥之兆，而波利特普伊亚却对此十分仁慈。

" [aɪ] . [ef] . [em] .

"	I	.	F	.	M	.
"	我	.	F	.	M	.

“IFM

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

TRAVELLING	IN	ENGLAND	.
旅行	在	英格兰	.

在英国旅行。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [aɪ][beg][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv]

—	I	beg	to	acknowledge	the	notice	which	two	of	your	correspondents	have
—	我	求	到	承认	这	注意	哪个	二	的	你的	通讯员	有

['teɪkən][ʌv; əv][maɪ] ['kwɪri] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

taken	of	my	query	on	this	subject	.
已采取	的	我的	询问	在	这	主题	.

—我谨此确认，贵报两位来信员已注意到我关于此事的询问。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ə'pɪr] [tuː; tə]

At	the	same	time	I	must	say	that	the	explanations	which	they	offer	appear	to
在	这	相同的	时间	我	必须	说	那	这	解释	哪个	他们	提供	出现	到

[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

me	to	be	quite	unsatisfactory	.
我	到	是	相当	不令人满意	.

与此同时，我必须说，他们提供的解释在我看来相当令人难以满意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ;

I	shall	be	happy	to	give	my	reasons	for	this	,	if	you	think	it	worth	while	;
我	将	是	快乐的	到	给	我的	原因	为了	这	,	如果	你	思考	它	值得	尽管	;

如果您认为值得，我很乐意解释我的理由；

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] .

but	,	perhaps	,	if	we	wait	a	little	,	some	other	solution	may	be	suggested	.
但	,	也许	,	如果	我们	等待	一个	小的	,	一些	其他	解决方案	可能	是	建议	.

但是，或许如果我们再等等，就会有其他解决方案出现。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [riːd] [æt; ət] ['kɔltʃɛstɚ] .

For	the	sake	of	the	inhabitants	,	I	hope	that	your	work	is	read	at	Colchester	.
为了	这	清酒	的	这	居民	,	我	希望	那	你的	工作	是	读	在	科尔切斯特	.

为了当地居民的利益，我希望你的作品能在科尔切斯特被人们阅读。

[ɪz][ðer; ðər]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌt] [taɪm][ðə; ði] ['lʌndən] [koʊtʃ]

Is	there	nobody	there	who	could	inform	us	at	what	time	the	London	coach
是	那里	无人	那里	WHO	可以	通知	我们	在	什么	时间	这	伦敦	教练

['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ?

started	a	century	ago	?
开始	一个	世纪	前	?

难道没有人能告诉我们一个世纪前伦敦长途汽车是什么时候开始运营的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt]

It	seems	clear	that	it	arrived	in	the	afternoon	—	but	I	will	not	at	present
它	似乎	清除	那	它	到达的	在	这	下午	—	但	我	将要	不是	在	展示

['trespæs] ['fɜːrðər] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] .

trespass	further	on	your	columns	.
侵入	更远	在	你的	列	.

很明显，它是下午到达的——但我现在不会再越俎代庖，打扰您的专栏了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] . ,

I	am	,	&	c	.	,
我	是	,	&	c	.	,

我是，等等。

[dʒiː] . [dʒiː] .

G	.	G	.
G	.	G	.

GG

['maɪnər] [noʊts] .

MINOR	NOTES	.
次要的	笔记	.

次要注释。

['eɪnʃənt] [ɪn'skraɪbd] [ɑːmz] [dɪʃ] .

Ancient	Inscribed	Alms	Dish	.
古老的	铭文	施舍	盘子	.

古代刻有铭文的施舍盘。

[el] . [es] . [biː] . [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['nɔrwɪtʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [bræs] [dɪʃ] ,

L	.	S	.	B	.	informs	us	that	in	the	church	of	St	.	Paul	,	Norwich	,	is	a	brass	dish	,
L	.	S	.	B	.	通知	我们	那	在	这	教会	的	英石	.	保罗	,	诺维奇	,	是	一个	黄铜	盘子	,

LSB告诉我们，在诺里奇的圣保罗教堂里有一个黄铜盘子，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [gɪlt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] ['ledʒənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [taɪmz] ['oʊvər] : — " [hɜːr; hər] :

which	has	been	gilt	,	and	has	this	legend	round	it	four	times	over	:	—	"	HER	:
哪个	有	到过	镀金	,	和	有	这	传奇	圆形的	它	四	时代	超过	:	—	"	她	:

它被镀了金，并且周围有四圈这样的铭文：——"她：

[aɪ] : - : - : [wɔːrt] . " [fɔːr]

I	:	LIFRID	:	GRECHº	:	WART	.	"	4
我	:	-	:	-	:	疣	.	"	4

我：LIFRID：GRECHº：WART。"4

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][noʊ] . [faɪv] .

This	seems	to	be	another	example	of	the	inscription	which	was	satisfactorily	explained	in	No	.	5	.
这	似乎	到	是	其他	例子	的	这	题词	哪个	曾是	令人满意地	解释	在	不	.	5	.

这似乎是第 5 号中已令人满意地解释过的铭文的另一个例子。

[piː] . - .

p	.	73	.
p	.	-	.

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4:（返回）

- ['nɔːrfək] .
Blomefeld's **Norfolk** **.**
- 诺福克 .

布洛姆菲尔德的诺福克。

['foʊlioʊ] . - .
Folio **.** **1739** **.**
对开本 . - .

第1739页。

['vɑːl] . [iː] .
Vol **.** **ii** **.**
沃尔 . 二、 .

第二卷

[piː] . - .
p **.** **803** **.**
p . - .

第 803 页。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] .
The **Bishop** **that** **burneth** **.**
这 主教 那 伯恩斯 .

焚烧主教。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['meɪdʒər] [mʊr] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wɜːrdz] ,
I **do** **not** **think** **Major** **Moor** **is** **correct** **in** **his** **application** **of** **Tusser's** **words** **,**
我 做 不是 思考 主要的 泊 是 正确的 在 他的 应用 的 - 字 ,

我认为穆尔少校对图瑟的话的解读并不正确。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] , " [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːrd] .
" **the** **bishop** **that** **burneth** **,** **"** **to** **the** **lady** **-** **bird** **.**
" 这 主教 那 伯恩斯 , " 到 这 女士 - 鸟 .

“焚烧主教”对瓢虫说。

['weðər] ['leɪdi] - [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ʌn'welkəm] [gests] [ɪn][ə; eɪ] ['deri] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
Whether **lady** **-** **birds** **are** **unwelcome** **guests** **in** **a** **dairy** **I** **know** **not** **,**
无论 女士 - 鸟类 是 不受欢迎 客人 在 一个 奶制品 我 知道 不是 ,

我不知道瓢虫在奶牛场是否受欢迎。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .
but **certainly** **I** **never** **heard** **of** **their** **being** **accustomed** **to** **haunt** **such** **places** **.**
但 当然 我 绝不 听到 的 他们的 存在 习惯 到 出没 这样的 地方 .

但我从未听说过它们经常出没于这种地方。

[ðə; ði] [truː] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wɜːrdz][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The **true** **interpretation** **of** **Tusser's** **words** **must** **,** **I** **think** **,**
这 真的 解释 的 - 字 必须 , 我 思考 ,

我认为，对图瑟尔话语的真正解读必须是：

[biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd]
be **obtained** **by** **comparison** **with** **the** **following** **lines** **from** **his** **Five** **Hundred**
是 获得 经过 比较 和 这 下列的 线条 从 他的 五 百
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [gʊd] ['hʌzbəndri] ,
Points **of** **Good** **Husbandry** **,**
积分 的 好的 畜牧业 ,

可通过与他所著《五百条良好耕作方法》中的以下几行进行比较而得出：

['kwoʊtɪd][ɪn] ['ɛlɪsɪz] [brænd] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . : —
quoted in Ellis's Brand , iii . 207 . : —
引 在 埃利斯的 品牌 , 三、 . - . : —

引自埃利斯的《品牌》第三卷第207页：——

" [blɛs] - ([gʊd] ['mɪstrəs]) [ðæt] ['bɪʃəp] [dʌθ; dəθ][bæn]
" Blesse Cisley (good mistress) that bishop doth ban
" 祝福 - (好的 情妇) 那 主教 确实 禁止

“Blesse Cisley（善良的女主人），主教禁止

[fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] .
For burning the milk of her cheese to the pan .
为了 燃烧 这 牛奶 的 她 奶酪 到 这 平底锅 .

因为她把奶酪里的牛奶烧焦在了锅里。

" [ðə; ði] ['refrəns] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz]['kwoʊtɪd][baɪ]['meɪdʒər] [mʊr] ,
" The reference here , as well as in the words quoted by Major Moor ,
" 这 参考 这里 , 作为 出色地 作为 在 这 字 引 经过 主要的 泊 ,

“这里所指的，以及穆尔少校引用的话，

[ɪz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][bɜːrnt][mɪlk] , [brɔːθ] ,
is evidently to the proverb relating to burnt milk , broth ,
是 显然 到 这 谚语 相关 到 烧焦的 牛奶 , 肉汤 ,

显然与烧焦的牛奶、肉汤相关的谚语有关。

& [siː] . — " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
& c . — " the bishop has put his foot in it ;
& c . — " 这 主教 有 放 他的 脚 在 它 ;

等等——“主教犯了错误；

" [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ]['elɪs][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wen]
" which is considered by Ellis to have had its origin in those times when
" 哪个 是 经过考虑的 经过 埃利斯 到 有 有 它是 起源 在 那些 时代 什么时候
['bɪʃəp] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['herɪtɪks] .
bishops were much in the habit of burning heretics .
主教们 是 很多 在 这 习惯 的 燃烧 异端 .

埃利斯认为，这种做法起源于主教们经常烧死异端分子的时代。

[hiː; hi][kən'fɜːmz] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['tɪndeɪlz]
He confirms this interpretation by the following curious passage from Tyndale's
他 确认 这 解释 经过 这 下列的 好奇的 通道 从 廷代尔的
- [ʌv; əv][ə; eɪ] - [mæn] : —
Obedyence of a Crysten Man : —
- 的 一个 - 男人 : —

他引用丁道尔《基督教徒的服从》中的一段奇特文字来证实这种解释：——

" [ɪf] [ðə; ði] - [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] , [ɔːr][ðə; ði] [miːeɪt] [aʊɤ] ['rɔstɪd] ,
" If the podech be burned to , or the meate ouer rosted ,
" 如果 这 - 是 烧伤 到 , 或者 这 肉 我们的 烤焦的 ,

“如果面包被烧焦，或者肉被烤烂，

[wiː; wi] ['seɪ] [ðə; ði] - [hæθ] [pʊt][hɪz; ɪz] [fɑːt] [ɪn][ðə; ði] - ,
we saye the Byshope hath put his fote in the potte ,
我们 赛耶 这 - 有 放 他的 脚 在 这 - ,

我们说主教已经把他的脚放进了锅里，

[ɔːr][ðə; ði] - [hæθ] [pleɪd] [ðə; ði][koʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɪʃəps] [bɜːrn] [huː] [ðeɪ] [lʌst] ,
or the Byshope hath playd the coke , because the Bishopes burn who they lust ,
或者 这 - 有 玩耍 这 可乐 , 因为 这 主教 烧伤 WHO 他们 欲望 ,

或者主教玩弄了可卡因，因为主教们会焚烧他们所贪恋的人。

[ænd; ənd] - - [ðem; ðəm] .
and **whosoeuer** **displeaseth** **them** **.**
和 - - 他们 .

凡是惹他们不高兴的人。

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] " ['bɪʃəp] ['bɑ:nəbi] , " [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] -
" I fear the origin of the appellation " Bishop Barnaby , " applied to the lady -
" 我 害怕 这 起源 的 这 称谓 " 主教 巴纳比 , " 应用 到 这 女士 -
[bɜ:rd][ɪn] ['sʌfɔk] ,
bird in Suffolk ,
鸟 在 萨福克 ,

“我担心‘巴纳比主教’这个称呼的由来，它最初是用来指代萨福克郡的瓢虫。”

[hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] .
has yet to be sought .
有 然而 到 是 寻求 .

尚未有人寻找。

[di:] . [es] .
D . S .
D . S .

DS

['aɪərn][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv] ['sʌsɪks] .
Iron Manufactures of Sussex .
铁 制成品 的 苏塞克斯 .

苏塞克斯的钢铁制造商。

[sɜ:r] , — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tu:] [iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ][wʌns]['pɑ:pjələr] , [bʌt; bət] [naʊ] [fər'gɑ:tn]
Sir , — I have made two extracts from a once popular , but now forgotten
先生 , — 我 有 制成 二 提取物 从 一个 一次 受欢迎的 , 但 现在 被遗忘的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

先生，——我从一部曾经流行但现在已被遗忘的作品中摘录了两段内容，

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ˌmænju'fæktʃər] [wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
illustrative of the iron manufacture which , within the last hundred years ,
举例说明 的 这 铁 生产 哪个 , 之内 这 最后的 百 年 ,

举例说明近一百年来钢铁制造业的发展情况：

[hæd; həd][ɪts] [meɪn] [si:t] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
had its main seat in this county ,
有 它是 主要的 座位 在 这 县 ,

它的主要办公地点就在这个县。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [si:n]
which I think may be interesting to many of your readers who may have seen
哪个 我 思考 可能 是 有趣的 到 许多 的 你的 读者 WHO 可能 有 已见
[ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv]['mɪstər] . [-] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərnwɜ:rks][ʌv; əv] ['sʌsɪks] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]
the review of Mr . Lower's Essay on the Ironworks of Sussex in the recent
这 审查 的 先生 . 洛厄尔 散文 在 这 铁厂 的 苏塞克斯 在 这 最近的
['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [ænd; ənd]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] .
numbers of the Athenæum and Gentleman's Magazine .
数字 的 这 雅典娜神庙 和 绅士的 杂志 .

我认为，对于许多可能在最近几期的《雅典娜神庙》和《绅士杂志》上看到洛厄尔先生关于苏塞克斯钢铁厂的文章评论的读者来说，这可能会很有趣。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ɪz] ['kjʊriəs] , [æz; əz] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]

The	anecdote	at	the	close	is	curious	,	as	confirming	the	statements	of
这	轶事	在	这	关闭	是	好奇的	,	作为	确认	这	声明	的

[mə'kɔ:li] ;

Macaulay	;
麦考利	;

结尾的轶事很有意思，因为它证实了麦考利的说法；

[ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] ['sʌsɪks] [ɪn] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz]

the	roads	in	Sussex	in	the	18th	century	being	much	in	the	condition	of	the	roads
这	道路	在	苏塞克斯	在	这	18th	世纪	存在	很多	在	这	状况	的	这	道路

[ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] 17th .

in	England	generally	in	the	17th	.
在	英格兰	一般来说	在	这	17th	.

18 世纪苏塞克斯的道路状况与 17 世纪英格兰的道路状况大致相同。

" - , " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['prɑ:vɜ:rb] , [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] " [fʊl] [ʌv; əv] [dɜ:rt]

"	Sowsexe	,	"	according	to	the	old	proverb	,	has	always	been	"	full	of	dirt
"	-	,	"	根据	到	这	老的	谚语	,	有	总是	到过	"	满的	的	污垢

[ænd; ənd] [miə] . "

and	mier	.	"
和	米尔	.	"

根据古老的谚语，“Sowsexe”一直“充满了污垢和泥浆”。

" [frʌm; frəm] [hens] (['i:stbɔ:rn]) [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['tɜ:rnɪŋ] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði]

"	From	hence	(	Eastbourne	)	it	was	that	,	turning	north	,	and	traversing	the
"	从	因此	(	伊斯特本	)	它	曾是	那	,	转弯	北	,	和	穿越	这

[di:p] , ['dɜ:rti] ,

deep	,	dirty	,
深的	,	肮脏的	,

从那里（伊斯特本）出发，转向北方，穿过深邃、肮脏的.....

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['kauntiz] ([kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks]) ,

but	rich	part	of	these	two	counties	(	Kent	and	Sussex	)	,
但	富有的	部分	的	这些	二	县	(	肯特	和	苏塞克斯	)	,

但这两个郡（肯特郡和苏塞克斯郡）的富裕地区，

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊndri:z] , [ɔ:r] ['aɪərnwɜ:rks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn]

I	had	the	curiosity	to	see	the	great	foundries	,	or	ironworks	,	which	are	in
我	有	这	好奇心	到	看	这	伟大的	铸造厂	,	或者	铁厂	,	哪个	是	在

[ðɪs] ['kaʊnti] (['sʌsɪks]) ,

this	county	(	Sussex	)	,
这	县	(	苏塞克斯	)	,

我很好奇想看看这个郡（苏塞克斯郡）里的那些大型铸造厂或炼铁厂。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and	where	they	are	carried	on	at	such	a	prodigious	expense	of	wood	,
和	在哪里	他们	是	携带	在	在	这样的	一个	惊人	费用	的	木头	,

而且这些活动需要消耗大量的木材，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] ,

that	even	in	a	county	almost	all	overrun	with	timber	,
那	甚至	在	一个	县	几乎	全部	超限	和	木材	,

即使在几乎完全被木材覆盖的县，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'su:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['fə:nisiz] [ænd; ənd]

they	begin	to	complain	of	their	consuming	it	for	those	furnaces	and
他们	开始	到	抱怨	的	他们的	消费	它	为了	那些	熔炉	和

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [eɪdʒ] [tu:; tə] [wɑ:nt] ['tɪmbər] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['neiviz] .

leaving	the	next	age	to	want	timber	for	building	their	navies	.
离开	这	下一个	年龄	到	想	木材	为了	建筑	他们的	海军	.

他们开始抱怨自己为了烧制熔炉而消耗木材，让下一代人建造海军时需要木材。

[aɪ][mʌst; məst][oʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt][aɪ][faʊnd][ðæt][kəm'pleɪnt]['pɜːrfɪktli] ['graʊndləs] , [ðə; ði][θriː]
I must own , however , that I found that complaint perfectly groundless , the three
我 必须 自己的 , 然而 , 那 我 成立 那 抱怨 完美 无根据的 , 这 三
['kauntiz][ʌv; əv][kent] ,
counties of Kent ,
县 的 肯特 ,

不过我必须承认，我认为这种抱怨完全没有根据，肯特郡的三个郡，

['sʌsɪks] , [ænd; ənd] ['hæmpʃə] ([ɔːl] [wɪtʃ] [laɪ] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]) , ['biːɪŋ] [wʌn]
Sussex , and Hampshire (all which lye contiguous to one another) , being one
苏塞克斯 , 和 汉普郡 (全部 哪个 碱液 相邻的 到 一 其他) , 存在 一
[ˌɪnɪg'zɔːstə(ə)l] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]['tɪmbər] ,
inexhaustible storehouse of timber ,
取之不尽的 库 的 木材 ,

苏塞克斯郡和汉普郡（彼此相邻）是一个取之不尽的木材宝库，

['nevər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] , [æt; ət]
never to be destroyed , but by a general conflagration , and able , at
绝不 到 是 损毁 , 但 经过 一个 一般的 大火 , 和 有能力的 , 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

永远不会被摧毁，但会被一场大火吞噬，而且此时此刻，它有能力……

[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['tɪmbər][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neiviz] [ɪn] ['jʊrəp] ,
to supply timber to rebuild all the royal navies in Europe ,
到 供应 木材 到 重建 全部 这 皇家 海军 在 欧洲 ,

为重建欧洲各国皇家海军提供木材，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][set][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm]
if they were all to be destroyed , and set about the building them
如果 他们 是 全部 到 是 损毁 , 和 放 关于 这 建筑 他们
[tə'geðər] .
together .
一起 .

如果它们都要被摧毁，那就一起着手重建它们。

" [aɪ][left] ['tʌnˌbrɪdʒ] . . . [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['luː(ː)is] , [θruː] [ðə; ði] ['diːpəst] , ['dɜːtiːəst] ,
" I left Tunbridge . . . and came to Lewes , through the deepest , dirtiest ,
" 我 左边 坦布里奇 . . . 和 来了 到 刘易斯 , 通过 这 最深处 , 最脏的 ,

“我离开了坦布里奇……来到了刘易斯，穿过了最深、最肮脏的……”

[bʌt; bət]['meni] [weɪz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv]
but many ways the richest and most profitable country in all that part of
但 许多 方式 这 最富有的 和 最多 有利可图 国家 在 全部 那 部分 的
['ɪŋgləndˌ . { - }
England . { 88 }
英格兰 . { - }

但在许多方面，它是英格兰那部分地区最富有、最赚钱的国家。{88}

" [ðə; ði]['tɪmbər][aɪ] [sɔː] [hɪr] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] , [æz; əz] [wel] [ɪn]['kwɑːntəti][æz; əz][ɪn] ['bɪgnəs] ,
" The timber I saw here was prodigious , as well in quantity as in bigness ,
" 这 木材 我 锯 这里 曾是 惊人 , 作为 出色地 在 数量 作为 在 大 ,

“我在这里看到的木材数量惊人，而且个头也很大。”

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [groʊ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
and seem'd in some places to be suffered to grow only because it
和 似乎 在 一些 地方 到 是 遭受 到 生长 仅有的 因为 它
[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɔːf][ʌv; əv]['eni][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
was so far off of any navigation ,
曾是 所以 远的 离开 的 任何 导航 ,

有些地方似乎只是因为远离航道才得以生长。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ; [ɪn][draɪ] ['sʌmərz] ,

that	it	was	not	worth	cutting	down	and	carrying	away	;	in	dry	summers	,
那	它	曾是	不是	值得	切割	向下	和	携带	离开	;	在	干燥	夏天	,

不值得砍伐和运走；在干旱的夏季，

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['meidstən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ɑːn][ðə; ði]

indeed	a	great	deal	is	carried	away	to	Maidstone	and	other	parts	on	the
的确	一个	伟大的	交易	是	携带	离开	到	梅德斯通	和	其他	部分	在	这

['mɛdˌweɪ] ;

Medway	;
梅德韦	;

事实上，很多水都被运往梅德韦河沿岸的梅德斯通和其他地区；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [triː] [ɑːn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪr] [ə; eɪ]

and	sometimes	I	have	seen	one	tree	on	a	carriage	,	which	they	call	here	a
和	有时	我	有	已见	一	树	在	一个	运输	,	哪个	他们	称呼	这里	一个

[tʌg] ,

tug	,
拖船	,

有时我会看到一棵树被放在一辆马车上，他们这里把这种马车叫做拖车。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ɑːksn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðɪs] ['kærid] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [wei]

drawn	by	two	-	and	-	twenty	oxen	,	and	even	then	this	carried	so	little	a	way
绘制	经过	二	-	和	-	二十	牛	,	和	甚至	然后	这	携带	所以	小的	一个	方式

,

,
,

由二十二头牛拉着，即便如此，也运不了多少东西。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tʌgz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] ,

and	then	thrown	down	and	left	for	other	tugs	to	take	up	and	carry	on	,
和	然后	抛掷	向下	和	左边	为了	其他	拖船	到	拿	向上	和	携带	在	,

然后被抛下，留给其他拖船继续航行。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gets] [tuː; tə] ['tʃætəm] ;

that	sometimes	it	is	two	or	three	years	before	it	gets	to	Chatham	;
那	有时	它	是	二	或者	三	年	前	它	获得	到	查塔姆	;

有时需要两三年才能送到查塔姆；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌns][ðə; ði][reɪnz] [kʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][stəːz][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [jɪr] ,

for	if	once	the	rains	come	in	it	stirs	no	more	that	year	,
为了	如果	一次	这	雨	来	在	它	搅拌	不	更多的	那	年	,

因为一旦雨季来临，那一年它就不会再动静了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [ɪz][nɑːt][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [roʊdz] ['pæsəbl] .

and	sometimes	a	whole	summer	is	not	dry	enough	to	make	the	roads	passable	.
和	有时	一个	所有的	夏天	是	不是	干燥	足够的	到	制作	这	道路	及格	.

有时整个夏天都不够干燥，道路仍然无法通行。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Here	I	had	a	sight	which	,	indeed	,	I	never	saw	in	any	other	part	of	England	,
这里	我	有	一个	视线	哪个	,	的确	,	我	绝不	锯	在	任何	其他	部分	的	英格兰	,

在这里，我看到了我在英格兰其他任何地方都从未见过的景象。

['neɪmli] , [ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['lu(ː)is] ,

namely	,	that	going	to	church	at	a	country	village	,	not	far	from	Lewes	,
即	,	那	去	到	教会	在	一个	国家	村庄	,	不是	远的	从	刘易斯	,

也就是说，去离刘易斯不远的一个乡村教堂做礼拜。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['veri] [gʊd] ['kwɑːləti] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	saw	an	ancient	lady	,	and	a	lady	of	very	good	quality	,	I	assure	you	,
我	锯	一个	古老的	女士	,	和	一个	女士	的	非常	好的	质量	,	我	保证	你	,

我看到一位上了年纪的女士，而且我可以向你保证，她是一位品格非常高雅的女士。

[drɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɪks]['ɑːksn] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn]['frɑːlɪk][ɔːr]
drawn **to** **church** **in** **her** **coach** **with** **six** **oxen** **;** **nor** **was** **it** **done** **in** **frolic** **or**
绘制 到 教会 在 她 教练 和 六 牛 ; 也不 曾是 它 完毕 在 嬉戏 或者
['hjuːmər] ,
humour **,**
幽默 ,

她乘坐由六头牛拉着的马车去教堂；这并非出于嬉戏或玩笑。

[bʌt; bət] [mɪr] [nə'sesəti] , [ðə; ði] [wei] ['biːɪŋ] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [noʊ]['hɔːrsɪz][kʊd; kəd][goʊ]
but **mere** **necessity** **,** **the** **way** **being** **so** **stiff** **and** **deep** **that** **no** **horses** **could** **go**
但 仅仅 必要性 , 这 方式 存在 所以 僵硬的 和 深的 那 不 马匹 可以 去
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " — [ə; eɪ]
in **it** **.** **"** **—** **A**
在 它 . " — 一个

但纯粹是迫不得已，因为这条路又深又硬，马根本无法通行。——A

[tʊr] [θruː] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
Tour **through** **Great** **Britain** **by** **a** **Gentleman** **.**
旅游 通过 伟大的 英国 经过 一个 绅士 .

绅士游历英国。

['lʌndən] , - .
London **,** **1724** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1724年。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **54** **.**
我 . p . - .

IP 54。

['letər] [iː] .
Letter **II** **.**
信 二 .

第二封信。

[fæk'toʊtəm]
Factotum
杂务工

杂务工

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɑːr] [ðə; ði]['dɔminəs]['fæk]['toʊtəm][ɪn] [ðɪs] [dʒʌŋktoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]
" **He** **was** **so** **farre** **the** **dominus** **fac** **totum** **in** **this** **juncto** **that** **his** **words** **were**
" 他 曾是 所以 法尔 这 多米努斯 脸 总和 在 这 连接 那 他的 字 是
[lɔːz] ,
laws **,**
法律 ,

"他在这个领域拥有绝对的权威，以至于他的话语就是法律。"

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
all **things** **being** **acted** **according** **to** **his** **desire** **.**
全部 事物 存在 行动 根据 到 他的 欲望 .

万事都按他的意愿进行。

" — [piː] . - .
" **—** **p** **.** **76** **.**
" — p . - .

"——第76页。

[ʌv; əv] ['fuːlɪs] - [hɪst] . [ʌv; əv][plɑːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪ'tendɪd] [seɪnts] , 2nd ['edɪt] . -

of	Foulis	'	Hist	.	of	Plots	of	our	Pretended	Saints	,	2nd	edit	.	1674
的	福里斯	-	历史	.	的	图表	的	我们的	假装	圣徒队	,	2nd	编辑	.	-

福里斯《我们假圣徒的阴谋史》，第二版，1674年

[ef] . [em] .

F	.	M	.
F	.	M	.

调频

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['ændruː] ['bɔːd]

Birthplace	of	Andrew	Borde
出生地	的	安德鲁	边界

安德鲁·博尔德的出生地

['hɜ꞉ːn] [sez] , [ɪn] ['wʊdz] - , " [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][æt; ət] ['pɛvənzi] [ɔːr]

Hearne	says	,	in	Wood's	Athenæ	,	"	that	the	Doctor	was	not	born	at	Pevensey	or
赫恩	说道	,	在	伍兹	-	,	"	那	这	医生	曾是	不是	出生	在	佩文西	或者
-	,															
Pensey	,															
-	,															

赫恩在伍德的《雅典娜》中说，“博士不是出生在佩文西或彭西的，

[bʌt; bət][æt; ət] - - [hɪl] [ɪn] - , [ɪn] ['sʌsɪks] .

but	at	Boonds	-	hill	in	Holmsdayle	,	in	Sussex	.
但	在	-	-	爬坡道	在	-	,	在	苏塞克斯	.

但地点在苏塞克斯郡霍尔姆斯代尔的邦兹山。

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [riːd] " ['bɔːd] - [hɪl] ?

"	Should	we	not	read	"	Borde	-	hill	?
"	应该	我们	不是	读	"	边界	-	爬坡道	?

我们难道不应该读“Borde-hill”吗?

" [ðæt] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['bɔːd] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ꞉'eɪʃənz] .

"	That	place	belonged	to	the	family	of	Borde	for	many	generations	.
"	那	地方	属于	到	这	家庭	的	边界	为了	许多	几代人	.

“那块地世世代代都属于博尔德家族。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kʊkfild] ['pærɪʃ] .

It	is	in	Cuckfield	parish	.
它	是	在	库克菲尔德	教区	.

它位于库克菲尔德教区。

[ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [uːz] - ['væli] ['vaɪədʌkt] .

The	house	may	be	seen	from	the	Ouse	-	Valley	Viaduct	.
这	房子	可能	是	已见	从	这	奥斯	-	谷	高架桥	.

从乌斯河谷高架桥上可以看到这座房子。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .

J	.	F	.	M	.
J	.	F	.	M	.

联合金融管理

['ɔːrdər][ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə]

Order	of	Minerva
命令	的	米涅瓦

密涅瓦教团

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]

"	We	are	informed	that	his	Majesty	is	about	to	institute	a	new	order	of
"	我们	是	知情的	那	他的	威严	是	关于	到	研究所	一个	新的	命令	的

['naɪthʊd] ,

knighthood	,
骑士爵位	,

“据我们所知，陛下即将设立一个新的骑士勋章。”

[kɔ:ld] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

called	The	Order	of	Minerva	,	for	the	encouragement	of	literature	,
称为	这	命令	的	米涅瓦	,	为了	这	鼓励	的	文学	,

[ðə; ði][faɪn][a:ts] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [prə'fɛʃənz] .

the	fine	arts	,	and	learned	professions	.
这	美好的	艺术	,	和	学习	职业	.

被称为密涅瓦勋章，旨在鼓励文学、美术和学术职业的发展。

[ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ɪz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ;

The	new	order	is	to	consist	of	twenty	-	four	knights	and	the	Sovereign	;
这	新的	命令	是	到	由	的	二十	-	四	骑士	和	这	主权	;

新秩序由二十四名骑士和君主组成；

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][nekst][ɪn]['dɪgnəti][tu:; tə][ðə; ði]['mɪlətəri]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] .

and	is	to	be	next	in	dignity	to	the	military	Order	of	the	Bath	.
和	是	到	是	下一个	在	尊严	到	这	军队	命令	的	这	洗澡	.

其尊荣程度仅次于巴斯勋章（军事勋章）。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]['sɪlvər][stɑ:r][wɪð; wɪθ][naɪn] [pɔɪnts] ,

The	knights	are	to	wear	a	silver	star	with	nine	points	,
这	骑士	是	到	穿	一个	银	星星	和	九	积分	,

骑士们将佩戴一颗九角银星。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:] - ['kʌlərd] ['rɪbənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði][left] .

and	a	straw	-	coloured	riband	from	the	right	shoulder	to	the	left	.
和	一个	稻草	-	有色	丝带	从	这	正确的	肩膀	到	这	左边	.

从右肩到左肩有一条稻草色的丝带。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [im'brɔidəd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] ,

A	figure	of	Minerva	is	to	be	embroidered	in	the	centre	of	the	star	,
一个	数字	的	米涅瓦	是	到	是	绣花	在	这	中心	的	这	星星	,

星星的中心要绣上密涅瓦的形象。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑ:toʊ] , - ['ɑ:mniə] - - . -

with	this	motto	,	'	Omnia	posthabita	Scientiæ	.	'
和	这	座右铭	,	-	奥米尼亚	-	-	.	-

座右铭是“Omnia posthabita Scientiæ”。

['meni] [men] ['emɪnənt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn][ðə; ði][faɪn][a:ts] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɪzɪk] ,

Many	men	eminent	in	literature	,	in	the	fine	arts	,	and	in	physic	,
许多	男人	杰出	在	文学	,	在	这	美好的	艺术	,	和	在	物理学	,

[ænd; ənd] [lɔ:] ,

and	law	,
和	法律	,

许多在文学、美术、医学和法律领域卓有成就的人士，

[ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [θɔ:t] [ʌv; əv][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

are	already	thought	of	to	fill	the	Order	,	which	,	it	is	said	,
是	已经	想法	的	到	充满	这	命令	,	哪个	,	它	是	说	,

据说，已经有人考虑过填补这一空缺，

[wɪl] [bi:; bi][institju:tid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

will	be	instituted	before	the	meeting	of	parliament	.
将要	是	已设立	前	这	会议	的	议会	.

将在议会会议召开前制定。

" — [pɜːrθ] ['mægəziːn] , [dʒʊ'laɪ] , - .
" — Perth Magazine , July , 1772 .
" — 珀斯 杂志 , 七月 , - .

"——《珀斯杂志》，1772年7月。

['skoʊtəs] .
SCOTUS .
最高法院 .

最高法院。

[flɔːz] [ʌv; əv] [wɪnd]
Flaws of Wind
缺陷 的 风

风的缺陷

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [dʌn] - , [naʊ] - , [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
The parish church of Dun - Nechtan , now Dunnichen , was dedicated to St .
这 教区 教会 的 逼债 - 内赫坦 , 现在 - , 曾是 投入的 到 英石 .
- ,
Causlan ,
- ,

邓尼肯（Dunnichen）的教区教堂供奉的是圣考斯兰（St. Causlan）。

[huːz] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][held][ɪn][mɑːrtʃ] .
whose festival was held in March .
谁 节日 曾是 握住 在 行进 .

该节日于三月份举行。

[snoʊ] ['ʃaʊɝz] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ɑːr; ər]['loʊkəli] [kɔːld] " [ˌes 'tiː] . - [flɔːz] .
Snow showers in March are locally called " St . Causlan's flaws .
雪 淋浴 在 行进 是 本地 称为 " 英石 . - 缺陷 .

三月份的阵雪在当地被称为"圣考斯兰的缺陷"。

" ['skoʊtəs] .
" SCOTUS .
" 最高法院 .

"最高法院。

['kwɪriːz] ['ænsər] .
QUERIES ANSWERED .
查询 回答 .

问题已解答。

[dɔːrn] [ðə; ði] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] .
DORNE THE BOOKSELLER AND HENNO RUSTICUS .
多恩 这 书商 和 亨诺 锈菌 .

书商多恩和亨诺·鲁斯蒂库斯。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— ['sɜːrkəmstænsɪz] [im'perətivli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli]
— Circumstances imperatively oblige me to do that from which I should willingly
— 情况 必须 必须 我 到 做 那 从 哪个 我 应该 心甘情愿
[biː; bi][ɪk'skjuːzd] — [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [aɪ] . ,
be excused — reply to the observations of J . I . ,
是 已原谅 — 回复 到 这 观察 的 J . 我 . ,

—形势所迫，我不得不去做我本可以心甘情愿地拒绝的事情——回应JI的意见，

[in'sə:tid] [ɪn][peɪdʒ] - .

inserted	**in**	**page**	**75**	**.**
插入	在	页	-	.

插入第 75 页。

[ʌv; əv][ðə; ði][læst]['sætɜ·di:z, 'sætɜ·deɪz] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .

of	**the**	**last**	**Saturday's**	**Number**	**of**	**the**	**"**	**NOTES**	**AND**	**QUERIES**	**.**
的	这	最后的	星期六的	数字	的	这	"	笔记	和	查询	.

上周六的"笔记和问题"栏目。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [θri:] ['kwestʃənz] [prə'poʊzd] [baɪ][ˌem 'i:][ɪn][jʊr; jər][fɜ:rst] ['nʌmbər]

"	**The**	**subject**	**of**	**these**	**are**	**three**	**questions**	**proposed**	**by**	**me**	**in**	**your**	**first**	**number**
"	这	主题	的	这些	是	三	问题	建议的	经过	我	在	你的	第一的	数字

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪ'fekt] : — [wʌn] .

to	**the**	**following**	**effect**	**:**	**—**	**1**	**.**
到	这	下列的	影响	:	—	1	.

"这些主题是我在第一期杂志中提出的三个问题，内容如下：——1.

['weðər] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][i'ræzməs] ,

Whether	**any**	**thing**	**was**	**known**	**,**	**especially**	**from**	**the**	**writings**	**of**	**Erasmus**	**,**
无论	任何	事物	曾是	已知	,	尤其	从	这	著作	的	伊拉斯谟	,

无论人们是否了解某些事情，特别是从伊拉斯谟的著作中了解到的事情，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [neɪmd] [dɔ:rn] ,

of	**a**	**bookseller**	**and**	**publisher**	**of**	**the**	**Low**	**Countries**	**named**	**Dorne**	**,**
的	一个	书商	和	出版商	的	这	低的	国家	命名	多恩	,

多恩，一家位于低地国家的书商和出版商

[hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ?

who	**lived**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**sixteenth**	**century**	**?**
WHO	居住地	在	这	开始	的	这	第十六	世纪	?

十六世纪初有哪些人生活在那里?

[ɔ:r] , 2ndly , [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv] ['ɜ:rli] [deɪt] [kɔ:ld] ['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] ?

Or	**,**	**2ndly**	**,**	**of**	**a**	**little**	**work**	**of**	**early**	**date**	**callled**	**Henno**	**Rusticus**	**?**
或者	,	2ndly	,	的	一个	小的	工作	的	早期的	日期	被称为	亨诺	鲁斯蒂克斯	?

其次，是指早期的一部名为《Henno Rusticus》的小作品吗?

[ɔ:r] , 3dly , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [kɔ:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪdʒ] (['sɪgneɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði][end] ?

Or	**,**	**3dly**	**,**	**of**	**another**	**,**	**called**	**Of**	**the**	**Sige**	**(**	**Signe**	**)**	**of**	**the**	**End**	**?**
或者	,	3dly	,	的	其他	,	称为	的	这	sige	(	西格妮	)	的	这	结尾	?

或者，第三，是另一个，名为"终结的标志（Signe）"?

[tu:; tə] [ði:z] [noʊ] ['ænsər] [hæz; həz] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

To	**these**	**no**	**answer**	**has**	**yet**	**been**	**given**	**,**
到	这些	不	回答	有	然而	到过	给定	,

这些问题至今尚未得到答复。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

although	**the**	**promised**	**researches**	**of**	**a**	**gentleman**	**of**	**this**	**University**	**,**
虽然	这	承诺	研究	的	一个	绅士	的	这	大学	,

尽管这位大学绅士承诺进行的研究，

[tu:; tə] [hu:m] ['lɪtəreri] [ɪn'kwaɪrərz][ɪn]['ɑ:ksfərd][hæv; həv]['evər]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l] ,

to	**whom**	**literary**	**inquirers**	**in**	**Oxford**	**have**	**ever**	**reason**	**to**	**be**	**grateful**	**,**
到	谁	文学	询问者	在	牛津	有	曾经	原因	到	是	感激的	,

牛津的文学研究者们永远都应该对他们心存感激。

[wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [wʌn] [su:n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .

would	**seem**	**to**	**promise**	**one**	**soon**	**,**	**if**	**it**	**can**	**be**	**made**	**.**
会	似乎	到	承诺	一	很快	,	如果	它	能	是	制成	.

如果能够制造出来，似乎很快就能实现。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [nɑːt] [ɪz] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [wei] :

But	,	in	the	mean	time	,	the	knot	is	cut	in	a	simpler	way	:
但	,	在	这	意思是	时间	,	这	结	是	切	在	一个	更简单	方式	:

但与此同时，有一种更简单的方法可以解开这个结:

['niːðər] [dɔːrn] , [nɔːr] ['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] , [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

neither	Dorne	,	nor	Henno	Rusticus	,	his	book	,	it	is	said	,	ever	existed	.
两者都不	多恩	,	也不	亨诺	鲁斯蒂克斯	,	他的	书	,	它	是	说	,	曾经	存在	.

据说，多恩和他的著作《乡村之书》都从未存在过。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [ə'pɑːn] [ðɪs] .

Permit	me	one	word	of	expostulation	upon	this	.
允许	我	一	单词	的	解释	之上	这	.

请允许我对此稍作补充说明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz]

It	is	perfectly	true	that	the	writing	of	the	MS	.	which	has	given	rise
它	是	完美	真的	那	这	写作	的	这	多发性硬化症	.	哪个	有	给定	上升

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwɪriːz] [ænd; ənd] [ri'maːks] [ɪz] [smɔːl] ,

to	these	queries	and	remarks	is	small	,
到	这些	查询	和	评论	是	小的	,

引发这些疑问和评论的手稿篇幅确实很小，这是不争的事实。

[fʊl] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

full	of	contradictions	,	and	sometimes	difficult	to	be	read	;	but	the
满的	的	矛盾	,	和	有时	难的	到	是	读	;	但	这

[kən'trækʃənz] [ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ,

contractions	are	tolerably	uniform	and	consistent	,
收缩	是	勉强可以接受	制服	和	持续的	,

虽然充满矛盾，有时难以理解，但缩写形式相当统一一致。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

which	,	to	those	who	have	to	do	with	such	matters	,
哪个	,	到	那些	WHO	有	到	做	和	这样的	事情	,

对于那些处理此类事务的人来说，

[ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

is	proved	to	be	no	inconsiderable	encouragement	and	assistance	.
是	已证实	到	是	不	微不足道的	鼓励	和	协助	.

事实证明，这无疑是一种巨大的鼓励和帮助。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] [ðə; ði] - [juːst]

A	more	serious	difficulty	arises	from	the	circumstance	,	that	the	bookselller	used
一个	更多的	严肃的	困难	出现	从	这	环境	,	那	这	-	用过的

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ,

more	than	one	language	,
更多的	比	一	语言	,

更严重的困难在于，这位书商使用了不止一种语言。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ɔːlweɪz] [kə'rektli] .

and	none	always	correctly	.
和	没有任何	总是	正确	.

没有哪一项总是正确的。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['blʌndər]

Still	it	may	be	presumed	he	was	not	so	ignorant	as	to	make	a	blunder
仍然	它	可能	是	假定	他	曾是	不是	所以	无知	作为	到	制作	一个	错误

[ɪn] ['spelɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

in	spelling	his	own	name	.
在	拼写	他的	自己的	姓名	.

不过，可以推测他应该不至于愚昧到连自己的名字都拼错。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɑːr; ər] [ðiːz] : " +In ['noʊˌmɪˌniː]['dɑːmɪni]

And	the	first	words	of	the	manuscript	are	these	:	"	+In	nomine	domini
和	这	第一的	字	的	这	手稿	是	这些	:	"	+In	提名	多米尼

[eɪ'menˌɑː'men]['iːgoʊ][dʒəu'hænis] [dɔːrn] ,

amen	ego	Johannes	dorne	,
阿门	自我	约翰内斯	多恩	,

手稿的第一句话是："+In nomine domini amen ego Johannes dorne,

& [siː] . & [siː] .

&	c	.	&	c	.
&	c	.	&	c	.

等等。

" ([ɪn] ['doʊmi]['eɪm]['iːgoʊ][dʒoʊheɪnz] [dɔːrn] , & [siː] .)

"	(	In	noie	domi	ame	ego	Johanes	dorne	,	&	c	.	)
"	(	在	诺伊	多米	名字	自我	约翰内斯	多恩	,	&	c	.	)

"（在 noie domi ame ego Johanes dorne 等）

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz]['kɑːpi] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

From	the	inspection	of	a	close	copy	now	lying	before	me	,
从	这	检查	的	一个	关闭	复制	现在	说谎	前	我	,

通过对眼前这份仔细副本的检查，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɑːr; ər] [ri'teind] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][oʊn] [klɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

in	which	all	the	abbreviations	are	retained	,	and	from	my	own	clear	recollection
在	哪个	全部	这	缩写	是	保留	,	和	从	我的	自己的	清除	回忆

,

,

,

其中所有缩写均保留，而且据我清晰的记忆，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] [fʊl] [bɪ'liːf] ,

I	am	enabled	to	state	that	,	to	my	full	belief	,
我	是	已启用	到	状态	那	,	到	我的	满的	信仰	,

我可以断言，据我所知，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [dɔːrn] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪn] ['letərz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

the	name	of	"	dorne	"	is	written	by	the	man	himself	in	letters	at	length	,
这	姓名	的	"	多恩	"	是	书面	经过	这	男人	他自己	在	信件	在	长度	,

"多恩"这个名字是他本人在信件中详细记载的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'trækʃn] [wət'evər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːltərd] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " - ,

without	any	contraction	whatever	;	and	that	the	altered	form	of	it	,	"	Domr	,
没有	任何	收缩	任何	;	和	那	这	已修改	形式	的	它	,	"	-	,

没有任何缩减；并且它的改变形式是"Domr，

" [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n] , [ɪg'zɪsts] ['noʊwer] [wət'evər] ,

"	as	applied	to	that	particular	person	,	exists	nowhere	whatever	,
"	作为	应用	到	那	特别的	人	,	存在	无处	任何	,

"就该特定个人而言，根本不存在。"

[ɪk'sept] [ɪn][peɪdʒ] - . [ʌv; əv][noʊ] . [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

except	in	page	75	.	of	No	.	5	of	the	"	NOTES	AND	QUERIES	.
除了	在	页	-	.	的	不	.	5	的	这	"	笔记	和	查询	.

除第 5 号"注释和问题"第 75 页外。

" [ðə; ði][wɜːrdz] " ['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] " (['hiːnoʊ] ['rʌstɪkəs]) [ɑːr; ər] [faʊnd] [twaɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

"	The	words	"	henno	rusticus	"	(	heno	rusticus	)	are	found	twice	,	and	are
"	这	字	"	亨诺	锈菌	"	(	heno	锈菌	)	是	成立	两次	,	和	是

['tɑːlərəbli] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .

tolerably	clearly	written	in	both	cases	.
勉强可以接受	清楚地	书面	在	两个都	案例	.

"henno rusticus (heno rusticus) 这两个词出现了两次，而且两次的书写都相当清晰。

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['rʌstɪkəs] " ['nʌθɪŋ] [ni:d] [bi:; bi] [sed] ;
Of **the** **"** **rusticus** **"** **nothing** **need** **be** **said** **;**
的 这 " 锈菌 " 没有什么 需要 是 说 ;

至于"rusticus"，无需赘言；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][en][ɪn] " ['hɛnoʊ] " [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] [kən'trækʃn] ,
but **the** **first** **n** **in** **"** **henno** **"** **is** **expressed** **by** **a** **contraction** **,**
但 这 第一的 n 在 " 亨诺 " 是 表达 经过 一个 收缩 ,

但是"henno"中的第一个n是由缩写形式表示的，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['veri] ['kɑ:mənli] [di'nəuts] [ðæt] ['letər] ,
which **in** **the** **MS** **.** **very** **commonly** **denotes** **that** **letter** **,**
哪个 在 这 多发性硬化症 . 非常 通常 表示 那 信 ,

在手稿中，这通常表示那个字母，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][em] . [haʊ] ['fri:kwəntli] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [en] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd]
and **sometimes** **the** **final** **m** **.** **How** **frequently** **it** **represents** **n** **may** **be** **judged**
和 有时 这 最终的 米 . 如何 频繁地 它 代表 n 可能 是 评判
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [ɔ:l'redi] ['kwoʊtɪd] ,
from **the** **fact** **that** **in** **the** **few** **words** **already** **quoted** **,**
从 这 事实 那 在 这 很少 字 已经 引 ,

有时是结尾的 m。它代表 n 的频率可以从前面引用的几个词中看出：

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][en][ɪn] " [eɪ'menˌɑ:'men] , " [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] " [dʒəu'hænis] , " [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [baɪ]
the **final** **n** **in** **"** **amen** **,** **"** **and** **the** **first** **in** **"** **Johannes** **,** **"** **are** **supplied** **by**
这 最终的 n 在 " 阿门 , " 和 这 第一的 在 " 约翰内斯 , " 是 供应 经过
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

"amen"中的最后一个 n 和"Johannes"中的第一个 n 都是由它提供的。

[soʊ] [ðæt] { - }
So **that** **{** **89** **}**
所以 那 { - }

所以{89}

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] " ['hɛnoʊ] " [ænd; ənd] " - " ['rʌstɪkəs] (['ræðər] [ə; eɪ]
we **have** **to** **choose** **between** **"** **henno** **"** **and** **"** **hemno** **"** **rusticus** **(** **rather** **a**
我们 有 到 选择 之间 " 亨诺 " 和 " - " 锈菌 (相当 一个
[klaʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
clown **than** **a** **gentleman** **,**
小丑 比 一个 绅士 ,

我们必须选择"henno"和"hemno"rusticus（与其说是绅士，不如说是小丑，

[wət'evər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['tri:tɪs] , [ɪf] ['evər] [faʊnd] ,
whatever **was** **his** **name** **;** **and** **perhaps** **the** **treatise** **,** **if** **ever** **found** **,**
任何 曾是 他的 姓名 ; 和 也许 这 论文 , 如果 曾经 成立 ,

无论他叫什么名字；或许还有那篇论文，如果能找到的话。

[wɪl] [pru:v] [tu:; tə] [tri:t] ['mɪrli] [ɑ:n]['rʊrəl] [ə'ferz]) .
will **prove** **to** **treat** **merely** **on** **rural** **affairs** **)** **.**
将要 证明 到 对待 仅仅 在 乡村的 事务) .

将会证明其仅适用于农村事务)。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ðæt] " ['hoʊmoʊ] ['rʌstɪkəs] "
And **although** **it** **may** **turn** **out** **to** **be** **perfectly** **true** **that** **"** **homo** **rusticus** **"**
和 虽然 它 可能 转动 出去 到 是 完美 真的 那 " 同型人 锈菌 "
[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ment] ,
was **the** **thing** **meant** **,**
曾是 这 事物 意思是 ,

尽管最终证明"homo rusticus"指的可能完全正确，

[æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [səˈdʒests; səgˈdʒests] , [stɪl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] ;

as	your	correspondent	suggests	,	still	that	is	not	the	question	at	issue	;
作为	你的	通讯员	建议	,	仍然	那	是	不是	这	问题	在	问题	;

[bʌt; bət] ['ræðər] ,

but	rather	,
但	相当	,

正如你的来信所言，但这并非问题的关键所在；而是，

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pəˈzest]

amidst	the	confusion	of	tongues	and	ideas	which	seems	to	have	possessed
在……之中	这	困惑	的	舌头	和	想法	哪个	似乎	到	有	拥有

[pʊr] - [breɪn] ,

poor	Dorne's	brain	,
贫穷的	-	脑	,

在多恩可怜的居民似乎被各种语言和思想搞得一团糟的情况下，

[wʌt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [roʊt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

what	he	actually	wrote	,	rather	than	what	he	should	have	written	.
什么	他	实际上	写道	,	相当	比	什么	他	应该	有	书面	.

他实际写的是他应该写的，而不是他实际写的。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [seɪk] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ɪz] [raɪt] ,

Admitting	,	however	,	for	supposition's	sake	,	that	your	correspondent	is	right	,
承认	,	然而	,	为了	假设的	清酒	,	那	你的	通讯员	是	正确的	,

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['dɔːrmər] ,

that	the	man	was	named	Dormer	,
那	这	男人	曾是	命名	天窗	,

然而，为了假设起见，我们姑且承认你的来信者所言属实，那个人名叫多默尔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] ['hoʊmoʊ] ['rʌstɪkəs] — [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [əˈblaɪdʒɪŋli] ['feɪvər] [ˌem 'iː]

and	the	book	Homo	rusticus	—	is	there	any	one	who	will	obligingly	favour	me
和	这	书	人类	锈菌	—	是	那里	任何	一	WHO	将要	乐意地	偏爱	我

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðiːz] ,

with	information	respecting	these	,
和	信息	尊重	这些	,

还有《乡村人》这本书——请问有没有人愿意提供一些关于这些内容的信息？

[ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

or	either	of	them	?
或者	任何一个	的	他们	?

或者他们俩中的任何一个？

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;

One	word	more	,	and	I	have	done	;
一	单词	更多的	,	和	我	有	完毕	;

再说一句话，我就完成了；

[ðoʊ] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔːlˈredi] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt]

though	perhaps	you	will	think	that	too	much	has	been	said	already	upon	a	subject
尽管	也许	你	将要	思考	那	也	很多	有	到过	说	已经	之上	一个	主题

[nɑːt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ;

not	of	general	interest	;
不是	的	一般的	兴趣	;

虽然你可能认为对于一个并非大众感兴趣的话题，已经说得太多；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['dɪfər]

and	indeed	I	cannot	but	feel	this	,	as	well	as	how	painful	it	is	to	differ
和	的确	我	不能	但	感觉	这	,	作为	出色地	作为	如何	痛苦	它	是	到	不同

,

,

,

我确实感同身受，也深知与众不同是多么痛苦。

['i:v(ə)n][ɪn][ə'pɪnjən] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [tɔ:rdz] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [du:] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]

even	in	opinion	,	with	one	towards	whom	nothing	can	be	due	from	me
甚至	在	观点	,	和	一	向	谁	没有什么	能	是	到期的	从	我

[bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	respect	and	affection	.
但	尊重	和	感情	.

即使在意见上，对于一个我除了尊重和爱戴之外没有任何亏欠的人，我也同样如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] [ri'ma:ks] ([ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

But	the	direct	inference	from	your	correspondent's	remarks	(	although	it	is
但	这	直接的	推理	从	你的	通讯员的	评论	(	虽然	它	是

['fʊli] [maɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][hi:; hi] ['ni:ðər] [dɪ'zaɪnd] [nɔ:r] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:]) [ɪz] ,

fully	my	persuasion	he	neither	designed	nor	observed	it	)	is	,
完全	我的	劝说	他	两者都不	设计	也不	观察到	它	)	是	,

但从你来信者的言论中可以直接推断出（尽管我完全相信他既没有策划也没有观察到此事），

[ðæt] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [mɪ'steɪks] .

that	my	difficulties	are	no	difficulties	at	all	,	but	mistakes	.
那	我的	困难	是	不	困难	在	全部	,	但	错误	.

我的困难根本不是困难，而是错误。

[tu:; tə] [ði:z] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['laɪəb(ə)l] ,

To	these	we	are	all	liable	,
到	这些	我们	是	全部	容易	,

对此我们都负有责任。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] ,

and	none	more	so	than	the	individual	who	is	now	addressing	you	,	though	,
和	没有任何	更多的	所以	比	这	个人	WHO	是	现在	解决	你	,	尽管	,

而现在正在和你们说话的这个人，更是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] , [nɑ:t][kwaɪt][ɪn][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pju:tɪd]

it	is	to	be	hoped	,	not	quite	in	the	awful	proportion	which	has	been	imputed
它	是	到	是	希望	,	不是	相当	在	这	可怕	部分	哪个	有	到过	估算

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

希望他的罪行没有人们所指控的那么可怕。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][stænd][æz; əz][maɪ][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

And	let	it	stand	as	my	apology	for	what	has	been	said	,
和	让	它	站立	作为	我的	道歉	为了	什么	有	到过	说	,

就此作为我对之前所说的话的道歉。

[ðæt] [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [les] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['kredɪt] , [ðæn; ðən][pər'hæps][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

that	I	owe	it	no	less	to	my	own	credit	,	than	perhaps	to	that	of	others	,
那	我	欠	它	不	较少的	到	我的	自己的	信用	,	比	也许	到	那	的	其他的	,

我认为这不仅关乎我个人的荣誉，或许也关乎他人的荣誉。

[maɪ][kaɪnd] [ɛn'kɜ:rɪdʒərz] [ænd; ənd] [ə'betər] [ɪn] [ði:z] [in'kwaiəriz] ,

my	kind	encouragers	and	abettors	in	these	inquiries	,
我的	种类	鼓励者	和	教唆者	在	这些	查询	,

感谢各位在调查过程中给予我的鼓励和帮助，

[tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wʌn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

to	vindicate	myself	from	the	charge	of	one	general	and	overwhelming
到	表白	我	从	这	收费	的	一	一般的	和	压倒

['erər] ,

error	,
错误	,

为了洗清自己犯下的一项普遍而重大的错误，

[ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['editiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] [wɪtʃ]
that **of** **having** **any** **thing** **to** **do** **with** **the** **editing** **of** **a** **MS** **.** **of** **which**
那 的 拥有 任何 事物 到 做 和 这 编辑 的 一个 多发性硬化症 . 的 哪个
[maɪ]['æktʃuəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [smɔ:l] ,
my **actual** **knowledge** **should** **be** **so** **small** **,**
我的 实际的 知识 应该 是 所以 小的 ,

参与编辑手稿这件事本身就让我感到很棘手，而我对这方面的了解又如此匮乏。

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [θri:] ['dɪfəkəltɪz] [prə'paʊndid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['kɑ:ntents] ,
that **out** **of** **three** **difficulties** **propounded** **from** **it** **contents** **,**
那 出去 的 三 困难 提出的 从 它 内容 ,

从其内容中提出的三个困难中，

[tu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [els]
two **should** **be** **capable** **of** **being** **shown** **to** **have** **arisen** **from** **nothing** **else**
二 应该 是 有能力的 的 存在 所示 到 有 出现 从 没有什么 别的
[bʌt; bət][maɪ][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
but **my** **inability** **to** **read** **it** **.**
但 我的 无力 到 读 它 .

其中两点应该能够被证明完全是由于我无法阅读它而产生的。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɜ:r] , [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
I **remain** **,** **Sir** **,** **your** **obedient** **servant** **,**
我 保持 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我依然是您忠实的仆人。

['dʌblju:] .
W **.**
W .

W.

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

['kɑ:l] .
Coll **.**
科尔 .

学院

['ɑ:ksɑ:n] .
Oxon **.**
牛津 .

牛津。

['dɛk] . [faɪv] , - .
Dec **.** **5** **,** **1849** **.**
12月 . 5 , - .

1849年12月5日。

[[wi:; wi][hæv; həv] [in'sə:tid] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['letər] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [wɪʃɪz] ,
[**We** **have** **inserted** **the** **foregoing** **letter** **in** **compliance** **with** **the** **writer's** **wishes** **,**
[我们 有 插入 这 前文 信 在 遵守 和 这 作家的 愿望 ,
[bʌt; bət]['ʌndər][ə; eɪ]['proʊtest] ;
but **under** **a** **protest** **;**
但 在下面 一个 反对 ;

[我们遵照作者意愿插入了上述信件，但对此表示抗议；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn][kæn; kən][ˌentər'teɪn][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə]['edɪt][ɪn][ə; eɪ]

because	no	one	can	entertain	a	doubt	as	to	his	ability	to	edit	in	a
因为	不	一	能	招待	一个	怀疑	作为	到	他的	能力	到	编辑	在	一个

[moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæz; həz][ˌʌndər'teɪkən] ;

most	satisfactory	manner	the	work	he	has	undertaken	;
最多	令人满意的	方式	这	工作	他	有	已	;

因为没有人会怀疑他有能力以最令人满意的方式编辑他所承担的工作；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ɔ:lsoʊ][wi:; wi][kæn; kən] [ber] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd]

and	because	also	we	can	bear	testimony	to	the	labour	and
和	因为	还	我们	能	熊	见证	到	这	劳动	和

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['peɪnzteɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [im'plɔɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['veriəs] [əb'skjʊr]

conscientious	painstaking	which	he	is	employing	to	clear	up	the	various	obscure
尽责的	费尽心力	哪个	他	是	雇用	到	清除	向上	这	各种各样的	朦胧

[pɔɪnts] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['kjʊriəs] ['dɑ:kjumənt] .

points	in	that	very	curious	document	.
积分	在	那	非常	好奇的	文档	.

而且我们还可以证明，他为了澄清那份非常奇特的文献中的各种晦涩难懂之处，付出了辛勤的努力和一丝不苟的细致工作。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vælju:d] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [ɪn] ['ænsər] ['dʌblju:] . -

The	following	communication	from	a	valued	correspondent	,	in	answering	W	.	'
这	下列的	沟通	从	一个	有价值的	通讯员	,	在	回答	W	.	-

[es] ['kwɪri] [æz; əz][tu:; tə]['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] ,

s	Query	as	to	Henno	Rusticus	,
s	询问	作为	到	亨诺	鲁斯蒂克斯	,

以下是一位尊贵的来信，回复了W先生关于Henno Rusticus的询问：

[kən'fə:mz][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .]

confirms	the	accuracy	of	his	reading	.	]
确认	这	准确性	的	他的	阅读	.	]

这证实了他的解读准确无误。

['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] .

HENNO	RUSTICUS	.
亨诺	锈菌	.

HENNO RUSTICUS.

[ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['dʌblju:] . [æt; ət][pi:] . - , [noʊ] . [wʌn] .

The	query	of	your	correspondent	W	.	at	p	.	12	,	No	.	1	.
这	询问	的	你的	通讯员	W	.	在	p	.	-	,	不	.	1	.

您的来信 W. 在第 12 页第 1 号提出的问题。

[rɪ'gɑ:rdz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , ['hɛnoʊ] - ['rʌstiˌkoʊ] - , ['nʌŋk]['aɪtərʌm] - ;

regards	,	I	presume	,	Henno	Comediola	Rustico	Ludicra	,	nunc	iterum	publicata	;
问候	,	我	怙	,	亨诺	-	乡村	-	,	nunc	迭代	-	;

['mæ^dəbə:^] , - , 8vo . ?

Magdeburg	,	1614	,	8vo	.	?
马格德堡	,	-	,	8vo	.	?

我想，您好，Henno Comediola Rustico Ludicra，nunc iterum publicata；马格德堡，1614 年，8vo。？

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [eɪtʃ] . [iː] .

he	will	find	it	to	be	identical	with	the	Scænica	Progymnasmata	h	.	e	.
他	将要	寻找	它	到	是	完全相同的	和	这	-	前体操	h	.	e	.

- - [ʌv; əv] ['rɔɪklɪn] ,

Ludicra	Præexercitamenta	of	Reuchlin	,
-	-	的	雷赫林	,

他会发现它与 Reuchlin 的 Scænica Progymnasmata he Ludicra Præexercitamenta 完全相同，

[fɜːrst] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['stræsbɝg] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['riːˌprɪntid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt]

first	printed	at	Strasburg	in	1497	,	and	frequently	reprinted	during	the	first	part
第一的	打印	在	斯特拉斯堡	在	-	,	和	频繁地	转载	期间	这	第一的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	sixteenth	century	,
的	这	第十六	世纪	,

该书于 1497 年在斯特拉斯堡首次印刷，并在 16 世纪上半叶频繁再版。

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [baɪ]['dʒeɪkəb] ['spiːgəl] .

often	with	a	commentary	by	Jacob	Spiegel	.
经常	和	一个	评论	经过	雅各布	《明镜周刊》	.

通常附有雅各布·斯皮格尔的评论。

[ə; eɪ]['kɑːpi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesɪvli] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɪndli] [ænd; ənd]['mɪstər] .

A	copy	,	which	was	successively	the	property	of	Mr	.	Bindley	and	Mr	.
一个	复制	,	哪个	曾是	依次	这	财产	的	先生	.	宾德利	和	先生	.

['hiːbɝ] , [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Heber	,	is	now	before	me	.
希伯	,	是	现在	前	我	.

这份副本先后归宾德利先生和赫伯先生所有，现在摆在我面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['tjuːbɪŋən] [baɪ] ['tɔməs] ['ænˌselm][ɪn] - .

It	was	printed	at	Tubingen	by	Thomas	Anselm	in	1511	.
它	曾是	打印	在	图宾根	经过	托马斯	安瑟伦	在	-	.

它由托马斯·安瑟伦于 1511 年在图宾根印刷。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪntər] , [ɪn] - ; [bəuθ][ɪn][smɔːl] 4to .

I	have	another	copy	by	the	same	printer	,	in	1519	;	both	in	small	4to	.
我	有	其他	复制	经过	这	相同的	打印机	,	在	-	;	两个都	在	小的	4to	.

我还有同一印刷厂于 1519 年印制的另一份副本；两份都是小四开本。

['rɔɪklɪn] , [waɪl] [æt; ət] ['haidlbəːˆ] , [hæd; həd][ə'mjuːzd][hɪm'self][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['drɑːmə] ,

Reuchlin	,	while	at	Heidelberg	,	had	amused	himself	by	writing	a	satirical	drama	,
雷赫林	,	尽管	在	海德堡	,	有	觉得好笑	他自己	经过	写作	一个	讽刺	戏剧	,

[ɪn'taɪtld] ['səːdʒiəs][sjuː]['kæpɪtɪs]['keɪpət] ,

entitled	Sergius	seu	Capitis	Caput	,
标题	塞尔吉乌斯	seu	头	头	,

雷希林在海德堡期间，曾创作了一部讽刺剧，名为《塞尔吉乌斯或首领之首》（Sergius seu Capitis Caput）。

[ɪn]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd][ænd; ənd]['ɪgnərənt] ['mʌŋkɪʃ] [ə'poʊnənt] .

in	ridicule	of	his	absurd	and	ignorant	monkish	opponent	.
在	嘲笑	的	他的	荒诞	和	无知	僧侣般的	对手	.

以此嘲讽他那荒谬无知的僧侣对手。

[ðɪs] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['stjʊdnts] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	he	purposed	to	have	had	represented	by	some	students	,	for	the
这	他	目的	到	有	有	代表	经过	一些	学生	,	为了	这

[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;

amusement	of	his	friends	;
娱乐	的	他的	朋友们	;

他打算让一些学生来表演这件事，以博朋友们一笑；

[bʌt; bət]['dɑ:lbɜ:rg] , [fɔ:r; fər]['pru:d(ə)nt]['ri:z(ə)nz] , [dɪ'sweɪdid] [ɪts] [pər'fɔ:rməns] .

but	Dalberg	,	for	prudent	reasons	,	dissuaded	its	performance	.
但	达尔伯格	,	为了	谨慎	原因	,	劝阻	它是	表现	.

但出于谨慎考虑，达尔伯格劝阻了这一举措。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [noʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

It	being	known	,	however	,	that	a	dramatic	exhibition	was	intended	,
它	存在	已知	,	然而	,	那	一个	戏剧性	展览	曾是	故意的	,

然而，众所周知，这是一场引人注目的展览，

[nɑ:t][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

not	to	disappoint	those	who	were	anxiously	expecting	it	,
不是	到	辜负	那些	WHO	是	焦虑地	期待	它	,

为了不让那些翘首以盼的人失望，

['rɔɪklɪn] ['heɪstɪli] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [oʊld] [fɑ:rs] [ʌv; əv] ['meɪstrə] [pi(:)'ɛə] [pætɪlɪn] ,

Reuchlin	hastily	availed	himself	of	the	very	amusing	old	farce	of	Maistre	Pierre	Patelin	,
雷赫林	草草	已利用	他自己	的	这	非常	有趣	老的	闹剧	的	大师	皮埃尔	帕特林	,

鲁赫林匆忙地引用了皮埃尔·帕特林大师那出非常滑稽的老闹剧。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['hɛnoʊ] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] .

and	produced	his	Scænica	Progymnasmata	,	in	which	the	Rustic	Henno	is	the	principal	character	.
和	生产	他的	-	前体操	,	在	哪个	这	乡村	亨诺	是	这	主要的	特点	.

并创作了《史前体操剧》，其中乡村亨诺是主要人物。

[ˌaɪ 'ti:] ['veriz] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ɪts]['proʊtətaɪp] , [ɪz] ['veri] ['læfəbl] ,

It	varies	much	,	however	,	from	its	prototype	,	is	very	laughable	,
它	变化	很多	,	然而	,	从	它是	原型	,	是	非常	可笑	,

然而，它与原型差异很大，非常可笑。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [sə'tɪrɪkl] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] .

and	severely	satirical	upon	the	defects	of	the	law	and	the	dishonesty	of	advocates	.
和	严重	讽刺	之上	这	缺陷	的	这	法律	和	这	不诚实	的	倡导者	.

对法律的缺陷和律师的不诚实行为进行了尖锐的讽刺。

[ɪts][ˌpɑ:pju'lærəti][ɪz] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ɪ'dɪʃnz] ; [ænd; ənd] ,

Its	popularity	is	evinced	by	the	numerous	editions	;	and	,
它是	人气	是	表现出	经过	这	很多的	版本	;	和	,

它的受欢迎程度可以从众多版本中看出；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mənteri] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] ['naɪsɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] ,

as	the	commentary	was	intended	for	the	instruction	of	youth	in	the	niceties	of	the	Latin	language	,
作为	这	评论	曾是	故意的	为了	这	操作说明	的	青年	在	这	礼貌	的	这	拉丁	语言	,

由于该评注旨在指导青少年学习拉丁语的精妙之处，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] ; [ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks]

it	was	used	as	a	school	-	book	;	the	copies	shared	the	fate	of	such	books
它	曾是	用过的	作为	一个	学校	-	书	;	这	副本	共享	这	命运	的	这样的	图书

,

,

,

它曾被用作教科书；这些副本也和其他这类书籍一样遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd] [hens] [ɪts] ['rerəti] .

and	hence	its	rarity	.
和	因此	它是	稀有性	.

因此它才如此稀有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['kɑːmɪk]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][steɪdʒ] , ['hævɪŋ] [bɪn]

It	is	perhaps	the	earliest	comic	drama	of	the	German	stage	,	having	been
它	是	也许	这	最早	漫画	戏剧	的	这	德语	阶段	,	拥有	到过

[pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] ['dɑːlbɜːrg] ,

performed	before	Dalberg	,
执行	前	达尔伯格	,

它或许是德国舞台上最早的喜剧，比达尔贝格的时代还要早上演。

['bɪʃəp] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ([æt; ət] ['haidlbəːˆ] [ɪn] -) , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn'skraɪbd]

Bishop	of	Worms	(	at	Heidelberg	in	1497	)	,	to	whom	it	is	also	inscribed
主教	的	蠕虫	(	在	海德堡	在	-	)	,	到	谁	它	是	还	铭文

[baɪ] ['rɔɪklɪn] .

by	Reuchlin	.
经过	雷赫林	.

沃尔姆斯主教（1497 年在海德堡），雷希林也将其铭刻于他名下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [greɪt] ['pleʒər] ,

It	seems	to	have	given	the	good	bishop	great	pleasure	,
它	似乎	到	有	给定	这	好的	主教	伟大的	乐趣	,

这似乎让这位善良的主教非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'kwaɪtid] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'fɔːrmərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	he	requited	each	of	the	performers	with	a	gold	ring	and	some
和	他	回报	每个	的	这	表演者	和	一个	金子	戒指	和	一些

[goʊld][kɔɪn] .

gold	coin	.
金子	硬币	.

他给每位表演者都赠送了一枚金戒指和一些金币作为酬劳。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

Their	names	are	recorded	at	the	end	of	the	drama	.
他们的	姓名	是	记录	在	这	结尾	的	这	戏剧	.

他们的名字被记录在剧终处。

['melkiˌɔːr] ['ædəm] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] : —

Melchior	Adam	gives	the	following	account	:	—
梅尔基奥尔	亚当	给予	这	下列的	帐户	:	—

梅尔基奥尔·亚当的叙述如下：——

" ['ɪbɪ] - ['skripsit] , ['kæpɪtɪs]['keɪpət] - ['naɪgriː]['sɑːlɪs] & - [æd'vɜːrsəs]

"	Ibi	Comoediam	scripsit	,	Capitis	Caput	plenam	nigri	salis	&	acerbitatis	adversus
"	伊比	-	脚本	,	头	头	-	黑	萨利斯	&	-	不利的

- , [ˌkju ju 'aɪ]['iːˌdʒʌs] - ['ɜːræt] .

Monachum	,	qui	ejus	vitæ	insidiatus	erat	.
-	,	qui	ejus	vitæ	-	埃拉特	.

“Ibi Cooediam scripsit、Capitis Caput plenam nigri salis 和 acerbitatis adversus Monachum，qui ejus vitæ insidiatuserat。

['ɪbɪ] & [ɔltɝɔm] - - - - , - - ['sɑːlɪs] ; [ɪn][kweɪˌkwɑː]
Ibi & alteram Comoediam edidit fabulam Gallicam , plenam candidi salis ; in qua
伊比 & 阿尔特拉姆 - - - - , - - 萨利斯 ; 在 qua
- [səfɪzmɑːtə] - - .
forensia sophismata præcipue taxat .
- 诡计 - - .

Ibi & alteram Cooediam ededit fabulam Gallicam, plenam candidi salis; in qua forensia sophismata præcipuetaxat。

[hæŋk] - [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] [ˌɔːkə'ziːneɪ] [skrɪptəm] & - [es] .
Hanc narrabat hac occasione scriptam & actam esse .
汉克 - 哈克 场合 脚本 & - esse .

Hanc narrabat hac opportunitye scriptam 和 actam esse。

[kʌm] [ɔltɝɔm] [diː] - - , ['fɑːmə] - [ˌiː es 'tiː][diː][ə'dʒendə] [kə'miːdiə] , [kwɒd]['ɪloʊ]
Cum alteram de Monacho scipsisset , fama sparsa est de agenda Comoedia , quod illo
精液 阿尔特拉姆 德 - - , 著名 - est 德 议程 喜剧 , 猥 插图
['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] - ['ɜːræt] .
tempore inusitatum erat .
临时 - 埃拉特 .

随着摩纳哥的写作，喜剧议程变得稀疏起来，现在已经不再是时代了。

- ['lɛktə] , - ['mɑːnəˌkaɪ] - , - - & - ,
Dalburgius lecta , illius Monachi insectatione , dissuasit editionem & actionem ,
- lecta , - 莫纳奇 - , - - & - ,

Dalburgius lecta、illius Monachi 昆虫、dissuasit Editionem 和 Actionem，

[kwɒd][iːoʊdɪm]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] & ['æpʌd] - - ['ɜːræt] - ,
quod eodem tempore & apud Philipum Palatinum Franciscanus erat Capellus ,
猥 eodem 临时 & 普德 - 腭 - 埃拉特 - ,

quod eodem tempore & apud Philipum Palatinum Franciscanuserat Capellus,

['prɑːptər] - & ['mɑːləs]['ɑːrtiːz] - - & - ['vɪrɪs][ɪn] ['ɔːlə] .
propter potentiam & malas artes invisus nobilibus & sapientibus viris in aula .
属性 - & 马拉斯 艺术 - - & - 病毒 在 礼堂 .

Proter potiam & malas artes invisus nobilibus & sapientibus viris in aula。

[ɪntəlɛksət] [pə'rɪkjələm][kæpniːoʊ] & [hæŋk] - - .
Intellexit periculum Capnio & hanc Comoediam occultavit .
智能出口 围 卡普尼奥 & 汉克 - - .

Intellexit periculum Capnio 和 hanc Comoediam ocltavit。

- ['teɪmən] , ['kaɪə] - ['ækʃioʊ] , [ɔltɝɔm] - - ['edɪt] , & - ['eˌbi]
Interea tamen , quia flagitabatur actio , alteram dulcem fabellam edit , & repræsentari ab
- 塔门 , 奎亚 - 行动 , 阿尔特拉姆 - - 编辑 , & - ab
- - ,
ingeniosis adolescentibus ,
- - ,

Interea tamen、quia flagitabatur actio、alteram dulcem fabellam edit 和 repræsentari ab ingeniosis Youthibus，

['kwɔːrəm]['ɪbɪ][ɪk'stænt]['nɑːmənə] , ['kjʊəræt] .
quorum ibi extant nomina , curat .
法定人数 伊比 现存 诺米娜 , 策展人 .

法定人数 ibi 现有提名，curat。

" ['mɪstər] . ['hæləm] ([lɪtɝət] . [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['vɑːl] .
" Mr . Hallam (Literat . of Europe , vol .
" 先生 . 哈勒姆 (文学 . 的 欧洲 , 卷 .

"哈勒姆先生（欧洲文学，卷）

[aɪ] . [piː] . - . , { - }
i . p . 292 . , { 90 }
我 . p . - . , { - }

ip 292.,{90}

1st [ed] .) , [ˌmɪs'led][baɪ] ['wɔːtn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
1st ed .) , misled by Warton and others ,
1st 编辑 .) , 被误导 经过 沃顿 和 其他的 ,

第一版），受到沃顿等人的误导，

['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
gives a very defective and erroneous account of the Progymnasmata Scænica ,
给予 一个 非常 有缺陷的 和 错误 帐户 的 这 前体操 - ,

对《Progymnasmata Scænica》的描述存在诸多缺陷和错误，

[wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kən'teɪn] ['sevrəl] ['drɑːməz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdz] [baɪ]
which he supposed to contain several dramas ; but he concludes by
哪个 他 据称 到 包含 一些 电视剧 ; 但 他 结束 经过
['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [skers] ,
saying , " the book is very scarce ,
说 , " 这 书 是 非常 稀少 ,

他认为这本书里收录了几部戏剧；但他最后总结说："这本书非常稀少，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I have never seen it .
和 我 有 绝不 已见 它 .

我从未见过它。

" - , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['drɑːmə] ,
" Gottsched , in his History of the German Drama ,
" - , 在 他的 历史 的 这 德语 戏剧 ,

"戈特舍德在他的《德国戏剧史》中写道：

['mɪrli] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] ['drɑːmə][baɪ] ['rɔɪklɪn] .
merely says he had seen some notice of a Latin drama by Reuchlin .
仅仅 说道 他 有 已见 一些 注意 的 一个 拉丁 戏剧 经过 雷赫林 .

只是说他看到了一些关于雷克林的拉丁戏剧的报道。

[hæns] [zaks] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['dʒɜːrmən] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
Hans Sachs translated it into German , after his manner ,
汉斯 萨克斯 翻译 它 进入 德语 , 后 他的 方式 ,

汉斯·萨克斯用他特有的方式将其翻译成了德语。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hɛnoʊ] .
and printed it in 1531 under the title of Henno .
和 打印 它 在 - 在下面 这 标题 的 亨诺 .

并于 1531 年以《亨诺》为题印刷出版。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .
S . W . S .
S . W . S .

SWS

['mɪkəlˌhæm] , ['dɛk] . [wʌn] . - .
Mickleham , Dec . 1 . 1849 .
米克勒姆 , 12月 . 1 . - .

米克勒姆，1849 年 12 月 1 日。

['maɪlz] - — ['ɔːrtəs] - .
MYLES BLOMEFYLDE — ORTUS VOCABULORUM .
迈尔斯 - — 奥图斯 - .

迈尔斯·布洛梅菲尔德——词汇表。

[sɜːr] , — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] - [ɪn][noʊ] . [fɔːr] . [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

Sir	,	—	In	reference	to	the	Query	of	BURIENSIS	in	No	.	4	.	of	your	periodical
先生	,	—	在	参考	到	这	询问	的	-	在	不	.	4	.	的	你的	期刊

,

,

,

先生，——关于贵刊第4期中关于布里恩西斯（BURIENSIS）的提问，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] ['maɪlz] - , [ʌv; əv] ['beri] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] ,

as	to	the	parentage	of	Myles	Blomefylde	,	of	Bury	St	.	Edmund's	,
作为	到	这	亲子关系	的	迈尔斯	-	,	的	埋葬	英石	.	埃德蒙的	,

关于伯里圣埃德蒙兹的迈尔斯·布洛梅菲尔德的父母身份，

[aɪ][beg][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	beg	to	contribute	the	following	information	.
我	求	到	贡献	这	下列的	信息	.

我谨提供以下信息。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

In	the	library	of	St	.	John's	College	,	Cambridge	,
在	这	图书馆	的	英石	.	约翰的	大学	,	剑桥	,

在剑桥大学圣约翰学院的图书馆里，

[ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ju'niːk] ['kɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði][bɔːk; boʊk] [kɔːld] [ðə; ði] -

is	a	volume	containing	an	unique	copy	of	"	the	boke	called	the	Informacyon
是	一个	体积	包含	一个	独特的	复制	的	"	这	博克	称为	这	-

[fɔːr; fər] - ['ʌntuː][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] ,

for	pylgrymes	vnto	the	holy	lande	,
为了	-	vnto	这	圣	兰德	,

这是一本收录了名为"前往圣地朝圣指南"的书籍的独特副本的卷册。

" ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] , [ɪn] - ,

"	printed	by	Wynkyn	de	Worde	,	in	1524	,
"	打印	经过	温金	德	单词	,	在	-	,

" 由 Wynkyn de Worde 于 1524 年印刷，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænjuskrɪpt][noʊt] : —

at	the	end	of	which	occurs	the	following	manuscript	note	:	—
在	这	结尾	的	哪个	发生	这	下列的	手稿	笔记	:	—

最后出现了以下手稿注释：—

" [aɪ] , ['maɪlz] - , [ʌv; əv] - - [ɪn] ,

"	I	,	Myles	Blomefylde	,	of	Burye	Saynct	Edmunde	in	Suffolke	,
"	我	,	迈尔斯	-	,	的	埋葬	-	-	在	萨福克	,

"我，迈尔斯·布洛梅菲尔德，来自萨福克郡伯里圣埃德蒙，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [jiː; ji] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][jiː; ji] - [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːk; boʊk] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə]

was	borne	ye	yeare	following	after	ye	pryntyng	of	this	boke	(	that	is	to
曾是	出生	是的	年份	下列的	后	是的	-	的	这	博克	(	那	是	到

['seɪ]) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - ,

saye	)	in	the	yeare	of	our	Lorde	1525	,
赛耶	)	在	这	年份	的	我们的	洛德	-	,

出生于本书印刷后的第二年（即公元1525年），

[ðə; ði][faɪv] [deɪ] [ʌv; əv] - , - & - , [ɪn][jiː; ji] - , - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,

the	5	day	of	Apryll	,	betwene	10	&	11	,	in	ye	nyght	,	nyghest	xi	,
这	5	天	的	-	,	之间	-	&	-	,	在	是的	-	,	-	十一	,

四月五日，上午十点至十一点之间，夜里，最晚的十一点，

[maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] [æn] .

my	father's	name	John	,	and	my	mother's	name	Anne	.
我的	父亲的	姓名	约翰	,	和	我的	母亲的	姓名	安妮	.

我父亲名叫约翰，我母亲名叫安妮。

" [ðɪs] [trækt][ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] , [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæz; həz]
" This tract is bound up with two others , on both of which Blomefylde has
" 这 通道 是 边界 向上 和 二 其他的 , 在 两个都 的 哪个 - 有
['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][i'niʃəls] ,
written his initials ,
书面 他的 首字母 ,

“这份小册子与另外两份小册子装订在一起，布洛梅菲尔德在这两份小册子上都写下了他的姓名首字母。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] ['entri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['venɪs] [ɪn] - .
and from one entry seems to have been at Venice in 1568 .
和 从 一 入口 似乎 到 有 到过 在 威尼斯 在 - .

根据其中一条记录来看，他似乎是在 1568 年于威尼斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [bʊk] - [kə'lektər] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'zes] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]
He was undoubtedly an ardent book - collector , and I possess copies of
他 曾是 无疑 一个 热心 书 - 集电极 , 和 我 具有 副本 的
[ðə; ði]['ɔːrtəs] - ,
the Ortus Vocabulorum ,
这 奥图斯 - ,

他无疑是一位热衷的藏书家，我本人也收藏有《词汇宝典》（Ortus Vocabulorum）的几本。

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] [wɜːrd] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - - , ['prɪntɪd]
printed by W . de Worde , in 1518 , and the Promptuarium Parvulorum , printed
打印 经过 W . 德 单词 , 在 - , 和 这 - - , 打印
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
by the same ,
经过 这 相同的 ,

由 W. de Worde 于 1518 年印刷，以及由同一人印刷的《Promptuarium Parvulorum》。

[ɪn] - , [baʊnd] [tə'geðər] , [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['maɪlz] - [ɪn]
in 1516 , bound together , on both of which the name of Myles Blomefylde in
在 - , 边界 一起 , 在 两个都 的 哪个 这 姓名 的 迈尔斯 - 在
[ɪn'skraɪbd] .
inscribed .
铭文 .

1516 年，两本书装订在一起，两本书上都刻有 Myles Blomefylde 的名字。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I may add , as a slight contribution to a future edition of the
我 可能 添加 , 作为 一个 轻微 贡献 到 一个 未来 版 的 这
[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] ,
Typographical Antiquities ,
印刷 古董 ,

我谨补充一点，希望能对未来版本的《印刷古物》有所助益：

[ðæt] [ə'mʌŋ] - ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] [kə'lekʃ(ə)n]
that among Bagford's curious collection of title - pages in the Harleian Collection
那 之中 - 好奇的 收藏 的 标题 - 页面 在 这 哈雷安 收藏
[ʌv; əv][em'esiz] .
of MSS .
的 MSS .

在巴格福德收藏的哈雷手稿集中，有一批奇特的扉页。

([wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɪbdɪn]['evər] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [ker]) ,
(which I doubt if Dr . Dibdin ever consulted with care) ,
(哪个 我 怀疑 如果 博士 . 迪布丁 曾经 咨询 和 关心) ,

（我怀疑迪布丁医生是否认真咨询过此事），

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][læst] [liːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrtəs] - , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]
there **is** **the** **last** **leaf** **of** **an** **edition** **of** **the** **Ortus** **Vocabulorum** **,** **unnoticed** **by**
那里 是 这 最后的 叶子 的 一个 版 的 这 奥图斯 - , 未被察觉 经过
[ˌbɪbli'ɑːgrəfər] ,
bibliographers **,**
书目编纂者 ,

有一个 Ortus Vocabulorum 版本的最后一页，没有被书目学家注意到，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːləfən] : —
with **the** **following** **colophon** **:** **—**
和 这 下列的 跋文 : —

附以下跋文：—

" [ɪmpr] . ['lʌndən] .
" **Impr** **.** **London** **.**
" 重要 . 伦敦 .

“伦敦帝国。”

[pər] - [diː] [wɜːrd] , - [ɪn]['viːkoʊ] - - , [sʌb] -
per **Wynandum** **de** **Worde** **,** **commorantem** **in** **vico** **nuncupato** **Fletestrete** **,** **sub** **intersignio**
每 - 德 单词 , - 在 维科 - - , 子 -
['soʊlɪs]['ɔːriaɪ] , ['ænoʊ] - [dɑːmənɪʃ] [em] . [siːsiːsːsiːiː] . [ˌaɪ'ɛks] .
solis **aurei** **,** **Anno** **incarnatiôis** **Dominice** **M** **.** **CCCCC** **.** **IX** **.**
索利斯 奥雷 , 安诺 - 多米尼克 M . CCCCC . 第九章 .

根据 Wynandum de Worde，commorantem in vico nuncupato Fletestrete，sub intersignio solis aurei，Anno incarnatiôis Dominice M.CCCCC.IX。

[daɪ]['vɛroʊ]['primə] - - . " — [hɑːrl] .
die **vero** **prima** **mêsis** **Decêbris** **.** **"** **—** **Harl** **.**
死 维罗 普里玛 - - . " — 哈尔 .

die vero prima mêsis Decêbris。”——哈尔。

[em'esiz] . - .
MSS **.** **5919** **.**
MSS . - .

MSS.5919。

[ɑːrt] . - .
art **.** **36** **.**
艺术 . - .

第36条

['ænsər] [tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
ANSWERS **TO** **MINOR** **QUERIES** **.**
答案 到 次要的 查询 .

解答一些小问题。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] — [waɪ] [ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪz][soʊ] [kɔːld] .
The **Curse** **of** **Scotland** **—** **Why** **the** **Nine** **of** **Diamonds** **is** **so** **called** **.**
这 诅咒 的 苏格兰 — 为什么 这 九 的 钻石 是 所以 称为 .

苏格兰的诅咒——为什么方块九被称为“苏格兰的诅咒”?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ([naʊ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ])
When **I** **was** **a** **child** **(** **now** **about** **half** **a** **century** **ago** **)**
什么时候 我 曾是 一个 孩子 (现在 关于 一半 一个 世纪 前)

当我还是个孩子的时候（大约半个世纪前）

[maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][ʌv; əv]['daiəmənds] ['biːɪŋ] [kɔːld] "

my	father	used	to	explain	the	origin	of	the	nine	of	diamonds	being	called	"
我的	父亲	用过的	到	解释	这	起源	的	这	九	的	钻石	存在	称为	"

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] " [ðʌs] :

The	curse	of	Scotland	"	thus	:
这	诅咒	的	苏格兰	"	因此	:

我父亲过去常常这样解释为什么方块九被称为“苏格兰的诅咒”：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [krɔːs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , " [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

That	it	was	the	"	cross	of	Scotland	,	"	which	,	in	the	Scotch	pronunciation	,
那	它	曾是	这	"	叉	的	苏格兰	,	"	哪个	,	在	这	苏格兰威士忌	发音	,

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] " [kɜːrs] .

had	become	"	curse	.
有	变得	"	诅咒	.

那是“苏格兰十字架”，用苏格兰语发音，却变成了“诅咒”。

" [ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] : [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] ,

"	St	.	Andrew	is	the	patron	saint	of	Scotland	:	he	suffered	on	a	cross	,
"	英石	.	安德鲁	是	这	赞助人	圣	的	苏格兰	:	他	遭受	在	一个	叉	,

圣安德鲁是苏格兰的守护圣人：他被钉在十字架上受难，

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm] , [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] ['letər] [eks] ,

not	of	the	usual	form	,	but	like	the	letter	X	,
不是	的	这	通常	形式	,	但	喜欢	这	信	X	,

不是通常的形状，而是像字母 X 一样，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] .

which	has	since	been	commonly	called	a	St	.	Andrew's	cross	.
哪个	有	自从	到过	通常	称为	一个	英石	.	安德鲁的	叉	.

此后，它通常被称为圣安德鲁十字架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][ʌv; əv]['daiəmənds][tuː; tə]

It	was	supposed	that	the	similarity	of	the	nine	of	diamonds	to
它	曾是	据称	那	这	相似	的	这	九	的	钻石	到

[ðɪs] [fɔːrm] [ɔ'keɪʒənd] [ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] [kɔːld] .

this	form	occasioned	its	being	so	called	.
这	形式	引发	它是	存在	所以	称为	.

人们认为，方块九与这种形状相似，因此得名。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ster] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	arms	of	the	Earl	of	Stair	,	alluded	to	in	your	publication	,
这	武器	的	这	伯爵	的	楼梯	,	暗示	到	在	你的	发布	,

您刊物中提到的斯泰尔伯爵的纹章

[ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [krɔːs] .

are	exactly	in	the	form	of	this	cross	.
是	确切地	在	这	形式	的	这	叉	.

形状正是这个十字架。

[ɪf] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

If	this	explanation	should	be	useful	,	you	are	most	welcome	to	it	.
如果	这	解释	应该	是	有用	,	你	是	最多	欢迎	到	它	.

如果这个解释对您有帮助，那就太好了。

[ə; eɪ] . [ef] .

A	.	F	.
一个	.	F	.

空军

['θɪs(ə)l] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

Thistle	of	Scotland	.
蓟	的	苏格兰	.

苏格兰蓟。

[sɜːr] , — [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ɑːr] . [el] . ([noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

Sir	,	—	Your	correspondent	R	.	L	.	(	No	.	2	.
先生	,	—	你的	通讯员	拉	.	L	.	(	不	.	2	.

先生，——您的通讯员 RL（2 号）

[piː] . - .) ,

p	.	24	.	)	,
p	.	-	.	)	,

第24页。）

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [hed] [ɪn][sɜːr] [ˈhærɪs] [ˈnɪkələsɪz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdərz]

will	find	the	fullest	information	on	this	head	in	Sir	Harris	Nicolas's	work	on	the	Orders
将要	寻找	这	最	信息	在	这	头	在	先生	哈里斯	尼古拉斯的	工作	在	这	订单

[ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .

of	Knighthood	of	the	British	Empire	.
的	骑士爵位	的	这	英国	帝国	.

有关此头像的最完整信息，请参阅哈里斯·尼古拉斯爵士关于大英帝国骑士勋章的著作。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈsaɪn] [tuː; tə][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][æn; ən] [ˈɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz]

He	does	not	assign	to	its	origin	an	earlier	date	than	the	reign	of	James
他	做	不是	分配	到	它是	起源	一个	早些时候	日期	比	这	在位	的	詹姆斯

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ,

III	,
三、	,

他并未将其起源日期定在詹姆斯三世统治时期之前。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [huːz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ˈθɪs(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]

in	an	inventory	of	whose	jewels	,	Thistles	are	mentioned	as	part	of
在	一个	存货	的	谁	珠宝	,	蓟	是	提及	作为	部分	的

[ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] .

the	ornaments	.
这	装饰品	.

在一份珠宝清单中，蓟花被列为装饰品的一部分。

[ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] " [ˈniːmoʊ][ˌem ˈiː][ɪmˈpjuːn] [leɪsɪt] ,

The	motto	"	Nemo	me	impune	lacessit	,
这	座右铭	"	尼莫	我	不受惩罚	拉塞西特	,

座右铭"Nemo me impune lacessit，

" [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ʌnˈtɪl][dʒeɪmz][ˈvaɪ, ˈviː] . [əˈdɑːptɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɔɪnɪdʒ] .

"	does	not	appear	until	James	VI	.	adopted	it	on	his	coinage	.
"	做	不是	出现	直到	詹姆斯	六年级	.	已采用	它	在	他的	铸币	.

"直到詹姆斯六世将其采用在他的硬币上，它才出现。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] .

G	.	H	.	B	.
G	.	H	.	B	.

GHB

[fɔːr; fər] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈθɪs(ə)l] , [siː] [nɪzbəts] [ˈherəldri] , [ˈvɑːl] .

For	Scottish	Thistle	,	see	Nisbet's	Heraldry	,	vol	.
为了	苏格兰	蓟	,	看	尼斯贝特	纹章学	,	卷	.

有关苏格兰蓟，请参阅《尼斯贝特纹章学》第 1 卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈændruː] .

Order	of	St	.	Andrew	.
命令	的	英石	.	安德鲁	.

圣安德烈勋章。

['seldən] , ['taɪtəlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [piː] . - .
Selden , Titles of Honour , p . 704 .
塞尔登 , 标题 的 荣誉 , p . - .

塞尔登，《荣誉称号》，第 704 页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

- , [riˈfəːz] [tuː; tə] " [məˈniːniəs] , - , ['feivin] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [mɔːr] .
1672 , refers to " Menenius , Miræus , Favin , and such more .
- , 指 到 " 梅内纽斯 , - , 法文 , 和 这样的 更多的 .

1672 年，指的是"梅内尼乌斯、米雷乌斯、法文等人"。

" ['skoʊtəs] .
" SCOTUS .
" 最高法院 .

"最高法院。

['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [prbliˈkeiʃnz] .
Record Publications .
记录 出版物 .

Record Publications。

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['kaɪndli] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] ['iːzəli] -
Will any of your readers kindly favour me with a reference to any easily -
将要 任何 的 你的 读者 亲切地 偏爱 我 和 一个 参考 到 任何 容易地 -
[əkˈsesəb(ə)l][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
accessible list of the publications of the Record Commission ,
可访问 列表 的 这 出版物 的 这 记录 委员会 ,

请问贵刊的读者中是否有人能好心提供一份易于查阅的记录委员会出版物清单?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][roʊlz] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ]
as well as to some account of the more valuable Rolls still remaining
作为 出色地 作为 到 一些 帐户 的 这 更多的 有价值的 卷 仍然 其余的
[ʌnˈpʌblɪʃt] ,
unpublished ,
未发表的 ,

此外，还有一些关于尚未发表的更有价值的劳斯莱斯藏品的记载，

['spesifaiiŋ] [wer] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ækses] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
specifying where they exist , and how access is to be obtained to them ?
指定 在哪里 他们 存在 , 和 如何 使用权 是 到 是 获得 到 他们 ?

具体说明它们存在于何处，以及如何访问它们?

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
With every wish for the success of your undertaking ,
和 每一个 希望 为了 这 成功 的 你的 承诺 ,

衷心祝愿您的事业取得成功，

[jɔːrz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[diː] . [es] .
D . S .
D . S .

DS

[[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][eɪtʃ] . ['nɪkələs] [kəm'paɪld] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	The	late	Sir	H	.	Nicolas	compiled	an	account	of	the	publications	of	the
[	这	晚的	先生	H	.	尼古拉斯	编译	一个	帐户	的	这	出版物	的	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Record	Commission	,
记录	委员会	,

已故的H·尼古拉斯爵士汇编了记录委员会出版物的概要，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəj'tiʃiə] [hɪ'stɔːrɪkə] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][æn; ən] 8vo .

which	was	published	in	his	Notitia	Historica	,	and	also	in	an	8vo	.
哪个	曾是	已发布	在	他的	消息	历史	,	和	还	在	一个	8vo	.

该书发表在他的《Notitia Historica》和 8vo 中。

['vɑːl] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l] .

vol	,	and	is	easily	obtainable	.
卷	,	和	是	容易地	可获得	.

体积，且易于获得。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər]

There	is	also	a	series	of	articles	in	the	Gentleman's	Magazine	for
那里	是	还	一个	系列	的	文章	在	这	绅士的	杂志	为了

-

1834	,
-	,

1834 年的《绅士杂志》上也有一系列文章，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] .

which	contains	a	good	deal	of	information	upon	the	subject	,	with	a	classified	list	of	the	publications	.
哪个	包含	一个	好的	交易	的	信息	之上	这	主题	,	和	一个	分类	列表	的	这	出版物	.

其中包含大量关于该主题的信息，并附有出版物分类清单。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʌn'pʌblɪʃt] ['rekərdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊlz] - ['tʃæp(ə)l] ;

The	principal	unpublished	records	are	in	the	Tower	and	the	Rolls	'	Chapel	;
这	主要的	未发表的	记录	是	在	这	塔	和	这	卷	-	教堂	;

主要的未公开记录保存在伦敦塔和卷宗教堂；

['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [ɔːr]['kɑːpɪd] [æt; ət] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [ɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] ,

any	record	may	be	inspected	or	copied	at	those	places	,	or	in	any	other	Record	Office	,
任何	记录	可能	是	检查	或者	复制	在	那些	地方	,	或者	在	任何	其他	记录	办公室	,

任何记录都可以在这些地方或任何其他档案馆查阅或复制。

[ə'pɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]

upon	payment	of	a	fee	of	one	shilling	.	]
之上	支付	的	一个	费用	的	一	先令	.	]

缴纳一先令的费用后。

['kæθɜɤɪn, 'kæθrɪn] [pɛg] .

Katherine	Pegge	.
凯瑟琳	钉子	.

凯瑟琳·佩格。

[sɜːr] , — ['kæθɜɤɪn, 'kæθrɪn]

Sir	,	—	Katherine
先生	,	—	凯瑟琳

先生，——凯瑟琳

[pɛg] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistrisiz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['tɔməs]
Pegge , one of the mistresses of Charles II . , was the daughter of Thomas
钉子 , 一 的 这 情妇们 的 查尔斯 二 . , 曾是 这 女儿 的 托马斯
[pɛg] ,
Pegge ,
钉子 ,

佩吉是查理二世的情妇之一，她是托马斯·佩吉的女儿。

[ʌv; əv] - , [nɪr] [æʃbɔrn] [ɪn] ['dɑ:biʃiə] , [ɛs'kwɑɪər] . , [wer] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn]
of Yeldersley , near Ashborne in Derbyshire , Esq . , where the family had been
的 - , 靠近 阿什伯恩 在 德比郡 , 先生 . , 在哪里 这 家庭 有 到过
['setld] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
settled for several generations ,
定居 为了 一些 几代人 ,

来自德比郡阿什伯恩附近的耶尔德斯利的先生，他的家族已在那里定居了好几代。

[ænd; ənd] [wer] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [pɛg] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [bræntʃ] , [daɪd] [wɪ'ðaʊt]
and where Mr . William Pegge , the last of the elder branch , died without
和 在哪里 先生 . 威廉 钉子 , 这 最后的 的 这 长老 分支 , 死亡 没有
['ɪʃu:] [ɪn] - .
issue in 1768 .
问题 在 - .

威廉·佩格先生是老一辈的最后一位成员，于 1768 年去世，没有留下子嗣。

[ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɒzməstən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] ,
Another branch of this family was of Osmaston , in the same neighbourhood ,
其他 分支 的 这 家庭 曾是 的 奥斯马斯顿 , 在 这 相同的 邻里 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] { - }
and of this { 91 }
和 的 这 { - }

这个家族的另一个分支住在同一街区的奥斯马斯顿，以及这个{91}

[wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sæmjuəl] [pɛg] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['æntɪkweri] .
was Dr . Samuel Pegge , the learned antiquary .
曾是 博士 . 塞缪尔 钉子 , 这 学习 古董商 .

是博学的古物学家塞缪尔·佩格博士。

[ðeɪ] [bɔ:r] [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] : — ['ɑ:rdʒənt] , [ə; eɪ]['ʃevrən,'ʃevrɑ:n] [bɪ'twi:n] [θri:] [paɪlz] , ['seɪbl] .
They bore for arms : — Argent , a chevron between three piles , sable .
他们 钻孔 为了 武器 : — 银色 , 一个 人字形 之间 三 堆 , 黑貂 .

他们的纹章为：—银底，黑色人字纹，两侧各有一根黑色尖刺。

[krest] : — [ə; eɪ][demi] - [sʌn] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ri:θ] [ɔ:r] , [ðə; ði]['reɪz] ['ɔ:ltərnətli] ['ɑ:rdʒənt]
Crest : — A demi - sun issuing from a wreath or , the rays alternately argent
波峰 : — 一个 半 - 太阳 发行 从 一个 花圈 或者 , 这 射线 交替 银色
[ænd; ənd] ['seɪbl] .
and sable .
和 黑貂 .

纹章：—从金色花环中射出半轮太阳，光芒交替为银色和黑色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksaɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɜ:rst][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ,
It was during his exile that the King first met with the fair Katherine ,
它 曾是 期间 他的 流亡 那 这 国王 第一的 遇见 和 这 公平的 凯瑟琳 ,

国王在流放期间第一次遇到了美丽的凯瑟琳。

[ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][baɪ][hɜ:r; hər] , [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tʃɑ:rlz] ['fɪts] - [tʃɑ:rlz] ,
and in 1657 had a son by her , whom he called Charles Fitz - Charles ,
和 在 - 有 一个 儿子 经过 她 , 谁 他 称为 查尔斯 菲茨 - 查尔斯 ,

1657年，他与她生下一个儿子，取名为查尔斯·菲茨-查尔斯。

— [nɑːt]['fɪts] - [rɔi] [æz; əz]['greɪndʒər] [sez] .
— not Fitz - roy as Granger says .
— 不是 菲茨 - 罗伊 作为 格兰杰 说道 .

——不是格兰杰所说的菲茨罗伊。

['fɪts] - [tʃɑːrlz] [hæd; həd][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bə'tɑːn] [sɪnɪstɚ] , ;
Fitz - Charles had a grant of the royal arms with a baton sinistre , vairé ;
菲茨 - 查尔斯 有 一个 授予 的 这 皇家 武器 和 一个 指挥棒 邪恶的 , 瓦雷 ;

菲茨-查尔斯获授皇家纹章，纹章上有一根左手杖，呈变色状；

[ænd; ənd][ɪn] - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , ['vaɪkaʊnt] [tɑːtnəs] ,
and in 1675 his Majesty created him Earl of Plymouth , Viscount Totness ,
和 在 - 他的 威严 创建 他 伯爵 的 普利茅斯 , 子爵 托特尼斯 ,
[ænd; ənd]['bærən] ['dɑːrtməθ] .
and Baron Dartmouth .
和 男爵 达特茅斯 .

1675年，国王陛下册封他为普利茅斯伯爵、托特尼斯子爵和达特茅斯男爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bred][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ə'brɔːd] , — [moʊst]
He was bred to the sea , and having been educated abroad , — most
他 曾是 繁殖 到 这 海 , 和 拥有 到过 受过教育 国外 , — 最多
['prɑːbəbli] [ɪn] [speɪn] ,
probably in Spain ,
大概 在 西班牙 ,

他从小就与大海为伴，并在国外接受过教育——很可能是在西班牙。

— [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .
— was known by the name of Don Carlos .
— 曾是 已知 经过 这 姓名 的 大学教师 卡洛斯 .

—他曾被称为唐·卡洛斯。

[ɪn] - [ðə; ði] [ɜːrl] ['mærid] [ðə; ði] ['leɪdi] ['brɪdʒɪt] ['ɔzˌbɔrn] , [θɜːrd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ɜːrl]
In 1678 the Earl married the Lady Bridget Osborne , third daughter of Thomas Earl
在 - 这 伯爵 已婚 这 女士 布里奇特 奥斯本 , 第三 女儿 的 托马斯 伯爵
[ʌv; əv]['dænbi] ,
of Danby ,
的 丹比 ,

1678年，伯爵与丹比伯爵托马斯的第三个女儿布里奇特·奥斯本夫人结婚。

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][flʌks][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][tæn'dʒiə][ɪn] - , [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] .
and died of a flux at the siege of Tangier in 1680 , without issue .
和 死亡 的 一个 通量 在 这 围城 的 丹吉尔 在 - , 没有 问题 .

1680 年在丹吉尔围城战中死于痢疾，没有留下子嗣。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [pɛg] , [ðə; ði] ['ɚːlz] ['mʌðər] , ['æftər][hɜːr; hər][liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['mærid]
Katherine Pegge , the Earl's mother , after her liaison with the King , married
凯瑟琳 钉子 , 这 伯爵的 母亲 , 后 她 联络 和 这 国王 , 已婚
[sɜːr]['edwərd] [griːn] ,
Sir Edward Greene ,
先生 爱德华 格林 ,

伯爵的母亲凯瑟琳·佩吉在与国王发生婚外情后，嫁给了爱德华·格林爵士。

[bɑːrt] . , [ʌv; əv] ['sæmfɚd] [ɪn] ['esɪks] , [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] — — .
Bart . , of Samford in Essex , and died without issue by him in — — .
巴特 . , 的 萨姆福德 在 埃塞克斯 , 和 死亡 没有 问题 经过 他 在 — — .

巴特，埃塞克斯郡萨姆福德人，于——去世，没有留下子嗣。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs]
From **this** **marriage** **the** **King** **is** **sometimes** **said** **to** **have** **had** **a** **mistress**
从 这 婚姻 这 国王 是 有时 说 到 有 有 一个 情妇
[neɪmd] [gri:n] .
named **Greene** **.**
命名 格林 .

据说国王通过这段婚姻结下了情妇之仇，名叫格林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] ,
There **was** **long** **preserved** **in** **the** **family** **a** **half** **-** **length** **portrait** **of** **the** **Earl** **,**
那里 曾是 长的 保存完好 在 这 家庭 一个 一半 - 长度 肖像 的 这 伯爵 ,

家族中一直保存着一幅伯爵的半身像。

[ɪn][ə; eɪ][roʊb][di:] ['tʃeɪmbər] , [leɪst] [krə'væt] ,
in **a** **robe** **de** **chamber** **,** **laced** **cravat** **,**
在 一个 长袍 德 房间 , 系带 领结 ,

身着晚礼服，系着蕾丝领巾，

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [her] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]) , [baɪ][sɜ:r]
and **flowing** **hair** **(** **with** **a** **ship** **in** **the** **back** **-** **ground** **of** **the** **picture** **)** **,** **by** **Sir**
和 流动 头发 (和 一个 船 在 这 后退 - 地面 的 这 图片) , 经过 先生
['pi:tər] ['li:li] ;
Peter **Lely** **;**
彼得 莱利 ;

彼得·莱利爵士所绘《飘逸的长发（背景中有一艘船）》;

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['leɪdi] [gri:n] : [wʌn][ə; eɪ][hæf][leŋkθ; leŋθ] ,
and **also** **two** **of** **his** **mother** **,** **Lady** **Greene** **:** **one** **a** **half** **length** **,**
和 还 二 的 他的 母亲 , 女士 格林 : 一 一个 一半 长度 ,

还有他母亲格林夫人的两张照片：一张是半身像，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪnfənt] [sʌn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] , —
with **her** **infant** **son** **standing** **by** **her** **side** **,** **the** **other** **a** **three** **-** **quarters** **,** **—**
和 她 婴儿 儿子 常设 经过 她 边 , 这 其他 一个 三 - 四分之一 , —
[bəuθ][baɪ][sɜ:r]['pi:tər] ['li:li] ,
both **by** **Sir** **Peter** **Lely** **,**
两个都 经过 先生 彼得 莱利 ,

她身边站着她的幼子，另一幅画作描绘了她四分之三身长的身体——这两幅画都是彼得·莱利爵士的作品。

[ɔ:r][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] .
or **by** **one** **of** **his** **pupils** **.**
或者 经过 一 的 他的 学生 .

或由他的学生之一所作。

[bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][ɑ:r; ər][sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['emɪnəntli] ['bju:tɪf(ə)l] .
Both **mother** **and** **son** **are** **said** **to** **have** **been** **eminently** **beautiful** **.**
两个都 母亲 和 儿子 是 说 到 有 到过 非常 美丽的 .

据说母子二人都非常漂亮。

[dʒi:] . [em] .
G **.** **M** **.**
G . M .

通用汽车

[i:st] [wɪntʃ] , ['noʊv] . - .
East **Winch** **,** **Nov** **.** **30** **.**
东方 绞盘 , 十一月 . - .

东温奇，11月30日。

[en] . ,
N **.** **,**
N . ,

N.,

[huː] [riˈfəːz] [ˈaʊər; ɑːr] [kwɪrɪst] [fɔːr; fər] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈmɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]

who	refers	our	Querist	for	particulars	of	this	lady	to	the	"	Memoirs	of
WHO	指	我们的	提问者	为了	细节	的	这	女士	到	这	"	回忆录	的

[ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈsæmjuəl] [pɛg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

the	Rev	.	Dr	.	Samuel	Pegge	and	his	Family	,
这	牧师	.	博士	.	塞缪尔	钉子	和	他的	家庭	,

有人建议我们的询问者参阅《塞缪尔·佩格牧师博士及其家人的回忆录》，以了解这位女士的详细情况。

" [ɪn] [ˈnɪkəlz] - [ˈlɪtərəri] [ˈænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ˈvɑːl] .

"	in	Nichols	'	Literary	Anecdotes	of	the	Eighteenth	Century	,	vol	.
"	在	尼科尔斯	-	文学	轶事	的	这	第十八	世纪	,	卷	.

“出自尼科尔斯的《十八世纪文学轶事》第1卷。”

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[piːˈpiː] .

pp	.
pp	.

页

- , - , [ædz] — " [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][noʊ] ['ɪʃuː] [baɪ][sɜːr]['edwərd] [griːn] ,

224	,	225	,	adds	—	"	As	the	lady	had	no	issue	by	Sir	Edward	Greene	,
-	,	-	,	添加	—	"	作为	这	女士	有	不	问题	经过	先生	爱德华	格林	,

第224、225条补充道——“由于这位女士没有与爱德华·格林爵士育有子女，

[ˌaɪ ˈtiː][pərˈhæps] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] .

it	perhaps	does	not	matter	what	his	family	was	.
它	也许	做	不是	事情	什么	他的	家庭	曾是	.

他的家庭背景或许并不重要。

" [aɪ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] 26th [dʒʊˈlaɪ] , - , [ænd; ənd][daɪd][es] . [piː] . ['dɛk] .

"	I	see	he	was	created	a	baronet	26th	July	,	1660	,	and	died	s	.	p	.	Dec	.
"	我	看	他	曾是	创建	一个	男爵	26th	七月	,	-	,	和	死亡	s	.	p	.	12月	.

-	;
1676	;
-	;

“我看到他于 1660 年 7 月 26 日被册封为男爵，并于 1676 年 12 月去世，无嗣而终；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːrtˌhoʊp] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪkˈstɪŋkt] ['bærənɪtɪdʒ] , [kɔːlz][hɪz; ɪz]['leɪdi] - ['doʊ] . [ʌv; əv] — —

and	that	Courthope	,	in	his	Extinct	Baronetage	,	calls	his	lady	'	dau	.	of	—	—
和	那	考特霍普	,	在	他的	灭绝	男爵爵位	,	呼叫	他的	女士	-	女儿	.	的	—	—

['pɛg] ,

Pegg	,
佩格	,

而库尔索普在他的《绝嗣男爵世系录》中称他的夫人为“佩格的女儿”。

- [nɑːt] ['biːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

'	not	being	aware	of	her	importance	as	the	mother	of	the	Earl	of
-	不是	存在	意识到的	的	她	重要性	作为	这	母亲	的	这	伯爵	的

['plɪməθ] .

Plymouth	.
普利茅斯	.

'没有意识到自己作为普利茅斯伯爵母亲的重要性。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [riˈmɑːkɪŋ] .

This	may	be	worth	remarking	.
这	可能	是	值得	评论	.

这一点或许值得一提。

" [ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['liːmən; 'lemən] .
" The Rev . T . Leman .
" 这 牧师 . T . 莱曼 .

"T.莱曼牧师。"

[sɜːr] , — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə; eɪ] . [tiː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [rɪ'spektɪŋ]
Sir , — Your correspondent A . T . will find the information he requires respecting
先生 , — 你的 通讯员 一个 . T . 将要 寻找 这 信息 他 需要 尊重
[ðə; ði] ['revərənd] ['tɔməs] ['liːmən; 'lemən] ,
the Reverend Thomas Leman ,
这 牧师 托马斯 莱曼 ,

先生，——您的通讯员AT将找到他需要的关于托马斯·莱曼牧师的信息，

[ʌv; əv] [bæθ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['ɔkt] . - , [piː] . - . ; [fɔːr; fər]
of Bath , in the Gentleman's Magazine for Oct . 1826 , p . 373 . ; for
的 洗澡 , 在 这 绅士的 杂志 为了 十月 . - , p . - . ; 为了
[ɔːg] . - ,
Aug . 1828 ,
八月 . - ,

巴斯，刊登于1826年10月《绅士杂志》第373页；1828年8月，

[piː] . - . ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]['fɛbjəˌwɛri] . - .
p . 183 . ; and for Feb . 1829 .
p . - . ; 和 为了 二月 . - .

第 183 页；以及 1829 年 2 月。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'sʌlt] ['brɪtənz] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] , ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['kærəktər]
He may also consult Britton's Memoirs of the Life , Writings , and Character
他 可能 还 咨询 布里顿的 回忆录 的 这 生活 , 著作 , 和 特点
[ʌv; əv] ['henri] ['hætʃər] .
of Henry Hatcher .
的 亨利 哈彻 .

他还可能参考布里顿所著的《亨利·哈彻的生平、著作和性格回忆录》。

[dʒiː] . [em] .
G . M .
G . M .

通用汽车

[ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['liːmən; 'lemən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nɪkəlzɪz] [ˌilə'streiʃəns]
A Memoir of the Rev . Thomas Leman will be found in Nichols's Illustrations
一个 回忆录 的 这 牧师 . 托马斯 莱曼 将要 是 成立 在 尼科尔斯 插图
[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑːl] .
of Literature , vol .
的 文学 , 卷 .

托马斯·莱曼牧师的回忆录可在尼科尔斯的《文学插图》卷中找到。

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - , [et][siː'kjuː] . ,
p . 435 , et seq . ,
p . - , 等 序列 . ,

第 435 页及后续页

[kəm'praizɪŋ] [æn; ən] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪn] ['veriəs] ['kaʊnti] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [ænd; ənd]

comprising	an	enumeration	of	his	writings	in	various	county	histories	and
包括	一个	枚举	的	他的	著作	在	各种各样的	县	历史	和

['ʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] ,

other	works	of	that	character	,
其他	作品	的	那	特点	,

包括列举他在各种县志和其他类似著作中的文章，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] , [dʒeɪ] . [en] . ['bruːər] ,

and	followed	by	eighteen	letters	addressed	to	Mr	.	Nicholls	,	J	.	N	.	Brewer	,
和	随后	经过	十八	信件	已解决	到	先生	.	尼科尔斯	,	J	.	N	.	酿酒师	,

[ɛs'kwɑɪər] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

随后是十八封写给尼科尔斯先生和JN Brewer先生的信，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɘ] . ['sæmjuəl] [pɑːr] .

and	the	Rev	.	Dr	.	Samuel	Parr	.
和	这	牧师	.	博士	.	塞缪尔	帕尔	.

以及塞缪尔·帕尔牧师博士。

[en] .

N	.
N	.

N.

['bɜːrnɪt] [praɪz] [æt; ət] [ˌæbər'diːn] .

Burnet	Prize	at	Aberdeen	.
伯内特	奖	在	阿伯丁	.

阿伯丁伯内特奖。

[sɜːr] , — [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['kwɪri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , [huː] , [baɪ] [ə; eɪ] [noʊt] , [rɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Sir	,	—	I	sent	a	query	to	the	Athenæum	,	who	,	by	a	note	,	referred	it	to
先生	,	—	我	发送	一个	询问	到	这	雅典娜神庙	,	WHO	,	经过	一个	笔记	,	指	它	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

先生，——我向雅典娜神庙发出了一份询问，他们通过一份便条将此事转交给了您。

[maɪ] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [huː] [geɪnd] [ðə; ði] [læst] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['priːmiəm] (['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns]

My	object	is	to	ascertain	who	gained	the	last	Theological	Premium	(	forty	years	since
我的	目的	是	到	探明	WHO	获得	这	最后的	神学	优质的	(	四十	年	自从

,

,
,

我的目的是确定谁获得了上一次神学奖（距今已有四十年了），

[ɔːr] ['nɪrli]) [æt; ət] [ˌæbər'diːn] .

or	nearly	)	at	Aberdeen	.
或者	几乎	)	在	阿伯丁	.

或几乎）在阿伯丁。

[juː; jʊ] [noʊ] [daʊt] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] :

You	no	doubt	know	the	subject	:
你	不	怀疑	知道	这	主题	:

您肯定了解这个话题：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['triːtɪs] [ɑːn] " [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['paʊərf(ə)l] ,

it	is	the	best	Treatise	on	"	the	Evidence	that	there	is	a	Being	all	powerful	,
它	是	这	最好的	论文	在	"	这	证据	那	那里	是	一个	存在	全部	强大的	,

这是关于"存在一位全能存在的证据"的最佳论著，

[waɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] , [baɪ] [huːm] ['evri] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts] ;
wise , and good , by whom every thing exists ;
明智的 , 和 好的 , 经过 谁 每一个 事物 存在 ;

祂是智慧、善良的，万物因祂而存在；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] ['dɪfəkəltɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]
and particularly to obviate difficulties regarding the wisdom and goodness of
和 特别 到 避免 困难 关于 这 智慧 和 善良 的
[ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] ;
the Deity ;
这 神 ;

尤其要避免在理解神的智慧和善良方面出现困难；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [frʌm; frəm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n]
and this , in the first place from considerations independent of Written
和 这 , 在 这 第一的 地方 从 考虑因素 独立的 的 书面
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Revelation , and ,
启示 , 和 ,

首先，这是基于独立于《圣经启示录》之外的考量，而且，

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] ,
in the second place , from the revelation of the Lord Jesus ; and ,
在 这 第二 地方 , 从 这 启示 的 这 主 耶稣 ; 和 ,
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] ,
from the whole ,
从 这 所有的 ,

其次，来自主耶稣的启示；并且，从整体上来说，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnfərənsɪz] [moʊst] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .
to point out the inferences most necessary for and useful to mankind .
到 观点 出去 这 推断 最多 必要的 为了 和 有用 到 人类 .

指出对人类最必要、最有用的推论。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [geɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['sekənd] ['priːmiəm] .
" I wish to know who gained the first prize , and who the second premium .
" 我 希望 到 知道 WHO 获得 这 第一的 奖 , 和 WHO 这 第二 优质的 .

我想知道谁获得了一等奖，谁获得了二等奖。

[eɪtʃ] . ['ændruː]
H . ANDREW
H . 安德鲁

H·安德鲁

['mæntʃestər] , ['noʊv] . - , - .
Manchester , Nov . 27 , 1849 .
曼彻斯特 , 十一月 . - , - .

曼彻斯特，1849年11月27日。

[[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['kwɪri] [æt; ət]
[We are happy to be able to answer our correspondent's query at
[我们 是 快乐的 到 是 有能力的 到 回答 我们的 通讯员的 询问 在
[wʌns] .
once .
一次 .

我们很高兴能够立即回答我们记者的询问。

[ðə; ði][fɜːrst]['bɜːrnɪt][praɪz] , [ɑːn][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm]
The first Burnet prize , on the last occasion , was gained by the Reverend William
这 第一的 伯内特 奖 , 在 这 最后的 场合 , 曾是 获得 经过 这 牧师 威廉
['lɔːrəns] [braʊn] ,
Lawrence Brown ,
劳伦斯 棕色的 ,

上届伯内特奖的获得者是威廉·劳伦斯·布朗牧师。

[diː] . [diː] . , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] ['raɪtli] , [ʌv; əv] ['mɛrəˌʃəl] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌæbər'diːn]
D . D . , and Principal , if we recollect rightly , of Mareschal College , Aberdeen
D . D . , 和 主要的 , 如果 我们 追忆 没错 , 的 元帅 大学 , 阿伯丁
.
:
.

DD，如果我们没记错的话，是阿伯丁马雷沙尔学院的校长。

[hɪz; ɪz][praɪz][wɜːrk] , [ɪn'taɪtld] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] [pə'zest]
His prize work , entitled Essay on the Existence of a Supreme Being possessed
他的 奖 工作 , 标题 散文 在 这 存在 的 一个 最高 存在 拥有
[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] ,
of Infinite Power ,
的 无限 力量 ,

他的获奖作品题为《论拥有无限力量的至高存在者的存在》，

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ˌæbər'diːn] [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Wisdom , and Goodness , was published at Aberdeen in 2 vols .
智慧 , 和 善良 , 曾是 已发布 在 阿伯丁 在 2 卷 .

《智慧与善良》一书在阿伯丁出版，共两卷。

8vo . - .
8vo . 1816 .
8vo . - .

8vo.1816。

[ðə; ði]['sekənd][praɪz][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]
The second prize man was the present amiable and distinguished Archbishop
这 第二 奖 男人 曾是 这 展示 可亲 和 杰出的 大主教
[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
of Canterbury .
的 坎特伯雷 .

二等奖获得者是现任和蔼可亲、德高望重的坎特伯雷大主教。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
His work , entitled A Treatise on the Records of Creation , was published in
他的 工作 , 标题 一个 论文 在 这 记录 的 创建 , 曾是 已发布 在
['lʌndən] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
London , in 2 vols .
伦敦 , 在 2 卷 .

他的著作《创世记述论》在伦敦出版，共两卷。

8vo . - .]
8vo . 1816 .]
8vo . - .]

8vo.1816.]

[ɪn'kʌmbənts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['liviŋz] .
Incumbents of Church Livings .
现任者 的 教会 生活 .

教会生活职务的履行者。

[sɜːr] , — [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [el] . ,

Sir	,	—	In	answer	to	the	Query	of	your	correspondent	L	.	,
先生	,	—	在	回答	到	这	询问	的	你的	通讯员	L	.	,

先生，——关于您来信人L的询问，

[aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [neɪm] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] ,

I	beg	to	inform	him	that	he	may	find	the	name	,	if	not	the	birth	-	place	,
我	求	到	通知	他	那	他	可能	寻找	这	姓名	,	如果	不是	这	出生	-	地方	,

我谨告知他，即使找不到出生地，他或许也能找到名字。

[ʌv; əv] [ɪn'kʌmbənts] [ænd; ənd]['peitrənz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['liviŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [lɔːŋ]

of	incumbents	and	patrons	of	Church	Livings	in	the	county	of	Norfolk	,	long
的	现任者	和	顾客	的	教会	生活	在	这	县	的	诺福克	,	长的

['praɪər][tuː; tə] - ,

prior	to	1680	,
事先的	到	-	,

1680 年之前很久，诺福克郡教会牧师和教区牧师的名单

[ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [bʊks] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [wel] [prɪ'zɜːrv] ['foʊlioʊ]

in	the	Institution	Books	at	Norwich	,	consisting	of	numerous	well	preserved	folio
在	这	机构	图书	在	诺维奇	,	由	的	很多的	出色地	保存完好	对开本

['vɑːljəmz] .

volumes	.
卷	.

藏于诺里奇学院图书馆，馆藏有众多保存完好的对开本。

['bloʊmˌfiːld] [ænd; ənd]['pɑːrkɪn] , [ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [hæv; həv] [meɪd] ['æmp(ə)l][juːz]

Blomefield	and	Parkin	,	the	historians	of	the	county	,	have	made	ample	use
布洛姆菲尔德	和	帕金	,	这	历史学家	的	这	县	,	有	制成	充足	使用

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'estɪməb(ə)l] [bʊks] .

of	these	inestimable	books	.
的	这些	不可估量	图书	.

该县的历史学家布洛姆菲尔德和帕金充分利用了这些无比珍贵的书籍。

[dʒiː] . [em] .

G	.	M	.
G	.	M	.

通用汽车

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lændɪd] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

History	of	Landed	and	Commercial	Policy	of	England	—	History	of
历史	的	登陆	和	商业的	政策	的	英格兰	—	历史	的

['edwərd] [iː] .

Edward	II	.
爱德华	二	.

英国土地和商业政策史——爱德华二世史。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kwɪriːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['æŋgloʊ] - ['kæmbriən] : — [wʌn] .

In	reply	to	the	two	queries	of	your	correspondent	ANGLO	-	CAMBRIAN	:	—	1	.
在	回复	到	这	二	查询	的	你的	通讯员	盎格鲁	-	寒武纪	:	—	1	.

针对您的来信《盎格鲁-坎布里亚》提出的两个问题，答复如下：—1.

[ðə; ði] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪd] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɑːləsi][ʌv; əv]

The	Remarks	upon	the	History	of	the	Landed	and	Commercial	Policy	of
这	评论	之上	这	历史	的	这	登陆	和	商业的	政策	的

['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌdsn] ,

England	was	written	by	the	Rev	.	Joseph	Hudson	,
英格兰	曾是	书面	经过	这	牧师	.	约瑟夫	哈德逊	,

《论英国土地和商业政策的历史》一书由约瑟夫·哈德逊牧师撰写。

['prebən,deri] [ʌv; əv] [kɑ:'lail] , - , " [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['raɪtər] ,
Prebendary **of** **Carlisle** **,** **1782** **,** **"** **a** **judicious** **and** **elegant** **writer** **,**
教士 的 卡莱尔 , - , " 一个 明智的 和 优雅的 作家 ,

卡莱尔教区牧师，1782年，"一位睿智而文笔优美的作家"，

[hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pri'veild] [ɑ:n] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
who **could** **not** **be** **prevailed** **on** **to** **give** **his** **name** **with** **it** **to** **the** **public** **.**
WHO 可以 不是 是 最终获胜 在 到 给 他的 姓名 和 它 到 这 民众 .

他始终不愿向公众透露自己的姓名。

" — [si:] ['nɪkəlzɪz] ['lɪtərəri] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['vɑ:l] .
" **—** **See** **Nichols's** **Literary** **Anecdotes** **of** **the** **Eighteenth** **Century** **,** **vol** **.**
" — 看 尼科尔斯 文学 轶事 的 这 第十八 世纪 , 卷 .

"——参见尼科尔斯的《十八世纪文学轶事》第1卷。"

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
viii **.**
八 .

八、

[pi:] . - , [noʊt] . { - }
p **.** **160** **,** **note** **.** **{** **92** **}**
p . - , 笔记 . { - }

第 160 页，注释。{92}

['mɪstər] . [en] . ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [wɜ:rk] , ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
Mr **.** **N** **.** **characterises** **it** **as** **"** **a** **valuable** **work** **,** **richly** **deserving** **to** **be**
先生 . N . 具有特征 它 作为 " 一个 有价值的 工作 , 丰富 值得 到 是
['betər] [noʊn] . " [ˌtu:'tu:] .
better **known** **.** **"** **2** **.**
更好的 已知 . " 2 .

N 先生将其描述为"一部很有价值的作品，非常值得被更多人了解。"2.

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [i:] . , [wʌn] [ɪn] [smɔ:l] ['foʊlioʊ] ,
There **are** **two** **histories** **of** **King** **Edward** **II** **.** **,** **one** **in** **small** **folio** **,**
那里 是 二 历史 的 国王 爱德华 二 . , 一 在 小的 对开本 ,

关于爱德华二世国王的历史有两个版本，其中一个是小对开本。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪz] ['ækjərətli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn]
of **which** **the** **title** **is** **accurately** **given** **by** **your** **correspondent** **,** **and** **another** **in**
的 哪个 这 标题 是 准确 给定 经过 你的 通讯员 , 和 其他 在
8vo .
8vo **.**
8vo .

你的来信准确地给出了书名，还有一本是 8 开本。

, [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [ɪn] [ðə; ði]
, **the** **title** **of** **which** **is** **given** **at** **the** **head** **of** **the** **reprint** **in** **the**
, 这 标题 的 哪个 是 给定 在 这 头 的 这 重印 在 这
[hɑ:'li:ən] ['mɪsəleɪni] ,
Harleian **Miscellany** **,**
哈雷安 杂项 ,

其标题在《哈雷文集》重印本的开头列出，

['vɑ:l] .
vol **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [pi:] . - .
i **.** **p** **.** **69** **.**
我 . p . - .

IP 69。

[bəuθ] [ðiːz] [ɪ'dɪʃnz] [ber] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - .

Both	**these**	**editions**	**bear**	**the**	**date**	**of**	**1680**	**.**
两个都	这些	版本	熊	这	日期	的	-	.

这两个版本都标明出版于 1680 年。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] 8vo .

I	**had**	**always**	**supposed**	**that**	**the**	**edition**	**in**	**8vo**	**.**
我	有	总是	据称	那	这	版	在	8vo	.

我一直以为是八开本。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊlioʊ] ;

was	**a**	**mere**	**reprint**	**of**	**the**	**folio**	**;**
曾是	一个	仅仅	重印	的	这	对开本	;

只是对开本的重印;

[bʌt; bət][ɑːn] [naʊ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊlioʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 8vo .

but	**on**	**now**	**comparing**	**the**	**text**	**of**	**the**	**folio**	**with**	**that**	**of**	**the**	**8vo**	**.**
但	在	现在	比较	这	文本	的	这	对开本	和	那	的	这	8vo	.

但现在将对开本的文本与八开本的文本进行比较。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑːrl] .

as	**given**	**in**	**the**	**Harl**	**.**
作为	给定	在	这	哈尔	.

如哈利所言。

['mɪsəleɪni] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

Miscellany	**,**	**I**	**find**	**the**	**most**	**essential**	**differences**	**;**	**so**	**much**	**so**	**,**
杂项	,	我	寻找	这	最多	基本的	差异	;	所以	很多	所以	,

杂项中，我发现了最本质的区别；以至于，

[æz; əz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] .

as	**hardly**	**to**	**be**	**recognised**	**as**	**the**	**same**	**.**
作为	几乎	到	是	已确认	作为	这	相同的	.

几乎无法辨认出是同一事物。

['mɪstər] . [pɑːrk] , [ðə; ði][læst]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrl] .

Mr	**.**	**Park**	**,**	**the**	**last**	**editor**	**of**	**the**	**Harl**	**.**
先生	.	公园	,	这	最后的	编辑	的	这	哈尔	.

朴先生，《哈尔》杂志的最后一任编辑。

['mɪsəleɪni] ([huː] [kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði]['foʊlioʊ]) , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][baɪ]

Miscellany	**(**	**who**	**could**	**only**	**find**	**the**	**folio**	**)**	**,**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**puzzled**	**by**
杂项	(	WHO	可以	仅有的	寻找	这	对开本	)	,	出现	到	有	到过	困惑	经过

[ðiːz] ['dɪfərənsɪz] ,

these	**differences**	**,**
这些	差异	,

Miscellany（他只找到了对开本）似乎对这些差异感到困惑。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ]

and	**explains**	**them**	**by**	**the**	**supposition**	**that**	**the**	**diction**	**has**	**been**	**much**
和	解释	他们	经过	这	假设	那	这	措辞	有	到过	很多

['mɑːdɪfaɪd][baɪ]['mɪstər] . - ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsəleɪni]) ,

modified	**by**	**Mr**	**.**	**Oldys**	**(**	**the**	**original**	**editor**	**of**	**the**	**Miscellany**	**)**	**,**
修改的	经过	先生	.	-	(	这	原来的	编辑	的	这	杂项	)	,

并以此为由解释道，这些措辞已被奥尔迪斯先生（《杂集》的原编辑）大幅修改过。

[ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'taɪərli] [ɪ'roʊniəs] .

a	**supposition**	**which**	**is**	**entirely**	**erroneous**	**.**
一个	假设	哪个	是	完全	错误	.

这是一个完全错误的假设。

[ðə; ði] " ['pʌblɪʃɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɔθɚz] ['prefəs]
The " Publisher's Advertisement to the Reader , " and the " Author's Preface
这 " 出版商的 广告 到 这 读者 , " 和 这 " 作者的 前言
[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
to the Reader ,
到 这 读者 ,

《出版商致读者的广告》和《作者致读者的前言》

" [saɪnd] " [iː] . [ef] . , " [ænd; ənd]['deɪtɪd] " ['fɛbjəˌwɛri] . - , - , " [ɑːr; ər][bəuθ][left] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
" signed " E . F . , " and dated " Feb . 20 , 1627 , " are both left out in the
" 签名 " E . F . , " 和 日期 " 二月 . - , - , " 是 两个都 左边 出去 在 这
8vo . ;
8vo . ;
8vo . ;

八开本中省略了签名"EF"和日期"1627年2月20日";

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] ['ɔːθərʃɪp] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv]
and it will be seen that the anonymous authorship and date of
和 它 将要 是 已见 那 这 匿名的 作者身份 和 日期 的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɑːr; ər] [sə'prest] ,
composition in the title - page are suppressed ,
作品 在 这 标题 - 页 是 被抑制 ,

可以看出，扉页上的匿名作者署名和创作日期都被隐去了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] " [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv] , [ænd; ənd] (
for which we have substituted " found among the papers of , and (
为了 哪个 我们 有 替代 " 成立 之中 这 文件 的 , 和 (
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]) [rɪt] [baɪ] ,
supposed to be) writ by ,
据称 到 是) 写 经过 ,

我们用"在……的文件中发现，并且（据称）由……撰写"代替了

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['henri] ['vaɪkaʊnt] ['fɔːkländ] .
the Right Honourable Henry Viscount Faulkland .
这 正确的 尊敬的 亨利 子爵 福克兰 .

尊敬的亨利·福克兰子爵阁下。

" ['æntəni] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæbsə'luːtli] ['kwestʃənɪŋ] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
" Antony Wood , without absolutely questioning its authenticity , seems to have
" 安东尼 木头 , 没有 绝对地 提问 它是 真实性 , 似乎 到 有
[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'femərəl] [prə'dʌkʃn] ,
regarded it as a mere ephemeral production ,
认为 它 作为 一个 仅仅 短暂的 生产 ,

"安东尼·伍德虽然没有完全质疑其真实性，但似乎将其视为一种昙花一现的作品。"

[æz; əz] [brɔːt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] " [wen] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [bʊks]
as brought out at a time " when the press was open for all such books
作为 带来 出去 在 一个 时间 " 什么时候 这 按 曾是 打开 为了 全部 这样的 图书
[ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ðen] ['gʌvərnmənt] ,
that could make any thing against the then government ,
那 可以 制作 任何 事物 反对 这 然后 政府 ,

这本书出版于"当时印刷业对所有可能对当时政府不利的书籍都持开放态度"的时期。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] - [ʌp][frʌm; frəm] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['ɔːθəz] , [baɪ]
with a preface to the reader patch'd up from very inconsiderable authors , by
和 一个 前言 到 这 读者 - 向上 从 非常 微不足道的 作者 , 经过
[sɜːr][jɑː] . [iː] .
Sir Ja . II .
先生 是 . 二 .

由 Ja. II 爵士撰写的前言，由一些名不见经传的作者拼凑而成。

[æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
as **is** **supposed** **.**
作为 是 据称 .

正如预期的那样。

" — ['æθɪn] .
" — Athen .
" 一 雅典 .

“——雅典。”

- . ['vɑːl] .
Oxom . vol .
- . 卷 .

牛津。卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 565 .
p . - .

第565页。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is not the slightest evidence to connect the authorship either of the
那里 是 不是 这 丝毫 证据 到 连接 这 作者身份 任何一个 的 这
['foʊlioʊ][ɔːr][ðə; ði] 8vo .
folio or the 8vo .
对开本 或者 这 8vo .

没有任何证据表明对开本或八开本的作者是同一人。

[wɪð; wɪθ] ['henri] ['vaɪkaʊnt] ['fɔklənd] .
with Henry Viscount Falkland .
和 亨利 子爵 福克兰群岛 .

与亨利·福克兰子爵。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə; eɪ] . [tiː] . ([piː] . - .) [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪ'zaɪɚz]
Your correspondent A . T . (p . 59 .) will find all the information he desires
你的 通讯员 一个 . T . (p . - .) 将要 寻找 全部 这 信息 他 欲望
[ə'baʊt][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['liːmən; 'leмən] ,
about the Rev . Thomas Leman ,
关于 这 牧师 . 托马斯 莱曼 ,

您的通讯员 AT（第 59 页）将找到他想要的关于托马斯·莱曼牧师的所有信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] ['rendərd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hætʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ritʃəd]
and the assistance he rendered to Mr . Hatcher in his edition of Richard
和 这 协助 他 渲染 到 先生 . 哈彻 在 他的 版 的 理查德
[ʌv; əv]['saɪrənˌsɛstər] ,
of Cirencester ,
的 赛伦塞斯特 ,

以及他在编辑理查德·赛伦塞斯特作品时对哈彻先生提供的帮助，

[ɪn]['mɪstər] . ['brɪtənz] [oʊn] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
in Mr . Britton's own Autobiography .
在 先生 . 布里顿的 自己的 自传 .

在布里顿先生的自传中。

[siː] [piː'piː] . ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] .
See pp . 7 and 8 .
看 pp . 7 和 8 .

参见第7页和第8页。

[siː] . [el] . [el] .
C . **L** . **L** .
C . L . L .

慢性淋巴细胞白血病

[tuː; tə] [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ] .
To **eat** **Humble** **Pie** .
到 吃 谦逊的 馅饼 .

吃苦头。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . ['hæmək] , ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] ['mɪstər] .
Mr . **Editor** , **—** **Your** **correspondent** , **Mr** . **HAMMACK** , **having** **recorded** **Mr** .
先生 . 编辑 , — 你的 通讯员 , 先生 . 吊床 , 拥有 记录 先生 .
[pɛpiːs] [lʌv] [ʌv; əv] " [breɪv] ['venɪsnˌvenɪzn]['pæsti; 'peɪsti] ,
Pepys's **love** **of** **"** **brave** **venison** **pasty** **,**
佩皮斯的 爱 的 " 勇敢的 鹿肉 糊状物 ,

编辑先生：——您的通讯员哈马克先生记录了佩皮斯先生对"勇敢的鹿肉馅饼"的喜爱，

" [waɪlst] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪz] , " ['iːtɪŋ] ['hʌmb(ə)l][paɪ] ,
" **whilst** **asking** **the** **derivation** **of** **the** **phrase** **,** **"** **eating** **humble** **pie** **,**
" 而 问 这 推导 的 这 短语 , " 吃 谦逊的 馅饼 ,

在询问"吃谦卑馅饼"这个短语的由来时，

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʌv; əv] [pɛpiːs] [eɪdʒ] ,
" **in** **reference** **to** **a** **bill** **of** **fare** **of** **Pepys's** **age** **,**
" 在 参考 到 一个 账单 的 票价 的 佩皮斯的 年龄 ,

指的是佩皮斯那个时代的菜单，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l][paɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][paɪ]
I **venture** **to** **submit** **that** **the** **humble** **pie** **of** **that** **period** **was** **indeed** **the** **pie**
我 风险投资 到 提交 那 这 谦逊的 馅饼 的 那 时期 曾是 的确 这 馅饼
[neɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɪst]['kwoʊtɪd] ;
named **in** **the** **list** **quoted** **;**
命名 在 这 列表 引 ;

我斗胆断言，那个时期最令人羞愧的馅饼，正是引述清单中提到的那种馅饼；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,
and **not** **only** **so** **,**
和 不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['ʌmblz] " [ɔːr] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] ,
but **that** **it** **was** **made** **out** **of** **the** **"** **umbles** **"** **or** **entrails** **of** **the** **deer** **,**
但 那 它 曾是 制成 出去 的 这 " 笨拙 " 或者 内脏 的 这 鹿 ,

但它是用鹿的内脏或下体制成的。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] ['teɪbl] ,
a **dish** **of** **the** **second** **table** **,**
一个 盘子 的 这 第二 桌子 ,

第二桌的一道菜，

[ɪn'fɪriər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['venɪsnˌvenɪzn]['pæsti; 'peɪsti] [wɪtʃ] [smoʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['deɪɪs] ,
inferior **of** **course** **to** **the** **venison** **pasty** **which** **smoked** **upon** **the** **dais** **,**
下 的 课程 到 这 鹿肉 糊状物 哪个 熏制 之上 这 台 ,

当然，这远不及台上冒着烟的鹿肉馅饼。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [ɪnɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][tɜːrm] " ['iːtɪŋ] ['hʌmb(ə)l]
and **therefore** **not** **inexpressive** **of** **that** **humiliation** **which** **the** **term** **"** **eating** **humble**
和 所以 不是 不善表达的 的 那 屈辱 哪个 这 学期 " 吃 谦逊的
[paɪ] " [naʊ] ['peɪnfəli] [dɪ'skraɪbz] .
pie **"** **now** **painfully** **describes** **.**
馅饼 " 现在 痛苦地 描述 .

因此，它并非没有表达出"吃苦头"这个词现在痛苦地描述的那种屈辱感。

[ðə; ði] " ['ʌmblz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ðə; ði] ['pɜ:kwɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmki:pər] .

The	"	umbles	"	of	the	deer	are	constantly	the	perquisites	of	the	gamekeeper	.
这	"	笨拙	"	的	这	鹿	是	不断地	这	特权	的	这	猎场管理员	.

鹿的"蹄子"一直是猎场管理员的特权。

[ə; eɪ] . [dʒi:] .

A	.	G	.
一个	.	G	.

AG

['ɛklzfɪld] , ['noʊv] . - , - .

Ecclesfield	,	Nov	.	24	,	1849	.
埃克尔斯菲尔德	,	十一月	.	-	,	-	.

埃克尔斯菲尔德，1849 年 11 月 24 日。

['maɪnər] ['kwɪri:z] .

MINOR	QUERIES	.
次要的	查询	.

小问题。

['i:və] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['dɝ:mət] [mæk] ['mɜ:roʊ] .

Eva	,	Daughter	of	Dermot	Mac	Murrough	.
伊娃	,	女儿	的	德莫特	苹果	默罗	.

伊娃，德莫特·麦克默罗的女儿。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɝz] , ['aɪrɪʃ] [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] ,

Mr	.	Editor	,	—	I	should	be	glad	if	any	of	your	readers	,	Irish	or	English	,
先生	.	编辑	,	—	我	应该	是	高兴的	如果	任何	的	你的	读者	,	爱尔兰	或者	英语	,

编辑先生，——如果您有任何读者，无论是爱尔兰人还是英国人，

[kʊd; kəd][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] ['weðər] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['i:və] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

could	inform	me	whether	we	have	any	other	mention	of	Eva	,	daughter	of
可以	通知	我	无论	我们	有	任何	其他	提到	的	伊娃	,	女儿	的

['dɝ:mət] [mæk] ['mɜ:roʊ] ,

Dermot	Mac	Murrough	,
德莫特	苹果	默罗	,

请问是否有其他关于德莫特·麦克默罗的女儿伊娃的记载?

[læst] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lenstər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

last	independent	king	of	Leinster	,	than	that	she	became	,	in	the	spring	of	the
最后的	独立的	国王	的	伦斯特	,	比	那	她	成为	,	在	这	春天	的	这

[jɪr] - ,

year	1170	,
年	-	,

她是伦斯特最后一位独立的国王，比她在1170年春天成为的国王还要晚。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['strɔ:ŋˌboʊ] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pembruk] , [æt; ət] ['wɔ:tərfərd] .

the	wife	of	Richard	Strongbow	,	Earl	of	Pembroke	,	at	Waterford	.
这	妻子	的	理查德	强弓	,	伯爵	的	彭布罗克	,	在	沃特福德	.

理查德·斯特朗博（彭布罗克伯爵）的妻子，居住在沃特福德。

['eni] ['fɔ:rtʃənət] [pə'zesər] [ʌv; əv] - [nu:] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

Any	fortunate	possessor	of	O'Donovan's	new	translation	of	The	Annals	of	the
任何	幸运	拥有者	的	-	新的	翻译	的	这	志	的	这

[fɔ:r] ['mæstərz] ,

Four	Masters	,
四	大师	,

任何有幸拥有奥多诺万新译本《四大师编年史》的人，

[wʊd] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪts] - [ænd; ənd] - ,

would	much	oblige	me	by	referring	to	the	dates	1135	and	1169	,
会	很多	必须	我	经过	指	到	这	日期	-	和	-	,

如果您能提供1135年和1169年这两个日期，我将不胜感激。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɪriəd] [ɪn'klu:dɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
and **also** **to** **the** **period** **included** **between** **them** **,**
和 还 到 这 时期 包括 之间 他们 ,

以及它们之间的期间，

[fɔ:r; fər]['eni]['kæʒuəl]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [ðɪs]['i:və] ,
for **any** **casual** **notice** **of** **the** **birth** **of** **this** **Eva** **,**
为了 任何 随意的 注意 的 这 出生 的 这 伊娃 ,

对于任何有关伊娃出生的偶然消息，

[ɔ:r]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [slaɪt] ['ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kə'nektɪd] , [wɪtʃ] [meɪ][ðer; ðər]
or **mention** **of** **other** **slight** **incident** **with** **which** **she** **is** **connected** **,** **which** **may** **there**
或者 提到 的 其他 轻微 事件 和 哪个 她 是 连接 , 哪个 可能 那里
[ɪg'zɪst] .
exist **.**
存在 .

或者提及可能存在的与她有关的任何其他轻微事件。

[ə; eɪ] . ['hæpləs] ['hʌntər]
A **.** **HAPLESS** **HUNTER**
一个 . 不幸的 猎人

A.倒霉的猎人

['mælvɝn] [welz] , ['noʊv] . - , - .
Malvern **Wells** **,** **Nov** **.** **20** **,** **1849** **.**
马尔文 威尔斯 , 十一月 . - , - .

马尔文韦尔斯，1849 年 11 月 20 日。

[dʒɑ:n][di:] - .
John **de** **Daundelyon** **.**
约翰 德 - .

约翰·德·道德利翁。

[sɜ:r] , — [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['tʃænsl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [tʃɜ:rtʃ] , ['mɑ:geit] , [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [bræs]
Sir **,** **—** **In** **the** **north** **chancel** **of** **St** **.** **John's** **Church** **,** **Margate** **,** **is** **a** **fine** **brass**
先生 , — 在 这 北 圣坛 的 英石 . 约翰的 教会 , 马盖特 , 是 一个 美好的 黄铜
[fɔ:r; fər][dʒɑ:n] - ,
for **John** **Daundelyon** **,**
为了 约翰 - ,

先生，——在马盖特圣约翰教堂的北侧圣坛里，有一块精美的约翰·道德利昂的黄铜纪念碑。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['lu:ɪs]
1445 **,** **with** **a** **large** **dog** **at** **his** **feet** **;** **referring** **to** **which** **the** **Rev** **.** **John** **Lewis**
- , 和 一个 大的 狗 在 他的 脚 ; 指 到 哪个 这 牧师 . 约翰 刘易斯
,
,
,

1445年，他脚边趴着一条大狗；约翰·路易斯牧师曾提到过这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['tenɪt] , - ([pi:] . - .) , [sez] :
in **his** **History** **of** **the** **Isle** **of** **Tenet** **,** **1723** **(** **p** **.** **98** **.** **)** **,** **says** **:**
在 他的 历史 的 这 小岛 的 信条 , - (p . - .) , 说道 :

他在1723年出版的《特尼特岛历史》（第98页）中写道：

" [ðə; ði] [tuː] [læst] ['belz] [wɜːr; wər] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['faʊndər] ,

"	The	two	last	bells	were	cast	by	the	same	founder	,
"	这	二	最后的	铃铛	是	投掷	经过	这	相同的	创始人	,

“最后两口钟是由同一位铸造者铸造的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenər] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] - ,

and	the	tenor	the	gift	of	one	of	the	family	of	Daundelyon	,
和	这	男高音	这	礼物	的	一	的	这	家庭	的	-	,

男高音是道恩德利翁家族某位成员的礼物。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] [sɪns] - .

which	has	been	extinct	since	1460	.
哪个	有	到过	灭绝	自从	-	.

该物种自 1460 年以来已经灭绝。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [bel] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'piːt] [ðɪs] [trə'dɪʃənəri] [raɪm] :

Concerning	this	bell	the	inhabitants	repeat	this	traditionary	rhyme	:
有关	这	钟	这	居民	重复	这	传统	韵	:

关于这口钟，当地居民反复吟唱着这首传统的童谣：

" [dʒɑːn] [diː] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɔːg] ,

"	John	de	Daundelyon	,	with	his	great	dog	,
"	约翰	德	-	,	和	他的	伟大的	狗	,

约翰·德·道德利翁和他的爱犬

[brɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] [bel] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɪl] - [kɑːg] .

Brought	over	this	bell	on	a	mill	-	cog	.
带来	超过	这	钟	在	一个	磨	-	齿轮	.

用磨坊齿轮把这口钟运过来的。

" [ðɪs] ['ledʒənd] [ɪz] [stɪl] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

"	This	legend	is	still	given	to	visitors	of	this	fine	old	church	.
"	这	传奇	是	仍然	给定	到	访客	的	这	美好的	老的	教会	.

“这个传说至今仍被讲述给参观这座古老教堂的游客。”

[wɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌæntɪ'kweriən] [ˌkɔris'pɔndənts] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti]

Will	some	of	your	antiquarian	correspondents	throw	some	light	on	the	obscurity
将要	一些	的	你的	古玩	通讯员	扔	一些	光	在	这	朦胧

?

?
?

你们的古董研究专家通讯员能否解开这个谜团?

[siː] .

C	.
C	.

C.

[ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['sɔvrinz] .

Genealogy	of	European	Sovereigns	.
家谱	的	欧洲的	君主	.

欧洲君主谱系。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tel][ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
— Can you or any of your correspondents tell me of one or two of the
— 能 你 或者 任何 的 你的 通讯员 告诉 我 的 一 或者 二 的 这
[best] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] " [ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['sɔvrinz] ?
best works on the " Genealogy of European Sovereigns ?
最好的 作品 在 这 " 家谱 的 欧洲的 君主 ?

—您或您的任何一位通信者能否告诉我一两部关于"欧洲君主谱系"的最佳著作?

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] , — ['ændɜ-sənz] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːni'ælədʒi] , ['lʌndən] , - , ['foʊlioʊ] .
" I know of one , — Anderson's Royal Genealogies , London , 1732 , folio .
" 我 知道 的 一 , — 安德森的 皇家 家谱 , 伦敦 , - , 对开本 .

"我知道一个,"——安德森的《皇家谱系》,伦敦,1732 年,对开本。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][æz; əz] [leɪt] [ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
But that is not of as late a date as I should wish to see .
但 那 是 不是 的 作为 晚的 一个 日期 作为 我 应该 希望 到 看 .

但这还不是我希望看到的最后期限。

[kjuː] . [eks] . [ziː] .
Q . X . Z .
问 . X . Z .

QXZ

[duːk] [ʌv; əv] ['æʃˌgroʊv] .
Duke of Ashgrove .
公爵 的 阿什格罗夫 .

阿什格罗夫公爵。

[æt; ət][piː] . - . [ʌv; əv]['dɑːktər]['saɪmən] ['fɔːrmənz] ['daɪəri] (['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] , -) ,
At p . 14 . of Doctor Simon Forman's Diary (edited by Mr . Halliwell , 1849) ,
在 p . - . 的 医生 西蒙 福尔曼的 日记 (编辑 经过 先生 . 哈利韦尔 , -) ,

西蒙·福尔曼医生日记第14页（哈利韦尔先生编辑，1849年），

['menʃ(ə)n][ɪz] [twaɪs] [meɪd] [ʌv; əv]['fɔrˌmæn] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][æz; əz] " - [tuː; tə][ðə; ði] [duːk]
mention is twice made of Forman being engaged as " Scholmaster to the Duke
提到 是 两次 制成 的 福尔曼 存在 已订婚的 作为 " - 到 这 公爵
[ʌv; əv] - .
of Ashgrove's Sonnes .
的 - 索恩斯 .

文中两次提到福尔曼受聘担任"阿什格罗夫公爵之子的学士"。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ?
" Who was the person thus alluded to ?
" WHO 曾是 这 人 因此 暗示 到 ?

"这里所指的人是谁？"

[piː] . [siː] . [es] . [es] . { - }
P . C . S . S . { 93 }
P . C . S . S . { - }

PCSS{93}

[sɜːr] ['wɪljəm] ['gɑːdˌboʊld] .
Sir William Godbold .
先生 威廉 神力 .

威廉·戈德博尔德爵士。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] , - , [ə'kɜːrz] [ðɪs]
Mr . Editor , — In the Gentleman's Magazine for July , 1842 , occurs this
先生 . 编辑 , — 在 这 绅士的 杂志 为了 七月 , - , 发生 这
: —
: —
: —

编辑先生：——1842年7月出版的《绅士杂志》刊登了以下内容：——

" [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɛnd,hæm] , ['sʌfɔk] , [ɪz][ə; eɪ]['mjʊrəl]['mɑːnjumənt] ['berɪŋ] [æn; ən]
" In the parish church of Mendham , Suffolk , is a mural monument bearing an
" 在 这 教区 教会 的 门德姆 , 萨福克 , 是 一个 壁画 纪念碑 轴承 一个
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription ,
题词 ,

“在萨福克郡门德姆的教区教堂里，有一座壁画纪念碑，上面刻着铭文，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['trænskrɪpt] :
of which the following is a transcript :
的 哪个 这 下列的 是 一个 文字稿 :

以下是文字记录：

" - [em] . [es] . [viː] . ['siː em aɪ] - [diː] . - ['gɑːd,boʊld] - [eks] [ɪlʌstri] [et]
" ' M . S . V . Cmi Doctissimique D . Gulielmi Godbold Militis ex illustri et
" - M . S . V . cmi - D . - 神力 - 前任 插图 等
- - - ,
perantiquâ Prosapiâ oriundi ,
- - - ,

“'MSVCmi Doctissimique D. Gulielmi Godbold Militis ex illustri et perantiquâ Prosapiâ oriundi，

[ˌkju ju 'aɪ][poʊst] - - ['ænɪˌmaɪ] - - [pər] - , - ,
Qui post Septennem Peregrinationem animi excolendi gratiâ per Italiam , Græciam ,
qui 邮政 - - 动漫 - - 每 - , - ,
- , [əreɪbiːəm] , - ,
Palæstinam , Arabiam , Persiam ,
- , 阿拉伯 , - ,

Qui post Septennem Peregrinationem animi excolendi gratiâ per 意大利、希腊、巴勒斯坦、阿拉伯、波斯、

[ɪn]['soʊloʊ][nɑː'tɑːli][ɪn] - - - - [mɔːrt] - ['oʊbiɪt] -
in solo natali in bonarum literarum studiis consenescens morte repentinâ obiit Londini
在 独奏 娜塔莉 在 - - - - 死亡 - 奥比特 -
[mɛns] ['eɪprəlɪs][ˌe 'o] . [diː] . - ,
mense Aprilis Ao . D . MDCXIIIC ,
月经 阿普里斯 奥 . D . - ,

在独奏纳塔利中，在博纳鲁姆文学研究中，死后悔恨在隆迪尼·阿普里斯·奥。 D.MDCXIIIC，

- [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] . -
ætatis LXIX . '
- 六十九 . -

ætatis LXIX.'

" [wʌn] [wʊd] [prɪ'zuːm] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['trævələr] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [sə'lebrəti]
" One would presume that so great a traveller would have obtained some celebrity
" 一 会 怙 那 所以 伟大的 一个 游客 会 有 获得 一些 名人
[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
in his day ;
在 他的 天 ;

人们会认为，这样一位伟大的旅行家在当时应该已经小有名气了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['gɑːd,boʊld] .
but I have never met with any notice of Sir William Godbold .
但 我 有 绝不 遇见 和 任何 注意 的 先生 威廉 神力 .

但我从未听说过威廉·戈德博尔德爵士。

[aɪ][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv] ['tɔməs] ['gɑːd,boʊld] ,
I have ascertained that he was the only son of Thomas Godbold ,
我 有 已确定 那 他 曾是 这 仅有的 儿子 的 托马斯 神力 ,

我已经确认他是托马斯·戈德博尔德的独子。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][smɔ:l] [ɪ'steɪt] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] - , [ɪn] ['sʌfɔk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

a	gentleman	of	small	estate	residing	at	Metfield	,	in	Suffolk	,	and	was
一个	绅士	的	小的	财产	居住	在	-	,	在	萨福克	,	和	曾是

['nefju:] [tu:; tə][dʒɑ:n]['gɑ:dˌboʊld] ,

nephew	to	John	Godbold	,
侄子	到	约翰	神力	,

一位居住在萨福克郡梅特菲尔德的小庄园主，是约翰·戈德博尔德的侄子。

[ɛs'kwɑɪər] . , ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [lɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

Esq	.	,	Serjeant	-	at	-	Law	,	who	was	appointed	Chief	Justice	of	the	Isle	of
先生	.	,	中士	-	在	-	法律	,	WHO	曾是	任命	首席	正义	的	这	小岛	的

['i:li][ɪn] - .

Ely	in	1638	.
伊利	在	-	.

先生，律师，于 1638 年被任命为伊利岛首席大法官。

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [naɪt] ['pri:viəsli] [tu:; tə] - ,

He	appears	to	have	been	knighted	previously	to	1664	,
他	出现	到	有	到过	受封骑士	之前	到	-	,

他似乎在1664年之前就已经被授予爵位了。

[ænd; ənd] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['frɛstən] , [ʌv; əv]['mɛndˌhæm] (

and	married	Elizabeth	daughter	and	heir	of	Richard	Freston	,	of	Mendham	(
和	已婚	伊丽莎白	女儿	和	继承人	的	理查德	弗雷斯顿	,	的	门德姆	(

['nɔ:rfək]) , [ɛs'kwɑɪər] . ,

Norfolk	)	,	Esq	.	,
诺福克	)	,	先生	.	,

并与诺福克郡门德姆的理查德·弗雷斯顿先生的女儿兼继承人伊丽莎白结婚。

[ænd; ənd]['relɪkt][ʌv; əv][sɜ:r] ['nɪkələs] ['beɪkən] , [ʌv; əv] ['dʒɪlɪŋəm] , [bɑ:rt] . , [hu:m] [hi:; hi] [sə'vaivd] ,

and	relict	of	Sir	Nicholas	Bacon	,	of	Gillingham	,	Bart	.	,	whom	he	survived	,
和	遗迹	的	先生	尼古拉斯	熏肉	,	的	吉林厄姆	,	巴特	.	,	谁	他	幸存下来	,

他是吉林厄姆的尼古拉斯·培根爵士（男爵）的遗孀，比他先去世。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] [ɪn] - .

and	died	without	issue	in	1687	.
和	死亡	没有	问题	在	-	.

1687年去世，无嗣。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:]

I	should	consider	myself	under	an	obligation	to	any	of	your	correspondents	who
我	应该	考虑	我	在下面	一个	义务	到	任何	的	你的	通讯员	WHO

[kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ˌem 'i:] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɜ:rnɪd] [naɪt] ,

could	afford	me	any	further	account	of	this	learned	knight	,
可以	买得起	我	任何	更远	帐户	的	这	学习	骑士	,

如果贵方任何一位来信者能够提供关于这位博学骑士的更多消息，我将不胜感激。

[ɔ:r][rɪ'fɜ:r][ˌem 'i:][tu:; tə]['eni] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɔ:r] ['ʌðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	refer	me	to	any	biographical	or	other	notice	of	him	.
或者	参考	我	到	任何	传记	或者	其他	注意	的	他	.

或者请我查阅他的任何传记或其他资料。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnsə'plaɪd] .

"	To	the	writer	of	that	letter	the	desideratum	still	remains	unsupplied	.
"	到	这	作家	的	那	信	这	理想	仍然	遗迹	未提供	.

"对于写那封信的人来说，他所渴望的仍然没有得到满足。"

[jʊr; jər] ['welkəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ]['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

Your	welcome	publication	appears	to	offer	a	channel	for	repeating	the
你的	欢迎	发布	出现	到	提供	一个	渠道	为了	重复	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

贵刊的这篇欢迎文章似乎为再次提出这个问题提供了一个渠道。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [siː] .

G	.	A	.	C	.
G	.	一个	.	C	.

广域网

['eɪnʃənt] ['mɑːtoʊ] .

Ancient	motto	.
古老的	座右铭	.

古老的格言。

['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ðæt] [sʌm; səm][poʊp][ɔːr]['empərər] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

Many	years	since	I	read	that	some	pope	or	emperor	caused	the	following	,
许多	年	自从	我	读	那	一些	教皇	或者	皇帝	导致	这	下列的	,

多年前，我读到过某位教皇或皇帝造成了以下事件：

[ɔːr][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ɛn'greɪvən][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	a	motto	very	similar	to	it	,	to	be	engraven	in	the	centre	of	his
或者	一个	座右铭	非常	相似的	到	它	,	到	是	雕刻	在	这	中心	的	他的

['teɪbl] : —

table	:	—
桌子	:	—

或者一句与之非常相似的格言，镌刻在他桌子的中央：——

" [ˌes 'aɪ][kwis] - - - - [æd][hæŋk] [mɛnsəm] - [ɪndɪgnəs] [ˌiː es 'tiː]

"	Si	quis	amiecum	absentem	rodere	delectat	ad	hanc	mensam	accumbere	indignus	est
"	硅	quis	-	-	-	-	广告	汉克	门萨姆	-	愤怒	est

.

:
.

“如果我缺席，我会感到很高兴。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mæksɪm] [wɪtʃ] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,

"	It	being	a	maxim	which	all	should	observe	in	the	daily	intercourse	of	life	,
"	它	存在	一个	格言	哪个	全部	应该	观察	在	这	日常的	交往	的	生活	,

“这是所有人在日常生活中都应该遵守的准则，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst][kən'kɜːr] ,

and	in	the	propriety	of	which	all	must	concur	,
和	在	这	礼	的	哪个	全部	必须	同意	,

所有人都必须认同其合理性，

[aɪ][send] [ðɪs] [tuː; tə] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ([ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['miːdiəm]) ,

I	send	this	to	"	NOTES	AND	QUERIES	"	(	the	long	wished	-	for	medium	)	,
我	发送	这	到	"	笔记	和	查询	"	(	这	长的	希望	-	为了	中等的	)	,

我将此邮件发送至“笔记与问答”(期待已久的渠道)，

[ɪn][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd] " [noʊt] - ['meɪkər] " [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wens]

in	the	hopes	that	some	kind	"	note	-	maker	"	can	inform	me	from	whence
在	这	希望	那	一些	种类	"	笔记	-	制造商	"	能	通知	我	从	何处

[ðɪs] ['mɑːtoʊ][ɪz]['teɪkən] ,

this	motto	is	taken	,
这	座右铭	是	已采取	,

希望有哪位好心的“笔记员”能告诉我这句格言的出处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ə'skraɪbd] .
and **to** **whom** **ascribed** **.**
和 到 谁 归因于 .

以及归于谁。

[dʒeɪ] . [iː] . [em] .
J **.** **E** **.** **M** **.**
J . E . M .

JEM

[wɜːrks] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] .
Works **of** **King** **Alfred** **.**
作品 的 国王 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德大帝的作品。

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

— [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][em'esiz] . [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
— **If** **any** **of** **your** **readers** **can** **inform** **me** **of** **MSS** **.** **of** **the** **Works** **of**
— 如果 任何 的 你的 读者 能 通知 我 的 MSS . 的 这 作品 的
[kɪŋz] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ,
Kings **Alfred** **the** **Great** **,**
国王 阿尔弗雷德 这 伟大的 ,

——如果贵刊读者中有谁能告知我阿尔弗雷德大帝著作的手稿，

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pʌblɪk] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][em'esiz] . ,
besides **those** **which** **are** **found** **in** **the** **larger** **public** **collections** **of** **MSS** **.** **,**
除了 那些 哪个 是 成立 在 这 更大的 民众 收藏 的 MSS . ,

除了那些在大型公共手稿收藏馆中发现的手稿之外，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'fɜːr][ə; eɪ] ['feɪvər] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['ælfred] [kə'mɪti] ,
he **will** **confer** **a** **favour** **not** **only** **on** **the** **Alfred** **Committee** **,**
他 将要 授予 一个 偏爱 不是 仅有的 在 这 阿尔弗雷德 委员会 ,

他不仅会给阿尔弗雷德委员会带来好处，

[huː] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfərdz] [wɜːrks] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]
who **propose** **to** **publish** **a** **complete** **edition** **of** **King** **Alfred's** **Works** **,** **but** **also**
WHO 提出 到 发布 一个 完全的 版 的 国王 阿尔弗雷德的 作品 , 但 还
[ɑːn][ðer; ðər] ['sekrəteri] ,
on **their** **Secretary** **,**
在 他们的 秘书 ,

他们计划出版阿尔弗雷德大帝著作全集，但他们的秘书也.....

[huː] [ɪz][jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
who **is** **your** **obedient** **servant** **,**
WHO 是 你的 听话 仆人 ,

谁是您忠实的仆人?

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] .
J **.** **A** **.** **GILES** **.**
J . 一个 . 吉尔斯 .

JA GILES。

['bæmptən] , ['ɑːksfərd] , ['noʊv] . - . -
Bampton **,** **Oxford** **,** **Nov** **.** **23** **.** **1849**
班普顿 , 牛津 , 十一月 . - . -

班普顿，牛津，1849年11月23日

" [baɪv] " [ænd; ənd] " [tʃoʊt] " [læmz] .
" Bive " and " Chote " Lambs .
" 比夫 " 和 " 小 " 羔羊 .

“Bive”和“Chote”羔羊。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [wʊd] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
I should be much obliged to any of your readers who would favour me with
我 应该 是 很多 有义务 到 任何 的 你的 读者 WHO 会 偏爱 我 和
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " [baɪv] " [ænd; ənd] " [tʃoʊt] .
an explanation of the words " Bive " and " Chote .
一个 解释 的 这 字 " 比夫 " 和 " 小 .

如果您的读者能帮我解释一下“Bive”和“Chote”这两个词的意思，我将不胜感激。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [əˈplaɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] ['teɪkən] [kent] .
" They were thus applied in an inventory taken Kent .
" 他们 是 因此 应用 在 一个 存货 已采取 肯特 .

因此，它们被应用到肯特郡的一次清点工作中。

" - [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" 27 Hen . VIII .
" - 母鸡 . 八 .

“27 亨利八世

- .
Michaelm .
- .

米迦勒。

[baɪv]['læmbiːz][æt; ət]['ɛksˈvɪd] .
Bive lambes at xvid .
比夫 羔羊 在 xvid .

在 xvid 上养羊。

[ðə; ði] [pis] .
the pece .
这 和平 .

和平。

[tʃoʊt] ['læmbiːz][æt; ət] - .
Chote lambes at xiid .
小 羔羊 在 - .

Chote 羔羊在 xiid。

[ðə; ði] [pis] .
the pece .
这 和平 .

和平。

" [tiː] . ['dʌbljuː] .
" T . W .
" T . W .

TW

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] .
Anecdote of the Civil Wars .
轶事 的 这 民用 战争 .

内战轶事。

['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] [ə'luːdz] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Horace	Walpole	alludes	to	an	anecdote	of	a	country	gentleman	,	during	the
贺拉斯	沃尔波尔	暗示	到	一个	轶事	的	一个	国家	绅士	,	期间	这

['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ,

Civil	Wars	,
民用	战争	,

霍勒斯·沃波尔提到了南北战争期间一位乡村绅士的轶事，

['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['bæt(ə)l] (['ɛdʒˌhɪl] [ɔːr] ['neizbi] ?

falling	in	with	one	of	the	armies	on	the	day	of	some	battle	(	Edgehill	or	Naseby	?
坠落	在	和	一	的	这	军队	在	这	天	的	一些	战斗	(	埃奇希尔	或者	纳斯比	?

在某场战役（埃奇希尔战役或纳斯比战役？）当天加入其中一支军队。

) [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli]['goʊɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊndz] .

)	as	he	was	quietly	going	out	with	his	hounds	.
)	作为	他	曾是	悄悄	去	出去	和	他的	猎犬	.

）当时他正悄悄地带着他的猎犬出去。

[wer] [dɪd]['wɔːlpəul][faɪnd] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] ?

Where	did	Walpole	find	this	anecdote	?
在哪里	做过	沃尔波尔	寻找	这	轶事	?

沃尔波尔是从哪里找到这个轶事的?

[siː] .

C	.
C	.

C.

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['mæksɪm] — [wen] [fɜːrst] [juːst] .

A	Political	Maxim	—	when	first	used	.
一个	政治的	格言	—	什么时候	第一的	用过的	.

政治格言——首次使用时。

[huː] [fɜːrst] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] — " [wen] [bæd][men][kən'spaɪər] , [gʊd] [men][mʌst; məst][kəm'baɪn] " ?

Who	first	used	the	phrase	—	"	When	bad	men	conspire	,	good	men	must	combine	"	?
WHO	第一的	用过的	这	短语	—	"	什么时候	坏的	男人	合谋	,	好的	男人	必须	结合	"	?

“当坏人密谋时，好人必须联合起来”这句话最早是谁说的?

[siː] .

C	.
C	.

C.

['ritʃəd] [ʌv; əv]['saɪrənˌsɛstər]

Richard	of	Cirencester
理查德	的	赛伦塞斯特

理查德·西伦塞斯特

[es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [in'kwaiəz] ['weðər] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ʌv; əv]['saɪrənˌsɛstər] , [ðə; ði] [mʌŋk] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

S	.	A	.	A	.	inquires	whether	the	authenticity	of	Richard	of	Cirencester	,	the	Monk	of	Westminster	,
S	.	一个	.	一个	.	询问	无论	这	真实性	的	理查德	的	赛伦塞斯特	,	这	僧	的	威斯敏斯特	,

SAA 正在调查西伦塞斯特的理查德（Richard of Cirencester）和威斯敏斯特修道院的僧侣的身份是否真实。

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [pru:vd] .

has	ever	been	satisfactorily	proved	.
有	曾经	到过	令人满意地	已证实	.

从未得到令人满意的证明。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['æntɪkwərɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt]

The	prevailing	opinion	amongst	some	of	the	greatest	antiquaries	has	been	that
这	盛行	观点	在	一些	的	这	最	古董商	有	到过	那

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rtrəm] ,

the	work	was	a	forgery	by	Dr	.	Bertram	,
这	工作	曾是	一个	伪造	经过	博士	.	伯特伦	,

一些最伟大的古董学家普遍认为，这件作品是伯特伦博士伪造的。

[ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	Copenhagen	,	with	a	view	of	testing	the	antiquarian	knowledge	of	the
的	哥本哈根	,	和	一个	看法	的	测试	这	古玩	知识	的	这

['feɪməs] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stju:kli] ;

famous	Dr	.	Stukeley	;
著名的	博士	.	斯图克利	;

来自哥本哈根，目的是检验著名古物学家斯图克利博士的知识；

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][ə'kju:t]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][ænd; ənd]

of	this	opinion	was	the	learned	and	acute	Dr	.	Whittaker	and
的	这	观点	曾是	这	学习	和	急性	博士	.	惠特克	和

['mɪstər] . ['koʊnˌbi:r] .

Mr	.	Conybeare	.
先生	.	康尼比尔	.

持这种观点的有博学而敏锐的惠特克博士和康尼比尔先生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rðər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] ,

It	is	also	further	worthy	of	mention	that	some	years	since	,
它	是	还	更远	值得	的	提到	那	一些	年	自从	,

此外值得一提的是，几年过去了，

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] ['spensər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌkəupən'heigən] , [hi:; hi] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

when	the	late	Earl	Spencer	was	in	Copenhagen	,	he	searched	in	vain	for	the
什么时候	这	晚的	伯爵	斯宾塞	曾是	在	哥本哈根	,	他	搜索	在	徒劳	为了	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] ,

original	manuscript	,
原来的	手稿	,

已故的斯宾塞伯爵在哥本哈根时，曾徒劳地寻找过这份手稿原件。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ðer; ðər][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][hæd; həd]['evər][ɪg'zɪstɪd] ,

which	no	one	there	could	tell	him	had	ever	existed	,
哪个	不	一	那里	可以	告诉	他	有	曾经	存在	,

那里没有人能告诉他，这种事曾经存在过。

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔ:l] .

and	very	many	doubt	if	it	ever	existed	at	all	.
和	非常	许多	怀疑	如果	它	曾经	存在	在	全部	.

很多人甚至怀疑它是否真的存在过。

[lɔ:rd] ['ɜ:rskɪnz] [bru:mz] .

Lord	Erskine's	Brooms	.
主	厄斯金的	扫帚	.

厄斯金勋爵的扫帚。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [fɔːr; fər] ['selɪŋ]
When **and** **where** **was** **it** **that** **a** **man** **was** **apprehended** **for** **selling**
什么时候 和 在哪里 曾是 它 那 一个 男人 曾是 被捕 为了 销售
[bruːmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɔːkərz] ['laɪs(ə)ns] ,
brooms **without** **a** **hawker's** **licence** **,**
扫帚 没有 一个 小贩的 执照 ,

一名男子因无证贩卖扫帚而被捕，具体时间和地点是什么?

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'duːs] [ʌv; əv]
and **defended** **himself** **by** **showing** **that** **they** **were** **the** **agricultural** **produce** **of**
和 辩护 他自己 经过 显示 那 他们 是 这 农业 生产 的
[lɔːrd] ['ɜːrskɪnz] ['prɑːpərti] ,
Lord **Erskine's** **property** **,**
主 厄斯金的 财产 ,

他辩称这些农产品是厄斯金勋爵庄园的农产品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːrd] [iː] . - [es]['sɜːrvənt] ?
and **that** **he** **was** **Lord** **E** **.** **'** **s** **servant** **?**
和 那 他 曾是 主 E . - s 仆人 ?

他是E勋爵的仆人?

['grɪfɪn] .
GRIFFIN **.**
格里芬 .

狮鹫。

[dʒɑːn] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəri] [bɑːr] .
John **Bell** **of** **the** **Chancery** **Bar** **.**
约翰 钟 的 这 法院 酒吧 .

约翰·贝尔，衡平法院律师。

[wen] [dɪd][dʒɑːn] [bel] [siːs] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] ,
When **did** **John** **Bell** **cease** **to** **practise** **in** **the** **Court** **of** **Chancery** **,**
什么时候 做过 约翰 钟 停止 到 实践 在 这 法庭 的 法院 ,

约翰·贝尔何时停止在衡平法院执业?

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ʌp] ['præktɪs] [ˌɔːltə'geðər] ,
and **when** **did** **he** **give** **up** **practice** **altogether** **,**
和 什么时候 做过 他 给 向上 实践 共 ,

他究竟是什么时候彻底放弃练习的?

[ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ɪl'dɑːn][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt]
and **when** **was** **the** **conversation** **with** **Lord** **Eldon** **on** **that** **subject**
和 什么时候 曾是 这 对话 和 主 埃尔顿 在 那 主题
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [teɪk] [pleɪs] ?
supposed **to** **have** **take** **place** **?**
据称 到 有 拿 地方 ?

那么，与埃尔顿勋爵就此事进行的谈话原本应该在什么时候进行呢?

['grɪfɪn]
GRIFFIN
格里芬

狮鹫

['bɪlɪŋsgɪt] .
Billingsgate **.**
比林斯盖特 .

比林斯盖特。

['mɪstər] . ['edɪtər] — [stoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrveɪ][ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['bɪlɪŋsgɪt] ,
Mr . Editor — Stow , in his Survey of London , with reference to Billingsgate ,
先生 . 编辑 — 斯托 , 在 他的 民意调查 的 伦敦 , 和 参考 到 比林斯盖特 ,
[steɪts] , [frʌm; frəm] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,
states , from Geoffrey of Monmouth ,
各州 , 从 杰弗里 的 蒙茅斯 ,

编辑先生——斯托在其《伦敦概览》中，在提及比林斯盖特市场时，引用蒙茅斯的杰弗里的话说：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['bɛlɪn] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ,
" that it was built by Belin , a king of the Britons ,
" 那 它 曾是 建造 经过 贝林 , 一个 国王 的 这 英国人 ,

“据说它是由不列颠国王贝林建造的，

[huːz] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ]
whose ashes were enclosed in a vessel of brass , and set upon a high
谁 灰烬 是 内 在 一个 血管 的 黄铜 , 和 放 之上 一个 高的
['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] { - }
pinnacle of { 94 }
巅峰 的 { - }

他的骨灰被装在一个黄铜容器里，放在一个高高的尖顶上{94}

[stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [geɪt] . " . . .
stone over the same Gate . " . . .
石头 超过 这 相同的 门 . " . . .

同一扇门上的石头。“.....

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['wɔːtər] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [temz] .
" That it was the largest water Gate on the River of Thames .
" 那 它 曾是 这 最大 水 门 在 这 河 的 泰晤士河 .

“它是泰晤士河上最大的水闸。”

" . . . " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɔːtər] [geɪt] , " & [siː] . [kæn; kən][juː; jʊ] ,
" . . . " That it is at this day a large water Gate , " & c . Can you ,
" . . . " 那 它 是 在 这 天 一个 大的 水 门 , " & c . 能 你 ,

“.....如今这里是一座大型水闸，等等。你能吗？”

['mɪstər] . ['edɪtər] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
Mr . Editor , or any of your respected correspondents ,
先生 . 编辑 , 或者 任何 的 你的 受人尊敬 通讯员 ,

尊敬的编辑先生，或各位尊敬的通讯员：

[rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] ['drɔːɪŋ] [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [geɪt] ?
refer me to any drawing or description of the said Gate ?
参考 我 到 任何 绘画 或者 描述 的 这 说 门 ?

请提供该大门的任何图纸或描述？

['wɪljəm] ['wɪljəmz] .
WILLIAM WILLIAMS .
威廉 威廉姆斯 .

威廉·威廉姆斯。

['ruːd] [leɪn] , ['noʊv] . - . - .
Rood Lane , Nov . 24 . 1849 .
鲁德 车道 , 十一月 . - . - .

鲁德巷，1849 年 11 月 24 日。

['fæməli][ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['griːnəm] .
Family of Pointz of Greenham .
家庭 的 pointz 的 格林汉姆 .

格林汉姆的波因茨家族。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,

Mr	.	Editor	,
先生	.	编辑	,

编辑先生，

— [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [ɪf] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli]

—	Can	any	of	your	readers	inform	me	if	that	branch	of	the	ancient	family
—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	如果	那	分支	的	这	古老的	家庭

[ʌv; əv] [pɔɪnts] ,

of	Pointz	,
的	pointz	,

——请问各位读者，是否有人知道波因茨古老家族的那个分支，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] ['gri:nəm] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [æʃbrɪtəl] , [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ,

which	was	seated	at	Greenham	,	in	the	parish	of	Ashbrittle	,	in	Somersetshire	,
哪个	曾是	坐着	在	格林汉姆	,	在	这	教区	的	灰脆	,	在	萨默塞特郡	,

[ɪz][ɪk'stɪŋkt] ,

is	extinct	,
是	灭绝	,

位于萨默塞特郡阿什布里特尔教区格林汉姆的教会已经消亡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [meɪl] ['ɪʃu:] [feɪld] ?

and	when	the	male	issue	failed	?
和	什么时候	这	男性	问题	失败的	?

如果男性问题解决不了呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪntə'mæri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , ['paɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld]

Some	of	them	intermarried	with	the	Chichesters	,	Pynes	,	and	other	old
一些	的	他们	近亲结婚	和	这	-	,	派恩斯	,	和	其他	老的

['devənʃə] ['fæməliz] .

Devonshire	families	.
德文郡	家庭	.

他们中的一些人与奇切斯特家族、派恩家族以及其他德文郡古老家族联姻。

[ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['gri:nəm] ['æftər] - .

The	Pointzes	remained	at	Greenham	after	1600	.
这	-	剩余	在	格林汉姆	后	-	.

1600 年后，波因茨家族仍然留在格林汉姆。

[el] . [bi:] .

L	.	B	.
L	.	B	.

磅

- .

Marescaucia	.
-	.

马雷斯考西亚。

[sɜ:r] , — [ɪn][ðə; ði]['testə][di:] ['nɛvɪl] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['entriz] : —

Sir	,	—	In	the	Testa	de	Nevill	appear	the	following	entries	:	—
先生	,	—	在	这	特斯塔	德	内维尔	出现	这	下列的	条目	:	—

先生，——《内维尔名录》中有以下条目：——

[pi:] . - .

P	.	237	.
P	.	-	.

第237页。

[ə; eɪ] " ['terə] ['wɪli] [di:] - ([ri:d] -) [ɪn] ['vɪlə] [di:] ['kʌmptən] [pɜ:tɪnɪt] [æd]
a **"** **terra** **Willi** **de** **Montellis** **(** **read** **Moncellis** **)** **in** **villa** **de** **Cumpton** **pertinet** **ad**
一个 " 大地 威利 德 - (读 -) 在 别墅 德 坎普顿 佩里奈特 广告
- ['dɑ:mɪni]['ri:dʒis] ,
marescauciam **domini** **Regis** **,**
- 多米尼 雷吉斯 ,

坎普顿别墅的"terra Willi de Montellis"（读作"Moncellis"）与 marescauciam domini Regis 相关，

" & [si:] .
" **&** **c** **.**
" & c .

等等。

[pi:] . - .
P **.** **2269** **.**
P . - .

第2269页。

[ə; eɪ] . " ['wɪlz] [di:] - ['tenɪt] [pɑ:rvæm] (['lɪt(ə)l] ['ɒŋgɑ:r] ,
a **.** **"** **Will's** **de** **Munceus** **tenet** **Parvam** **Angram** **(** **Little** **Ongar** **,**
一个 . " 遗嘱 德 - 信条 帕尔瓦姆 安格拉姆 (小的 昂加 ,

一个。"威尔·德·蒙塞乌斯 (Will de Munceus) 的宗旨是 Parvam Angram（小昂加尔，

[ɪn] ['esɪks]) [di:]['dɑ:mɪnoʊ] [rɛdʒ] [di:] - - [fju:ɪt][di:][bɜ·oʊni:ə][dʒi:l'bɛrti][di:]['tɑ:ni] .
in **Essex** **)** **de** **Domino** **Rege** **de** **Mareschaucie** **quæ** **fuit** **de** **Baronia** **Gilberti** **de** **Tani** **.**
在 埃塞克斯) 德 骨牌 雷吉 德 - - 水果 德 巴罗尼亚 吉尔伯蒂 德 塔尼 .

在埃塞克斯）多米诺·雷吉·德·马雷绍西埃·巴罗尼亚·吉尔伯蒂·德·塔尼。

" [pi:] . - .
" **P** **.** **235** **.**
" P . - .

"第 235 页。

[bi:] .
b **.**
b .

b.

" - [di:] - ['tenɪt] ['kʌmptən] [pər] - - .
" **Waleramus** **de** **Munceus** **tenet** **Cumpton** **per** **serjantiam** **Marescautiæ** **.**
" - 德 - 信条 坎普顿 每 - - .

"Waleramus de Munceus 的宗旨是 Cumpton per serjantiam Marescautiæ。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɜ·z] [kæn; kən] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
" **If** **any** **of** **your** **readers** **can** **throw** **any** **light** **on** **the** **signification** **of** **the** **word**
" 如果 任何 的 你的 读者 能 扔 任何 光 在 这 意义 的 这 单词
" - ,
" **Marescautia** **,**
" - ,

"如果你们的读者中有人能解释一下"Marescautia"这个词的含义，

" [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [ði:z] [iks'trækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenjər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ðeɪ] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ]
" **occurring** **in** **these** **extracts** **,** **and** **the** **tenure** **referred** **to** **,** **they** **will** **greatly** **oblige**
" 发生 在 这些 提取物 , 和 这 任期 指 到 , 他们 将要 非常 必须

"这些摘录中出现的内容，以及所提及的任期，都将使他们受益匪浅。"

[di:] . [es] .
D **.** **S** **.**
D . S .

DS

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	CATALOGUES	,	SALES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	ETC	.

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['meɪps] , " [diː] - - ,

The	Work	of	Walter	Mapes	,	"	De	Nugis	Curialium	,
这	工作	的	沃尔特	马佩斯	,	"	德	-	-	,

沃尔特·梅普斯 (Walter Mapes) 的作品《De Nugis Curialium》

" [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [in'səːtid] [ə; eɪ] ['kwɪri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rev] . [el] . [biː] . [lɑːkɪŋ] , [ɪn]

"	respecting	which	we	inserted	a	Query	from	the	Rev	.	L	.	B	.	Larking	,	in
"	尊重	哪个	我们	插入	一个	询问	从	这	牧师	.	L	.	B	.	嬉戏	,	在

['aʊər; ɑːr] [læst] ['nʌmbər] ,

our	last	number	,
我们的	最后的	数字	,

"关于此事，我们在上一期中刊登了LB Larking牧师的询问，

[ɪz] ['editiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] [baɪ] ['mɪstər] . [raɪt] ,

is	editing	for	the	Camden	Society	by	Mr	.	Wright	,
是	编辑	为了	这	卡姆登	社会	经过	先生	.	赖特	,

由赖特先生为卡姆登协会编辑

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːrm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [prbli'keiʃnz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membər] .

and	will	form	one	of	the	next	publications	issued	to	the	members	.
和	将要	形式	一	的	这	下一个	出版物	发布	到	这	成员	.

并将成为下一批发给会员的出版物之一。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [wɪl] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd]

Messrs	.	Sotheby	and	Co	.	,	of	Wellington	Street	,	Strand	,	will	be	occupied
先生们	.	苏富比	和	合作	.	,	的	惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,	将要	是	占领

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [kə'mensɪŋ] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

during	the	week	commencing	on	Monday	,
期间	这	星期	开始	在	周一	,

位于斯特兰德惠灵顿街的苏富比公司将于周一开始的一周内入驻。

[ðə; ði] 17th ['ɪnstənt] ,

the	17th	instant	,
这	17th	立即的	,

本月17日，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [θɜːrd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt]

with	the	sale	of	"	the	third	portion	of	the	stock	of	the	late	eminent
和	这	销售	的	"	这	第三	部分	的	这	库存	的	这	晚的	杰出

['bʊkselər] ,

bookseller	,
书商	,

随着"已故著名书商三分之一股份的出售"，

['mɪstər] . ['tɔməs] ['rɑːd] , [kəm'praizɪŋ] [rer] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ]

Mr	.	Thomas	Rodd	,	comprising	rare	and	valuable	works	of	the	early	English
先生	.	托马斯	罗德	,	包括	稀有的	和	有价值的	作品	的	这	早期的	英语

['poʊəts] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] ;

poets	and	dramatists	;
诗人	和	剧作家	;

托马斯·罗德先生，收录了早期英国诗人、剧作家的珍稀作品；

- , [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd]['nɑ:vəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['elɪgənt]
facetiæ , romances , and novels , and other departments of elegant
- , 浪漫故事 , 和 小说 , 和 其他 部门 的 优雅的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

喜剧、浪漫故事、小说以及其他高雅文学作品。

" ['mɪstər] . - ['nɑ:lɪdʒ] , [greɪt] [ɪn][ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] ,
" Mr . Rodd's knowledge , great in all departments of bibliography ,
" 先生 . - 知识 , 伟大的 在 全部 部门 的 参考书目 ,

罗德先生在文献学的各个领域都拥有渊博的知识，

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [poʊ'etɪkl][ænd; ənd][drə'mætɪkəl] ['raɪtɚz] ;
was particularly so in that of our early poetical and dramatical writers ;
曾是 特别 所以 在 那 的 我们的 早期的 诗意的 和 戏剧性的 作家 ;

尤其在我们早期的诗歌和戏剧作家中更是如此；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [kə'mɪʃənz] [hi:; hi][held][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['reərɪti:z][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]
and although the numerous commissions he held for such rarities in it as
和 虽然 这 很多的 佣金 他 握住 为了 这样的 稀有物品 在 它 作为
[hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] ,
he secured ,
他 安全 ,

尽管他获得了许多委托，用于制作他所收藏的珍稀物品，

[ˌnesə'serəli] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃelvz] ,
necessarily prevented their being left upon his shelves ,
一定 阻止 他们的 存在 左边 之上 他的 货架 ,

这必然导致它们无法留在他的书架上。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['ɪntrəst] ['aʊər; ɑ:r]
the present collection exhibits a number of articles calculated to interest our
这 展示 收藏 展品 一个 数字 的 文章 计算 到 兴趣 我们的
[ˌbɪbliə'græfɪkl] [frendz] ,
bibliographical friends ,
书目 朋友们 ,

本合集收录了多篇旨在引起我们书目学界朋友兴趣的文章。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [lɑ:ts] [wɪl] [ʃoʊ] : —
as the following specimens of a few Lots will show : —
作为 这 下列的 标本 的 一个 很少 很多 将要 展示 : —

以下几个拍品的例子便可说明这一点：—

- - ([fred] .)
578 Dedekindus (Fred .)
- - (弗雷德 .)

578 德德金杜斯（弗雷德里克）

[sku:l] [ʌv; əv] - , [ɔ:r]['keɪtoʊ] [tɜ:rnd] [rɔ:ŋ] [saɪd] ['aʊtwərd] , [ɪn] [vɜ:rs] , [baɪ][ɑ:r] . [ef] . [dʒent]
School of Slovenrie , or Cato turned Wrong Side Outward , in Verse , by R . F . Gent
学校 的 - , 或者 卡托 转向 错误的 边 向外 , 在 诗 , 经过 拉 . F . 根特
.
:
.

斯洛文尼亚学派，或卡托反转外翻，诗歌版，作者：RF Gent。

['veri] [rer] , [ə'rɪdʒən(ə)l]['baɪndɪŋ] : [soʊld][æt; ət] ['pɛriːz] [seɪl] [fɔ:r; fər] £11 11s . -
very rare , original binding : sold at Perry's sale for £11 11s . 1605
非常 稀有的 , 原来的 结合 : 卖 在 佩里的 销售 为了 £11 11s . -

非常罕见的原装装帧：在佩里拍卖行以11英镑11先令的价格售出，1605年。

- [diː]['soʊtoʊ] ([ˌbærə'hoʊnə]) [priː'mɛrə] ['pɑːtɪd][diː][lɑː][æn'dʒelɪkə] [bluː] [mə'rɑːkoʊ] , [rer] [grə'nɑːdə] ,
591 De Soto (Barahona) Primera Parte de la Angelica blue morocco , rare Granada ,
- 德 索托 (巴拉霍纳) 第一 部分 德 拉 安吉莉卡 蓝色的 摩洛哥 , 稀有的 格拉纳达 ,
-
1586
-

591 De Soto (Barahona) Primera Parte de la Angelica 蓝色摩洛哥，稀有格拉纳达，1586 年

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ,
No more than the first portion of this poem ,
不 更多的 比 这 第一的 部分 的 这 诗 ,

仅此而已，这首诗的第一部分。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'lændoʊ][ʌv; əv][ˌɑːriˈɒstoʊ] , ['evər] [ə'pɪrd] .
which is in continuation of the Orlando of Ariosto , ever appeared .
哪个 是 在 续篇 的 这 奥兰多 的 阿里奥斯托 , 曾经 出现 .

这是对阿里奥斯托的《奥兰多》的延续，它从未出现过。

[sər'vænti:z] ['noʊtɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [preɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːn] ['kwiksət] .
Cervantes notices it with great praise in his Don Quixote .
塞万提斯 通知 它 和 伟大的 称赞 在 他的 大学教师 堂吉诃德 .

塞万提斯在他的《堂吉诃德》中对此给予了高度评价。

- [dʒests][ænd; ənd] - , ['plez(ə)nt] [tɔːnt] [ænd; ənd] ['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz] (['wɒnts][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [biː]
747 Jests and Jeeres , Pleasant Taunt and Merry Tales (wants all before B
- 笑话 和 - , 令人愉快的 嘲讽 和 欢乐 故事 (想要 全部 前 B
[ˌtuː'tuː]) , ['veri] [rer] .
2) , VERY RARE .
2) , 非常 稀有的 .

747 玩笑和嘲讽，愉快的嘲弄和快乐的故事（想要 B 2 之前的所有），非常稀有。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dʒests] ['menʃənz] ['ʃeɪkˌspɪər] [baɪ] [neɪm] .
One of these Jests mentions Shakspeare by name .
一 的 这些 笑话 提及 莎士比亚 经过 姓名 .

其中一则笑话提到了莎士比亚的名字。

- [mə'riː] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
1211 MARIE of EGYPT ,
- 玛丽 的 埃及 ,

1211年埃及的玛丽

[ə; eɪ]['seɪkrɪd][poʊ'ɛm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs]
a sacred Poeme describing the Miraculous Life and Death of the Glorious
一个 神圣 诗 描述 这 神奇 生活 和 死亡 的 这 辉煌
[kən'vɜːrt][ʌv; əv] , [ɪn] [vɜːrs] .
Convert of , in verse .
转变 的 , 在 诗 .

一首神圣的诗歌，用韵文描述了这位光荣的皈依者的奇迹般的生与死。

[rer] , ['rʌʃə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][noʊ] [deɪt] (-)
rare , russia , gilt edges no date (1650)
稀有的 , 俄罗斯 , 镀金 边缘 不 日期 (-)

罕见，俄罗斯，镀金边，无日期（1650 年）

- ['mɑːrkəm] (['rɑːbərt]) , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [feɪmd] [naɪt]
1212 MARKHAM (Robert) , THE DESCRIPTION OF THAT EVER TO BE FAMED KNIGHT
- 马克姆 (罗伯特) , 这 描述 的 那 曾经 到 是 著名的 骑士
[sɜːr][dʒɑːn] ['bɜːroʊ] ,
SIR JOHN BURGH ,
先生 约翰 伯格 ,

1212 MARKHAM (Robert), THE DESCRIPTION OF THAT EVER TO BE FAMED KNIGHT SIR JOHN BURGH,

[faɪn] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][pɔːrt] .
fine **copy** **,** **with** **port** **.**
美好的 复制 , 和 港口 .

精装本，带端口。

[baɪ] - -
by **Cecill** **1628**
经过 - -

塞西尔 1628

[ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [greɪt] ['rerəti] : [ðə; ði] ['bɪndli] ['kɑːpi] , ['æftərwərdz]['mɪstər] . - , [soʊld]
A **POEM** **OF** **GREAT** **RARITY** **:** **the** **Bindley** **copy** **,** **afterwards** **Mr** **.** **Heber's** **,** **sold**
一个 诗 的 伟大的 稀有性 : 这 宾德利 复制 , 然后 先生 . - , 卖
[fɔːr; fər] £15 .
for **£15** **.**
为了 £15 .

一首极其罕见的诗：宾德利藏本，后来归赫伯先生所有，以 15 英镑的价格售出。

- ['ʃeɪkspɪr] (['dʌbljuː] .) , ['kɑːmədiːz] , ['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] , [fɜːrst]
1345 **SHAKESPEARE** **(** **W** **.** **)** **,** **COMEDIES** **,** **HISTORIES** **,** **AND** **TRAGEDIES** **,** **FIRST**
- 莎士比亚 (W .) , 喜剧 , 历史 , 和 悲剧 , 第一的
[ɪ'dɪʃn] ,
EDITION **,**
版 ,

1345 莎士比亚（W.），喜剧、历史剧和悲剧，第一版

['wɑːntɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [fɔːr] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][end] , [sɔɪld] ['foʊlioʊ] , -
wanting **the** **title** **and** **four** **leaves** **at** **the** **end** **,** **soiled** **folio** **,** **1623**
想要 这 标题 和 四 树叶 在 这 结尾 , 脏的 对开本 , -

缺少标题和末尾的四页，书页污损，1623年

- - , [ɔːr][ðə; ði] [miːnz] ['lɔːfəl] [ænd; ənd] [ənlɔfəl] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
1451 **Polimantcia** **,** **or** **the** **Means** **Lawfull** **and** **Unlawfull** **to** **judge** **of** **the**
- - , 或者 这 方法 合法 和 非法的 到 法官 的 这
['kɑːmənwelθ] , [rer] 4to . -
Commonwealth **,** **rare** **4to** **.** **1595**
联邦 , 稀有的 4to . -

1451年《Polimantcia，或判断联邦合法与非法手段》，罕见四开本。1595年

['noʊtɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ([ɑːr][ˌtuː'tuː]) , ['spensə] , [sɜːr][diː] . ['lɪndzi] , ['hɑːrvi] , [næʃ] ,
Notice **is** **made** **of** **Shakespeare** **(** **R** **2** **)** **,** **Spenser** **,** **Sir** **D** **.** **Lyndsay** **,** **Harvey** **,** **Nash** **,**
注意 是 制成 的 莎士比亚 (拉 2) , 斯宾塞 , 先生 D . 林赛 , 哈维 , 纳什 ,
& [siː] .
& **c** **.**
& c .

特别提及莎士比亚（R 2）、斯宾塞、D·林赛爵士、哈维、纳什等。

- ['skɑːtlənd] :
1606 **SCOTLAND** **:**
- 苏格兰 :

1606年苏格兰：

— [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [rer] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lætn] ['poʊəmz] ([baɪ] [ˌælɪg'zændər] ['dʒuːljəs])
— **A** **VERY** **CURIOUS** **AND** **RARE** **SERIES** **OF** **LATIN** **POEMS** **(** **BY** **ALEXANDER** **JULIUS** **)**
— 一个 非常 好奇的 和 稀有的 系列 的 拉丁 诗歌 (经过 亚历山大 朱利叶斯)
[ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɔːr] ['dɛθs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['skɑːtɪʃ] ['nəublz] ,
on **the** **Marriage** **or** **Deaths** **of** **some** **Scottish** **Nobles** **,**
在 这 婚姻 或者 死亡人数 的 一些 苏格兰 贵族 ,

—亚历山大·尤利乌斯所作的一系列非常奇特且罕见的拉丁文诗歌，内容是关于一些苏格兰贵族的婚姻或死亡，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] [ˈhʌntli] , [ˈɛdɪn] . - — [ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv][ˈɑːrgaɪl] , [ˌaɪ ˈbiː] .

as	the	Marchioness	of	Huntley	,	Edin	.	1607	—	Countess	of	Argyle	,	ib	.
作为	这	侯爵夫人	的	亨特利	,	爱丁	.	-	—	伯爵夫人	的	阿盖尔	,	ib	.

- — [ɜːrl] [kiːθ] , [ˌaɪ ˈbiː] . - — [ɜːrl] [ʌv; əv][ˈmɑːnˌtroʊz] ,

1607	—	Earl	Keith	,	ib	.	1609	—	Earl	of	Montrose	,
-	—	伯爵	基思	,	ib	.	-	—	伯爵	的	蒙特罗斯	,

1607 年成为爱丁堡亨特利侯爵夫人，同年成为阿盖尔伯爵夫人，同年成为基思伯爵，同年成为蒙特罗斯伯爵。

[ˌaɪ ˈbiː] . - — [prɪns] [ˈhenri] , [ˌaɪ ˈbiː] . - — [frɛdrɪk] [prɪns] [ˈpælətaɪn] , [ˌaɪ ˈbiː] . - — [ɜːrl]

ib	.	1609	—	Prince	Henry	,	ib	.	1612	—	Fredericke	Prince	Palatine	,	ib	.	1614	—	Earl
ib	.	-	—	王子	亨利	,	ib	.	-	—	弗雷德里克	王子	帕拉丁	,	ib	.	-	—	伯爵

[ʌv; əv] [ˈləjðiən] ;

of	Lothian	;
的	洛锡安	;

同上，1609 年—亨利王子，同上，1612 年—普法尔茨王子弗雷德里克，同上，1614 年—洛锡安伯爵；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔθɚz] - [ˈlaɪbər] , -

with	the	author's	Sylvarum	liber	,	1614
和	这	作者的	-	自由	,	-

与作者的《Sylvarum liber》，1614 年

[ʌv; əv] [ðiːz] [rer] [poʊˈetɪkl] [ˈpiːsɪz] [fɔːr] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [laundz] ; [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

Of	these	rare	poetical	pieces	four	are	unnoticed	by	Lowndes	;	five	of	them	are
的	这些	稀有的	诗意的	件	四	是	未被察觉	经过	朗兹	;	五	的	他们	是

[ˈpʌblɪʃt] [əˈnɑːnɪməsli] ;

published	anonymously	;
已发布	匿名	;

在这些罕见的诗歌作品中，有四首没有被朗兹注意到；其中五首是匿名发表的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌsɪməˈlærəti][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔθɚz] [neɪm] [ˈtestifaiz] [ðə; ði] [sɔːrs]

but	their	similarity	to	those	with	an	author's	name	testifies	the	source
但	他们的	相似	到	那些	和	一个	作者的	姓名	作证	这	来源

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈemәˌneɪtid] .

from	which	the	others	emanated	.
从	哪个	这	其他的	散发	.

但它们与署名作者的作品的相似之处证明了其他作品的来源。

[ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [dʌtʃ] [ˈpoʊətri] ,

The	collection	contains	a	good	deal	of	early	Dutch	poetry	,
这	收藏	包含	一个	好的	交易	的	早期的	荷兰语	诗	,

该系列作品包含大量早期荷兰诗歌，

[wel] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn]

well	deserving	attention	for	the	lights	which	we	are	sure	may	be	thrown
出色地	值得	注意力	为了	这	灯	哪个	我们	是	当然	可能	是	抛掷

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɜːrli] ['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

from	it	upon	our	own	early	national	literature	.
从	它	之上	我们的	自己的	早期的	国家的	文学	.

这部作品值得关注，因为我们确信它能为我们早期民族文学带来新的启示。

['mɪlər] , [ʌv; əv] - .

Miller	,	of	43	.
磨坊主	,	的	-	.

米勒，43岁。

['tʃændɑːs] [striːt] , [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sembər] ['kætəlɔːg] , [kəm'praizɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

Chandos	Street	,	has	issued	his	December	Catalogue	,	comprising	,	among	other
钱多斯	街道	,	有	发布	他的	十二月	目录	,	包括	,	之中	其他

['ɑːrtɪk(ə)lz] , " [bʊks] [ɑːn] ['friːmeɪsnri] ,

articles	,	"	Books	on	Freemasonry	,
文章	,	"	图书	在	共济会	,

Chandos Street 出版了他的 12 月份目录，其中包括"关于共济会的书籍"等文章。

['poʊətri] , [ænd; ənd][hiː; hi]['drɑːmə] , ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [æn'tɪkwətiːz] ,

Poetry	**,**	**and**	**he**	**Drama**	**,**	**Histories**	**of**	**Ireland**	**and**	**Irish**	**Antiquities**	**,**
诗	,	和	他	戏剧	,	历史	的	爱尔兰	和	爱尔兰	古董	,

诗歌、戏剧、爱尔兰历史和爱尔兰古物，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi] " ['moʊstli][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] ['baɪndɪŋ] ,

"	**which**	**he**	**states**	**to**	**be**	**"**	**mostly**	**in**	**excellent**	**condition**	**and**	**good**	**binding**	**,**
"	哪个	他	各州	到	是	"	大多	在	出色的	状况	和	好的	结合	,

他表示这些书籍"大部分保存完好，装订牢固"。

" [ænd; ənd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , " [æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] . " { - }

"	**and**	**,**	**he**	**might**	**have**	**added**	**,**	**"**	**at**	**reasonable**	**prices**	**.**	**"**	**{**	**95**	**}**
"	和	,	他	可能	有	额外	,	"	在	合理的	价格	.	"	{	-	}

他或许还会补充说："而且价格合理。"{95}

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

BOOKS	**AND**	**ODD**	**VOLUMES**
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

WANTED	**TO**	**PURCHASE**	**.**
通缉	到	购买	.

求购。

([ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪst] [ɪn][noʊ] . [faɪv] .)

(	**In**	**continuation**	**of**	**List**	**in**	**No**	**.**	**5**	**.**	**)**
(	在	续篇	的	列表	在	不	.	5	.	)

（接上文第5条列表。）

[dɪbdɪnz] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] .

DIBDIN's	**TYPOGRAPHICAL**	**ANTIQUITIES**	**.**
迪布丁的	印刷	古董	.

迪布丁的印刷古董。

['vɑːl] . [iː] .

Vol	**.**	**II**	**.**
沃尔	.	二	.

第二卷

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['laɪbreri] [ʌv; əv][dʒɑːn] [həulm] .

CATALOGUE	**OF**	**LIBRARY**	**OF**	**JOHN**	**HOLME**	**.**
目录	的	图书馆	的	约翰	霍尔姆	.

约翰·霍尔姆图书馆目录。

['vɑːl] .

Vol	**.**
沃尔	.

卷

[ˌaɪ 'viː] . - [ɔːr] - .

IV	**.**	**1830**	**or**	**1833**	**.**
第四	.	-	或者	-	.

IV. 1830 年或 1833 年。

[ɪn] ['bɔrdz] .

In	**boards**	**.**
在	板	.

在电路板上。

['pində] , [baɪ] ['eɪbrəhæm] [muə; mɔː] , [pɑːrt][iː] , ['bɔrdz] .

PINDAR	**,**	**BY**	**ABRAHAM**	**MOORE**	**,**	**Part**	**II**	**,**	**Boards**	**.**
品达	,	经过	亚伯拉罕	摩尔	,	部分	二	,	板	.

PINDAR，作者：亚伯拉罕·摩尔，第二部分，木板。

[ˌʌn'kʌt] .
Uncut .
未剪辑版 .

未删减版。

[ə; eɪ] [trækt] , [ɔ:r] ['sɜ:rmən] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
A TRACT , or SERMON , BY WM .
一个 通道 , 或者 讲道 , 经过 西摩 .

威廉所著的一篇讲道或布道词。

['sti:vənz, 'stɛfənz] , ['feloʊ] [ʌv; əv]['eksɪtər] - ['vɪkər][ʌv; əv]['bæmptən] ,
STEPHENS , Fellow of Exeter Collegeand Vicar of Bampton ,
斯蒂芬斯 , 同伴 的 埃克塞特 - 牧师 的 班普顿 ,

斯蒂芬斯，埃克塞特学院院士兼班普顿教区牧师

" [ðə; ði] ['sevrəl] ['hetərədɑ:ks] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" THE SEVERAL HETERODOX HYPOTHESES CONCERNING BOTH THE PERSONS AND THE
" 这 一些 异质 假设 有关 两个都 这 人 和 这
[ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dhed] ,
ATTRIBUTES OF THE GODHEAD ,
属性 的 这 神格 ,

"关于神格的位格和属性的几种异端假设，

['dʒʌstli] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌinkən'sistənsiz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪm'pju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
JUSTLY CHARGEABLE WITH MORE INCONSISTENCIES THAN THOSE IMPUTED TO THE
公正地 收费 和 更多的 不一致之处 比 那些 估算 到 这
['ɔ:rθədɑ:ks] ,
ORTHODOX ,
正统 ,

理应受到指责，其矛盾之处比东正教所被指责的还要多。

" & [si:] . ['prɪntɪd] [ə'baʊt] - [ɔ:r]['leɪtər] .
" & c . Printed about 1719 or later .
" & c . 打印 关于 - 或者 之后 .

"等等。大约在 1719 年或之后印刷。

[['wi:tliz]] ['krɪstʃən] [ik'sepʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:(r)dz]
[WHEATLEY'S] CHRISTIAN EXCEPTIONS TO THE PLAIN ACCOUNT OF THE LORD'S
[惠特利] 基督教 例外情况 到 这 清楚的 帐户 的 这 领主的
['sʌpər] . - .
SUPPER . 1737 .
晚餐 . - .

[惠特利]《基督教对圣餐的简明解释的例外》。1737 年。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
THE APPENDIX TO DR .
这 附录 到 博士 .

附录至博士

[rɪtʃ] .
RICH .
富有的 .

富有的。

['wɔrənz] [ɔ:'rɔ:rə] . - .
WARREN'S AURORA . 1737 .
沃伦的 极光 . - .

沃伦的《极光》。1737年。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə] - [pleɪn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] .
THE APPENDIX TO HOADLEY'S PLAIN ACCOUNT OF THE SACRAMENT .
这 附录 到 - 清楚的 帐户 的 这 圣餐 .

霍德利《圣餐简明说明》附录。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['brɔːtənz] ['sekənd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - .

W	.	G	.	BROUGHTON's	SECOND	REPLY	TO	AUTHOR	OF	PALÆOROMAICA	.
W	.	G	.	布劳顿的	第二	回复	到	作者	的	-	.

WG BROUGHTON 对《古罗马史》作者的第二次回复。

['brɪtɪʃ] ['krɪtɪk] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] , ['februeri] , ['eɪprəl] , - .

BRITISH	CRITIC	for	January	,	February	,	April	,	1823	.
英国的	评论家	为了	一月	,	二月	,	四月	,	-	.

英国评论家，1823年1月、2月、4月。

[ˌʌn'kʌt] .

Uncut	.
未剪辑版	.

未删减版。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[dʒɑːn] ['edwərdz] - [ri'maːks] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] ([nɑːt][hɪz; ɪz][sʌm; səm] [briːf] ['krɪtɪk(ə)l]

JOHN	EDWARDS	'	REMARKS	AND	REFLECTIONS	(	not	his	SOME	BRIEF	CRITICAL
约翰	爱德华兹	-	评论	和	反思	(	不是	他的	一些	简短的	批判的

[ri'maːks] , -) [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

REMARKS	,	1714	)	ON	DR	.
评论	,	-	)	在	博士	.

约翰·爱德华兹的评论和思考（不是他的《一些简短的评论》，1714 年）关于博士

['klɑːrks] ['skrɪptʃər] ['dɑːktrɪn] .

CLARKE's	SCRIPTURE	DOCTRINE	.
克拉克的	圣经	教义	.

克拉克的圣经教义。

['spekteɪtər] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][sɪks][vɑːlz] .

SPECTATOR	,	Vol	.	IV	.	of	the	edition	in	6	vols	.
旁观者	,	沃尔	.	第四	.	的	这	版	在	6	卷	.

旁观者，第 4 卷（共 6 卷）。

[smɔːl] 8vo . , - , [wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ] ['lɪnəm] .

small	8vo	.	,	1826	,	with	Preface	by	Lynam	.
小的	8vo	.	,	-	,	和	前言	经过	莱纳姆	.

小八开本，1826 年，附 Lynam 作序。

['evənz] - [oʊld] ['bælə[…]

EVANS	'	OLD	BALLADS	.
埃文斯	-	老的	民谣	.

埃文斯的古老民谣。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

Vol	.	III	.	1784	.
沃尔	.	三、	.	-	.

第三卷，1784年。

- ['lævətər] .

HOLCROFT's	LAVATER	.
-	熔岩	.

霍尔克罗夫特的洗车机。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] . - .
I . **1789** .
我 . - .

一、1789年。

['ɛdməndsənz] ['herəldri] .
EDMONDSON'S **HERALDRY** .
埃德蒙森的 纹章学 .

埃德蒙森纹章学。

['vɑːl] . [iː] . - .
Vol . **II** . **1780** .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1780年。

['fiːldɪŋz] [wɜːrks] .
FIELDING'S **WORKS** .
菲尔丁的 作品 .

菲尔丁的作品。

['vɑːl] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
Vol . **XI** . **1808** .
沃尔 . 十一 . - .

第十一卷，1808年。

[ðə; ði] - ['vɑːl] .
The **14** **vol** .
这 - 卷 .

第 14 卷

['bʊkˌsɛlərz] [ɪ'dɪʃn] .
Bookseller's **edition** .
书店 版 .

书商版。

['swɪfts] [wɜːrks] .
SWIFT'S **WORKS** .
斯威夫特的 作品 .

斯威夫特的作品。

['vɑːl][aɪ] . [ʌv; əv] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - , ['dʌblɪn] . - .
Vol **I** . **of** **Edition** **published** **by** **Falconar** , **Dublin** . **1763** .
沃尔 我 . 的 版 已发布 经过 - , 都柏林 . - .

第一卷，由都柏林 Falconar 出版。1763 年。

['roʊlɪnz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ROLLIN'S **ANCIENT** **HISTORY** .
罗林 古老的 历史 .

罗林的古代历史。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ʌv; əv] 2nd [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - [vɑːlz] .
I . **of** **2nd** **edition** **in** **10** **vols** .
我 . 的 2nd 版 在 - 卷 .

I. 第二版共 10 卷。

['næptən] . - .
Knapton . **1739** .
纳普顿 . - .

克纳普顿，1739年。

['letərz] ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]['mɪstər]
Letters **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **,** **to** **be** **sent** **to** **Mr**
信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生
. [bel] ,
. **BELL** **,**
. 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信函寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
publisher **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **186** **.**
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
NOTICES **TO** **CORRESPONDENTS**
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
The **matter** **is** **so** **generally** **understood** **with** **regard** **to** **the** **management** **of**
这 事情 是 所以 一般来说 理解 和 看待 到 这 管理 的
[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [wɜ:rks] ,
periodical **works** **,**
期刊 作品 ,

关于期刊出版管理方面的问题，人们普遍有这样的理解。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['edɪtər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'teɪk]
that **it** **is** **hardly** **necessary** **for** **the** **Editor** **to** **say** **that** **HE** **CANNOT** **UNDERTAKE**
那 它 是 几乎 必要的 为了 这 编辑 到 说 那 他 不能 承担
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['mænjʊskrɪpts] ;
TO **RETURN** **MANUSCRIPTS** **;**
到 返回 手稿 ;

编辑几乎无需说明他不能退还稿件；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [wʌn] [pɔɪnt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
but **on** **one** **point** **he** **wishes** **to** **offer** **a** **few** **words** **of** **explanation** **to** **his**
但 在 一 观点 他 愿望 到 提供 一个 很少 字 的 解释 到 他的
[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
correspondents **in** **general** **,**
通讯员 在 一般的 ,

但有一点他想向广大读者做几点解释。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
and **particularly** **to** **those** **who** **do** **not** **enable** **him** **to** **communicate** **with**
和 特别 到 那些 WHO 做 不是 使能够 他 到 交流 和
[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn] [prɪnt] .
them **except** **in** **print** **.**
他们 除了 在 打印 .

尤其对于那些不允许他通过文字以外的方式与他们交流的人。

[ðeɪ] [wɪl] [si:] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
They **will** **see** **,** **on** **a** **very** **little** **reflection** **,**
他们 将要 看 , 在 一个 非常 小的 反射 ,

他们稍加思考便会明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

that	it	is	plainly	his	interest	to	take	all	he	can	get	,	and	make	the
那	它	是	显然	他的	兴趣	到	拿	全部	他	能	得到	,	和	制作	这

[moʊst] ,

most	,
最多	,

很明显，他一心只想攫取一切，从中牟利。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

and	the	best	of	everything	;
和	这	最好的	的	一切	;

以及所有最好的东西；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][begz][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	therefore	he	begs	them	to	take	for	granted	that	their
和	所以	他	乞求	他们	到	拿	为了	的确	那	他们的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ,

communications	are	received	,
通讯	是	已收到	,

因此，他恳请他们相信他们的信息已被接收。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbərz] [ber] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	appreciated	,	even	if	our	succeeding	Numbers	bear	no	proof	of	it	.
和	感谢	,	甚至	如果	我们的	成功	数字	熊	不	证明	的	它	.

即使我们后续的数据无法证明这一点，我们也对此表示赞赏。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][spə'sɪfɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][felt][baɪ]

He	is	convinced	that	the	want	of	specific	acknowledgment	will	only	be	felt	by
他	是	确信	那	这	想	的	具体的	致谢	将要	仅有的	是	毛毡	经过

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrid]

those	who	have	no	idea	of	the	labour	and	difficulty	attendant	on	the	hurried
那些	WHO	有	不	主意	的	这	劳动	和	困难	服务员	在	这	慌忙

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ,

management	of	such	a	work	,
管理	的	这样的	一个	工作	,

他确信，只有那些不了解仓促完成这项工作所伴随的辛勤劳动和困难的人，才会感受到缺乏具体认可的弊端。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

and	of	the	impossibility	of	sometimes	giving	an	explanation	,
和	的	这	不可能	的	有时	给予	一个	解释	,

以及有时无法给出解释的情况，

[wen] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ,

when	there	really	is	one	which	would	quite	satisfy	the	writer	,
什么时候	那里	真的	是	一	哪个	会	相当	满足	这	作家	,

当确实存在一个能够完全满足作者需求的答案时

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔːr][nɑːn] - [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

for	the	delay	or	non	-	insertion	of	his	communication	.
为了	这	延迟	或者	非	-	插入	的	他的	沟通	.

因其通信延迟或未插入。

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] ,

Correspondents	in	such	cases	have	no	reason	,
通讯员	在	这样的	案例	有	不	原因	,

在这种情况下，通讯员没有理由.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [əndɝstʊd] [æn; ən] ['ɛdɪtɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ]

and	if	they	understoood	an	editor's	position	they	would	feel	that	they	have	no
和	如果	他们	明白了	一个	编辑的	位置	他们	会	感觉	那	他们	有	不

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

如果他们理解了编辑的立场，他们就会觉得自己没有权利这样做。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'væljʊ] ;

to	consider	themselves	undervalued	;
到	考虑	他们自己	被低估	;

认为自己被低估了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['edɪtərʃɪp] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

but	nothing	short	of	personal	experience	in	editorship	would	explain	to	them
但	没有什么	短的	的	个人的	经验	在	编辑部	会	解释	到	他们

[ðə; ði] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] .

the	perplexities	and	evil	consequences	arising	from	an	opposite	course	.
这	困惑	和	邪恶的	结果	产生	从	一个	对面的	课程	.

但只有亲身经历过编辑工作的人才能让他们明白，反其道而行之会带来怎样的困惑和恶果。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . — ['nɑːsoʊ] . — [dʒeɪ] . [aɪ] . — ['dʌbljuː] . ['rɑːbsən] . — [aɪ] . [ef] . [em] .

COMMUNICATIONS	RECEIVED	.	—	Naso	.	—	J	.	I	.	—	W	.	Robson	.	—	I	.	F	.	M	.
通讯	已收到	.	—	鼻	.	—	J	.	我	.	—	W	.	罗布森	.	—	我	.	F	.	M	.

— [aɪ] . [es] . — - . — [[oʊ'megə] .] — [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] . — [kjuː] . [diː] . — [dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] .

—	I	.	S	.	—	Laicus	.	—	[	Omega	.	]	—	Marianne	.	—	Q	.	D	.	—	G	.	H	.	B	.
—	我	.	S	.	—	-	.	—	[	欧米茄	.	]	—	玛丽安娜	.	—	问	.	D	.	—	G	.	H	.	B	.

— [dʒeɪ] . [biː] . ['jeɪts] — ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [biː] . [ɑːr] — [eɪtʃ] . [siː] . [diː] [ˌes 'tiː] . [siː] . — [biː] . — [ef] . [iː] . —

—	J	.	B	.	Yates	—	W	.	J	.	B	.	R	—	H	.	C	.	de	St	.	C	.	—	B	.	—	F	.	E	.	—
—	J	.	B	.	耶茨	—	W	.	J	.	B	.	拉	—	H	.	C	.	德	英石	.	C	.	—	B	.	—	F	.	E	.	—

[rev] .

Rev	.
牧师	.

收到的通讯。—Naso。—JI—W。罗布森。—IFM—IS—莱克斯。—[欧米茄。]—玛丽安。—QD—GHB—JBYates—WJBR—HCde St. C.—B.—FE—Rev。

[el] . [biː] . [lɑːkɪŋ] ([wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks]) . — [aɪ] . [piː] . [el] . (['ɑːksfərd]) . — [ə; eɪ] . [diː] . [em] —

L	.	B	.	Larking	(	with	many	thanks	)	.	—	I	.	P	.	L	.	(	Oxford	)	.	—	A	.	D	.	M	—
L	.	B	.	嬉戏	(	和	许多	谢谢	)	.	—	我	.	P	.	L	.	(	牛津	)	.	—	一个	.	D	.	M	—

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . — [siː] . — [tiː] . [eɪtʃ] . [tiː] . — [el] . [siː] . [ɑːr] — [aɪ] . [ef] . [em] .

W	.	H	.	—	C	.	—	T	.	H	.	T	.	—	L	.	C	.	R	—	I	.	F	.	M	.
W	.	H	.	—	C	.	—	T	.	H	.	T	.	—	L	.	C	.	拉	—	我	.	F	.	M	.

LB Larking（在此致谢）。—IPL（牛津）。—ADM—WH—C.—THT—LCR—IFM

[viː] . [huː] [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['letər] , [wɪl] [siː] [baɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [pɑːrt] ,

V	.	who	is	thanked	for	his	letter	,	will	see	by	a	Note	in	a	former	part	,
V	.	WHO	是	谢谢	为了	他的	信	,	将要	看	经过	一个	笔记	在	一个	以前的	部分	,

V. 因其来信而受到感谢，将在前文的注释中看到。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['meɪps] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [el] . [biː] . [lɑːkɪŋ] ,

that	the	work	of	Walter	Mapes	referred	to	by	the	Rev	.	L	.	B	.	Larking	,
那	这	工作	的	沃尔特	马佩斯	指	到	经过	这	牧师	.	L	.	B	.	嬉戏	,

牧师LB Larking提到的Walter Mapes的作品，

[ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] .

is	on	the	eve	of	publication	by	the	Camden	Society	.
是	在	这	前夕	的	发布	经过	这	卡姆登	社会	.

即将由卡姆登学会出版。

['mɪstər] . - ['kwɪri] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rks] [meɪd]

Mr	.	Larking's	query	refers	to	the	transcripts	of	that	and	other	works	made
先生	.	-	询问	指	到	这	成绩单	的	那	和	其他	作品	制成

[baɪ]['twaɪzdən] .

by	Twysden	.
经过	特威斯登	.

Larking 先生的询问涉及 Twysden 所作作品的文本及其他作品的文本。

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] " [koʊld] ['hɑ:rbər] " [ænd; ənd] " ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['poʊəts] , " [ɪn]

Articles	on	"	Cold	Harbour	"	and	"	Parallel	Passages	in	the	Poets	,	"	in
文章	在	"	寒冷的	港口	"	和	"	平行线	段落	在	这	诗人	,	"	在

[æn; ən] ['ɜ:rli] ['nʌmbər] .

an	early	number	.
一个	早期的	数字	.

早期期刊中刊登了关于"冷港"和"诗人作品中的平行段落"的文章。

[mə'leɪniən] [hæz; həz]['aʊər; ɑ:r][best] [θæŋks] .

MELANION	has	our	best	thanks	.
黑黑色素	有	我们的	最好的	谢谢	.

MELANION 代表我们致以最诚挚的谢意。

[ðə; ði][stæmp] ['ɑ:fɪs] [ə'fɪks][ðə; ði][stæmp][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][moʊst] [kən'vi:niənt]

The	Stamp	Office	affix	the	stamp	at	the	corner	of	the	paper	most	convenient
这	邮票	办公室	词缀	这	邮票	在	这	角落	的	这	纸	最多	方便的

[fɔ:r; fər] ['stæmpɪŋ] .

for	stamping	.
为了	冲压	.

邮票局会将邮票贴在最方便盖章的纸张角落。

[ðə; ði][læst][peɪdʒ] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði][stæmp] ['bi:ɪŋ]

The	last	page	falling	in	the	centre	of	the	sheet	prevents	the	stamp	being
这	最后的	页	坠落	在	这	中心	的	这	床单	阻止	这	邮票	存在

[ə'fɪkst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəbəl] [pleɪs] .

affixed	to	it	in	that	certainly	more	desireable	place	.
已粘贴	到	它	在	那	当然	更多的	理想的	地方	.

最后一页落在纸张的中间，导致邮票无法贴在更理想的位置上。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['peɪpər] .

We	have	received	many	complaints	of	a	difficulty	in	procuring	our	paper	.
我们	有	已收到	许多	投诉	的	一个	困难	在	采购	我们的	纸	.

我们收到很多关于获取我们论文存在困难的投诉。

['evri] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['ɔ:rdərd] ,

Every	Bookseller	and	Newsvender	will	supply	it	if	ordered	,
每一个	书商	和	报童	将要	供应	它	如果	订购	,

所有书商和报刊亭老板都会在接到订单后提供此书。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ri'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	gentlemen	residing	in	the	country	may	be	supplied	regularly	with	the
和	先生们	居住	在	这	国家	可能	是	供应	经常	和	这

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

Stamped	Edition	by	giving	their	orders	direct	to	the	publisher	,
盖章	版	经过	给予	他们的	订单	直接的	到	这	出版商	,

居住在该国的绅士们可以通过直接向出版商订购，定期获得盖章版。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .

Mr	.	GEORGE	BELL	,	186	.
先生	.	乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] (4s 4d) .
Fleet Street , accompanied by a Post Office order for a quarter (4s 4d) .
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令 为了 一个 四分之一 (4s 4d) .

舰队街，附有邮局的25美分（4先令4便士）汇票。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz]
All communications should be addressed To the Editor of " NOTES AND QUERIES
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 编辑 的 " 笔记 和 查询
, " - .
, " 186 .
, " - .

所有通讯均应寄给"注释与疑问"栏目的编辑，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ə; eɪ] [niːt] [keɪs] [fɔːr; fər][ˈhoʊldɪŋ] [wʌn] [ˈjɪrz] [ˈnʌmbərz] (-) [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] [wɪl]
A neat Case for holding One Year's Numbers (52) of NOTES AND QUERIES will
一个 整洁的 案件 为了 保持 一 年 数字 (-) 的 笔记 和 查询 将要
[biː; bi] [ˈredi] [nekst] [wiːk] ,
be ready next week ,
是 准备好 下一个 星期 ,

下周将准备好一个精美的盒子，用于存放一年的（52）笔记和查询数量。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ][ˈɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbʊkselər] .
and may be had , by Order , of all Booksellers .
和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 .

并可向所有书商订购。

[ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [rer] [bʊks] .
CURIOUS AND RARE BOOKS .
好奇的 和 稀有的 图书 .

奇特而珍稀的书籍。

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] : [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔrwɚdɪd] [ɑːn] [rɪˈsiːt]
Just published , a small Catalogue of old Books : will be forwarded on receipt
只是 已发布 , 一个 小的 目录 的 老的 图书 : 将要 是 转发 在 收据
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊstɪdʒ][stæmp] ;
of a postage stamp ;
的 一个 邮资 邮票 ;

刚刚出版的小型旧书目录：收到邮票后即可寄出；

[ɔːr] [ˈveriəs] [ˈkætəlɔːgz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈnuːmərəs] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkʌlt] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , -
or various Catalogues containing numerous Works on the Occult Sciences , Facetiæ
或者各种各样的 产品目录 包含 很多的 作品 在 这 神秘学 科学 , -
, & [siː] . [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
, & c . may be had on application ,
, & c . 可能 是 有 在 应用 ,

或者，可以申请获取包含大量关于神秘科学、奇幻学等著作的各种目录。

[ɔːr][baɪ] [ˈfɔːwədɪŋ] [sɪks][ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] , [tuː; tə][dʒiː] . [ˈbʌmˌstɛd] , - .
or by forwarding six postage stamps , to G . BUMSTEAD , 205 .
或者 经过 转发 六 邮资 邮票 , 到 G . 布姆斯特德 , - .

或者寄送六枚邮票给 G. BUMSTEAD，205。

[haɪ] [ˈhoʊlbərn] .
High Holborn .
高的 霍尔本 .

高霍尔本。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['grætɪs,'greɪtɪs] , ['poʊstɪdʒ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stæmp] .

Just	published	,	Gratis	,	Postage	a	single	Stamp	.
只是	已发布	,	免费	,	邮资	一个	单身的	邮票	.

刚刚出版，免费，只需一枚邮票的邮资。

[ə; eɪ] ['kætələ:g] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [æt; ət] ['brɑ:kli] [hɔ:l] ,

A	CATALOGUE	OF	SOME	BOOKS	from	the	Sale	at	BROCKLEY	HALL	,
一个	目录	的	一些	图书	从	这	销售	在	布罗克利	大厅	,

['sʌməsit, -set] :

Somerset	:
萨默塞特郡	:

布罗克利庄园（萨默塞特郡）书展部分书籍目录：

['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [braʊn] ['wɪlɪs] , [ðə; ði] ['æntɪkweri] , [fʊl] [ʌv; əv]

also	some	which	formerly	belonged	to	BROWNE	WILLIS	,	the	Antiquary	,	full	of
还	一些	哪个	以前	属于	到	布朗	威利斯	,	这	古董商	,	满的	的

[hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] [ə'dɪʃənz] ,

his	Autograph	Additions	,
他的	签名	新增内容	,

还有一些以前属于古董收藏家布朗·威利斯的藏品，上面满是他的亲笔题词。

& [si:] . ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['laɪbrɛˌri:z] .

&	c	.	;	and	others	from	Private	Libraries	.
&	c	.	;	和	其他的	从	私人的	图书馆	.

等等；以及其他来自私人图书馆的书籍。

[naʊ] ['selɪŋ] [baɪ] ['tɔməs] ['kɜ:rzˌleɪk] , ['bʊkselər] , [æt; ət][noʊ] . [θri:] .

Now	selling	by	THOMAS	KERSLAKE	,	bookseller	,	at	No	.	3	.
现在	销售	经过	托马斯	克尔斯湖	,	书商	,	在	不	.	3	.

现由书商托马斯·克尔斯莱克 (THOMAS KERSLAKE) 在 3 号店出售。

[pɑ:rk] [stri:t] , ['brɪstl] : [ðə; ði] [net] [kæʃ] [praɪs] ['bi:ɪŋ] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə] [i:tʃ] [lɑ:t] .

Park	Street	,	Bristol	:	the	Nett	Cash	Price	being	annexed	to	each	Lot	.
公园	街道	,	布里斯托尔	:	这	净值	现金	价格	存在	附件	到	每个	很多	.

布里斯托尔公园街：每块地皮附有净现金价格。

[ɔ:l] ['wɔ:rəntɪd] ['pɜ:rfɪkt] .

All	warranted	perfect	.
全部	有保证	完美的	.

一切保证完美。

[en] . [bi:] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ti:] . [kɝ:sleɪks] ['ri:s(ə)ntli] -

These	books	are	all	different	from	the	contents	of	T	.	Kerslake's	recently	-
这些	图书	是	全部	不同的	从	这	内容	的	T	.	克尔斯莱克	最近	-

['pʌblɪʃt] [lɑ:rdʒ] ['kætələ:g] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [lɑ:ts] ,

published	Large	Catalogue	of	upwards	of	8000	Lots	,
已发布	大的	目录	的	向上	的	-	很多	,

这些书籍的内容都与 T. Kerslake 最近出版的包含 8000 多件拍品的《大型目录》不同。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['lɪtəreri] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz]

which	may	be	examined	at	the	Public	Literary	Institution	of	almost	all	the	cities
哪个	可能	是	检查	在	这	民众	文学	机构	的	几乎	全部	这	城市

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

and	principal	towns	of	the	United	Kingdom	,
和	主要的	城镇	的	这	团结的	王国	,

在英国几乎所有城市和主要城镇的公共文学机构都可以查阅到这些资料。

[wer] ['kɑ:piz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] .
where Copies have been deposited .
在哪里 副本 有 到过 已存 .

副本存放地点。

['laɪbrɛˌri:z] [ænd; ənd] [gʊd] [oʊld] [bʊks] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [bɔ:t]
Libraries and good Old Books , of all kinds and languages , bought
图书馆 和 好的 老的 图书 , 的 全部 种类 和 语言 , 买
[fɔ:r; fər] [kæʃ] ,
for Cash ,
为了 现金 ,

用现金收购各种类型和语言的图书馆藏书和旧书。

[ɔ:r] ['vælju:d] [fɔ:r; fər] [wɪl] ['proʊbeɪt] [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] ,
or valued for Will Probate or other purposes ,
或者 有价值的 为了 将要 遗嘱认证 或者 其他 目的 ,

或用于遗嘱认证或其他目的的估值，

[ænd; ənd] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌvælju'eɪʃn] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [bɔ:t] [baɪ]
and no Charge made for such Valuation when the Books are also bought by
和 不 收费 制成 为了 这样的 估值 什么时候 这 图书 是 还 买 经过
[ti:] . ['kɜ:rzˌleɪk] .
T . KERSLAKE .
T . 克尔斯湖 .

如果书籍也是由 T. KERSLAKE 购买的，则不收取此类估价费用。

[gʊd] ['praɪsɪz] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [blæk] ['letər] [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] . { - }
Good Prices given for Black Letter Books and Manuscripts . { 96 }
好的 价格 给定 为了 黑色的 信 图书 和 手稿 . { - }

黑体字书籍和手稿价格优惠。{96}

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - ['sɜ:rkjələr] ,
THE PUBLISHERS - CIRCULAR ,
这 出版商 - 圆 ,

出版商通报

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dʒen(ə)rəl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
GENERAL RECORD OF BRITISH AND FOREIGN LITERATURE ;
一般的 记录 的 英国的 和 外国的 文学 ;

英国及外国文学总录；

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ,
CONTAINING A COMPLETE ,
包含 一个 完全的 ,

包含完整的，

[ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [nu:] [wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
ALPHABETICAL LIST OF ALL NEW WORKS PUBLISHED IN GREAT BRITAIN ,
按字母顺序排列 列表 的 全部 新的 作品 已发布 在 伟大的 英国 ,

英国出版的所有新作品的字母顺序列表

[ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['pʌblɪʃt] [ə'brɔ:d] .
AND EVERY WORK OF INTEREST PUBLISHED ABROAD .
和 每一个 工作 的 兴趣 已发布 国外 .

以及所有在国外出版的有价值的作品。

['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] . — [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 8s .
Published **twice** **a** **Month** **.** **—** **Subscription** **,** **8s** **.**
已发布 两次 一个 月 . — 订阅 , 8s .

每月出版两次。——订阅费 8 先令。

[pər] ['ænəm] , [stæmpt] .
per **Annum** **,** **stamped** **.**
每 年 , 盖章 .

年费，已盖章。

[ðə; ði] " ['pʌblɪʃərz] - ['sɜ:rkjələr] " [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
The **"** **PUBLISHERS** **'** **CIRCULAR** **"** **was** **established** **in** **1837** **under** **the** **Management** **of**
这 " 出版商 - 圆 " 曾是 已确立的 在 - 在下面 这 管理 的
[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
a **Committee** **of** **the** **principal** **Publishers** **of** **London** **.**
一个 委员会 的 这 主要的 出版商 的 伦敦 .

《出版商通报》于 1837 年由伦敦主要出版商组成的委员会管理创办。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ʌv; əv] ['evri] [nu:] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [nu:] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt]
It **contains** **an** **Alphabetical** **List** **of** **every** **New** **Work** **and** **New** **Edition** **published**
它 包含 一个 按字母顺序排列 列表 的 每一个 新的 工作 和 新的 版 已发布
[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;
in **the** **United** **Kingdom** **;**
在 这 团结的 王国 ;

它收录了英国出版的所有新作品和新版本的字母顺序列表；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lɪst] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [wɜ:rks] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl]
together **with** **a** **well** **-** **selected** **List** **of** **Foreign** **Works** **not** **in** **the** **usual**
一起 和 一个 出色地 - 已选 列表 的 外国的 作品 不是 在 这 通常
[ə'bri:vieɪtɪd] [fɔ:rm] ,
abbreviated **Form** **,**
缩写 形式 ,

以及一份精心挑选的非通常缩写形式的外国作品清单，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪdʒɪz] , [pleɪts]
being **a** **complete** **Transcript** **of** **the** **Title** **,** **with** **the** **Number** **of** **Pages** **,** **Plates**
存在 一个 完全的 文字稿 的 这 标题 , 和 这 数字 的 页 , 盘子
, [saɪz] , [ænd; ənd] [praɪs] ;
, **Size** **,** **and** **Price** **;**
, 尺寸 , 和 价格 ;

是标题的完整文字记录，包括页数、插图数量、尺寸和价格；

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]
forming **a** **very** **useful** **and** **comprehensive** **Bibliographical** **Companion** **for** **all**
成型 一个 非常 有用 和 综合的 书目 伴侣 为了 全部
['pɝ:sənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɪtərəri] [pə'sju:ts] .
persons **engaged** **in** **literary** **pursuits** **.**
人 已订婚的 在 文学 追求 .

对于所有从事文学研究的人来说，这是一部非常有用且全面的书目参考书目。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kən'trɪbju:t] [ðer; ðər] ['ɜ:rli] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] [nu:]
All **the** **principal** **Publishing** **Houses** **contribute** **their** **early** **Announcements** **of** **New**
全部 这 主要的 出版 房屋 贡献 他们的 早期的 公告 的 新的
[wɜ:rks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ['dʒen(ə)rəli] .
Works **and** **their** **Advertisements** **generally** **.**
作品 和 他们的 广告 一般来说 .

所有主要出版社都会提前发布新书预告和一般广告。

[səb'skraɪbɚz] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] [lɪst] [ʌv; əv] " [bʊks]
Subscribers have also the opportunity of inserting in the regular List of " Books
订阅者 有 还 这 机会 的 插入 在 这 常规的 列表 的 " 图书
['wɑːntɪd] " [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,
Wanted " such works as are out of print ,
通缉 " 这样的 作品 作为 是 出去 的 打印 ,

订阅用户还可以将已绝版的作品添加到常规的"求购书单"中。

[ɔːr] [nɑːt] ['iːzəli] [proʊ'kjʊrəbl] — [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]
or not easily procurable — the Publisher undertaking to communicate all replies
或者 不是 容易地 可采购 — 这 出版商 承诺 到 交流 全部 回复
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,
to the parties requiring the books ,
到 这 各方 需要 这 图书 ,

或者不易获得——出版商承诺将所有答复传达给需要书籍的各方，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [æd'væns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] ,
with a small advance upon the price at which they are offered ,
和 一个 小的 进步 之上 这 价格 在 哪个 他们 是 提供 ,

加上比报价略高的预付款，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] .
so as to cover all expenses .
所以 作为 到 覆盖 全部 开支 .

以便支付所有费用。

['sæmpsən] [loʊ] , ['pʌblɪʃər] , - .
SAMPSON LOW , Publisher , 169 .
参孙 低的 , 出版商 , - .

SAMPSON LOW，出版商，169。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[naʊ] ['redi] , [pɑːrt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] [ænd; ənd]
Now ready , Part XII . , completing the Work , containing 15 Plates and
现在 准备好 , 部分 十二 . , 完成 这 工作 , 包含 - 盘子 和
['letərˌpres] .
Letterpress .
活版印刷 .

现在完成了第十二部分，完成了这部作品，其中包括 15 幅版画和活版印刷。

[lɑːrdʒ] ['peɪpər] , ['foʊlioʊ] , 12s .
Large paper , folio , 12s .
大的 纸 , 对开本 , 12s .

大纸张，对开本，12先令。

['ɪndiə] ['peɪpər] , 20s .
India paper , 20s .
印度 纸 , 20s .

印度纸，20年代。

['rɔɪəl] 8vo . , [praɪs] 7s .
Royal 8vo . , price 7s .
皇家 8vo . , 价格 7s .

Royal 8vo.，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] : [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] ,

THE	MONUMENTAL	BRASSES	OF	ENGLAND	:	a	Series	of	Engravings	on	Wood	,
这	宏伟的	黄铜	的	英格兰	:	一个	系列	的	雕刻	在	木头	,

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪsɪz] .

with	descriptive	Notices	.
和	描述性的	通知	.

英格兰纪念碑铜牌：一系列木刻版画，附说明文字。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] [buː'tɛl] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['daʊnhəm] ['mɑːrkɪt] , ['nɔːrfək] .

By	the	Rev	.	CHARLES	BOUTELL	,	M	.	A	.	,	Rector	of	Downham	Market	,	Norfolk	.
经过	这	牧师	.	查尔斯	布特尔	,	M	.	一个	.	,	校长	的	唐纳姆	市场	,	诺福克	.

作者：查尔斯·布特尔牧师，文学硕士，诺福克郡唐纳姆市场教区长。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] , [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] 10th .

The	Volume	,	containing	147	Plates	,	will	be	ready	on	the	10th	.
这	体积	,	包含	-	盘子	,	将要	是	准备好	在	这	10th	.

该卷包含 147 张图版，将于 10 号完成。

[praɪs] , ['rɔɪəl] 8vo . , [klɔːθ] , 1l .

Price	,	royal	8vo	.	,	cloth	,	1l	.
价格	,	皇家	8vo	.	,	布	,	1l	.

价格，皇家八开本，布面精装，1升。

8s . ; ['foʊlioʊ] , [klɔːθ] , 2l .

8s	.	;	folio	,	cloth	,	2l	.
8s	.	;	对开本	,	布	,	2l	.

8先令；对开本，布面精装，2升。

5s . ; ['ɪndiə]['peɪpər] , 4l . 4s .

5s	.	;	India	paper	,	4l	.	4s	.
5s	.	;	印度	纸	,	4l	.	4s	.

5先令；印度纸，4升4先令。

[səb'skraɪbɚz] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [sets] [æt; ət] [wʌns] ,

Subscribers	are	requested	to	complete	their	Sets	at	once	,
订阅者	是	请求	到	完全的	他们的	套	在	一次	,

请订阅用户一次性完成所有套装的购买。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] .

as	the	Numbers	will	shortly	be	raised	in	price	.
作为	这	数字	将要	不久	是	提高	在	价格	.

因为这些数字的价格很快就会上涨。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , ['rɔɪəl] 8vo . , 15s . , [lɑːrdʒ]['peɪpər] , 21s .

Also	,	by	the	same	Author	,	royal	8vo	.	,	15s	.	,	large	paper	,	21s	.
还	,	经过	这	相同的	作者	,	皇家	8vo	.	,	15s	.	,	大的	纸	,	21s	.

同一作者还著有皇家八开本，售价 15 先令，大开本售价 21 先令。

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ænd; ənd] [slæbz] ;

MONUMENTAL	BRASSES	AND	SLABS	;
宏伟的	黄铜	和	板	;

纪念碑式黄铜碑和石板；

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪzd][ˌmɑːnju'ment(ə)l][mə'mɔːriːəlz] [ʌv; əv]

an	Historical	and	descriptive	Notice	of	the	incised	Monumental	Memorials	of
一个	历史	和	描述性的	注意	的	这	切开	宏伟的	纪念碑	的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

the	Middle	Ages	.
这	中间	年龄	.

中世纪刻字纪念碑的历史和描述性说明。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **200** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附200幅插图。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [lɑ:rdʒ][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ]['vɑ:ljəm] , [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] -
" **A** **handsome** **large** **octavo** **volume** **,** **abundantly** **supplied** **with** **well** **-**
" 一个 英俊的 大的 八开本 体积 , 大量 供应 和 出色地 -
[ɪn'greɪvd] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [pleɪts] ;
engraved **woodcuts** **and** **lithographic** **plates** **;**
刻 木刻 和 平版印刷 盘子 ;

“这是一本精美的大八开本书籍，配有大量雕版精美的木刻版画和石版画；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [fɔ:r; fər] ['redi] ['refrəns] . . . .
a **sort** **of** **Encyclopædia** **for** **ready** **reference** **.** **.** **.** **.**
一个 种类 的 百科全书 为了 准备好 参考 . . . .

类似百科全书的东西，方便查阅.....

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [kəm'pli:tnəs] ['haɪli] [kə'mendəbl] .
The **whole** **work** **has** **a** **look** **of** **pains** **-** **taking** **completeness** **highly** **commendable** **.**
这 所有的 工作 有 一个 看 的 疼痛 - 采取 完整性 高度 值得称赞 .
" — [ˌæθɪ'ni:əm] .
" **—** **Athenæum** **.**
" — 雅典娜神庙 .

整部作品看起来一丝不苟，非常值得称赞。——雅典娜神庙。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪfli] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]
" **One** **of** **the** **most** **beautifully** **got** **up** **and** **interesting** **volumes** **we** **have** **seen**
" 一 的 这 最多 非常漂亮 得到 向上 和 有趣的 卷 我们 有 已见
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
for **a** **long** **time** **.**
为了 一个 长的 时间 .

“这是我们很久以来见过的最精美、最有趣的书籍之一。”

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][wʌn]['vɑ:ljəm] ,
It **gives** **,** **in** **the** **compass** **of** **one** **volume** **,**
它 给予 , 在 这 罗盘 的 一 体积 ,

它在一卷书中涵盖了以下内容：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] . .
an **account** **of** **the** **history** **of** **those** **beautiful** **monuments** **of** **former** **days** **.** **.**
一个 帐户 的 这 历史 的 那些 美丽的 纪念碑 的 以前的 天 . .
. .
: **:**
. .

一段关于昔日那些美丽古迹的历史记述.....

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [wel] ['tʃoʊzn] . " — ['ɪŋglɪʃ]
The **illustrations** **are** **extremely** **well** **chosen** **.** **"** **—** **English**
这 插图 是 极其 出色地 选定 . " — 英语

插图的选择非常出色。——英文

['tʃɜ:rtʃmən] .
Churchman **.**
牧师 .

牧师。

[ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:piz] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ænd; ənd] ,
A **few** **copies** **only** **of** **this** **Work** **remain** **for** **sale** **,** **and** **,**
一个 很少 副本 仅有的 的 这 工作 保持 为了 销售 , 和 ,

这部作品仅剩少量副本可供出售，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,

as	it	can	never	be	printed	in	the	same	form	and	at	the	same	price	,
作为	它	能	绝不	是	打印	在	这	相同的	形式	和	在	这	相同的	价格	,

因为它永远无法以相同的形式和相同的价格印刷出来，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːpiz] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] 15s .

the	remaining	copies	will	be	charged	15s	.
这	其余的	副本	将要	是	带电	15s	.

剩余的复印件每份收费15先令。

[smɔːl]['peɪpər] , 21s .

small	paper	,	21s	.
小的	纸	,	21s	.

小纸片，21先令。

[lɑːrdʒ]['peɪpər] .

large	paper	.
大的	纸	.

大张纸。

['ɜːrli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['nesəseri] .

Early	application	for	copies	of	the	large	paper	edition	is	necessary	.
早期的	应用	为了	副本	的	这	大的	纸	版	是	必要的	.

如需订购大开本纸质版，请尽早申请。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] .

By	the	same	Author	,	to	be	completed	in	Four	Parts	.
经过	这	相同的	作者	,	到	是	完全的	在	四	部分	.

同一作者创作，共分四部分完成。

['krɪstʃən] ['mɔnjumənts] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] ;

CHRISTIAN	MONUMENTS	IN	ENGLAND	AND	WALES	;
基督教	纪念碑	在	英格兰	和	威尔士	;

英格兰和威尔士的基督教纪念碑;

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l]

an	Historical	and	Descriptive	Sketch	of	the	various	classes	of	Monumental
一个	历史	和	描述性的	草图	的	这	各种各样的	课程	的	宏伟的

[mə'mɔriːəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Memorials	which	have	been	in	use	in	this	country	from	about	the	time	of	the
纪念碑	哪个	有	到过	在	使用	在	这	国家	从	关于	这	时间	的	这

['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] .

Norman	Conquest	.
诺曼	征服	.

对自诺曼征服时期以来我国使用的各种纪念性纪念碑的历史和描述性概述。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Profusely	illustrated	with	Wood	Engravings	.
大量地	插图	和	木头	雕刻	.

配有大量木刻插图。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] .

To	be	published	in	Four	Parts	.
到	是	已发布	在	四	部分	.

将分四部分出版。

[pɑːrt][aɪ] . [praɪs] 7s .

Part	I	.	price	7s	.
部分	我	.	价格	7s	.

第一部分。价格 7 先令。

6d . , [pɑːrt][iː] .
6d . , Part II .
6d . , 部分 二 .

6d.，第二部分。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][wɜːrk] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [pɑːrt][iː] . , [kən'teɪnɪŋ]
Also , a well conceived and executed Work , Just published , Part II . , containing
还 , 一个 出色地 构思 和 执行 工作 , 只是 已发布 , 部分 二 . , 包含
- [pleɪts] , 5s .
10 Plates , 5s .
- 盘子 , 5s .

此外，还有一部构思精巧、制作精良的作品，刚刚出版，第二部分，包含 10 张图版，售价 5 先令。

[pleɪn] ; 7s .
plain ; 7s .
清楚的 ; 7s .

普通；7 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] ; [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pɑːrts] .
coloured ; to be completed in three or four Parts .
有色 ; 到 是 完全的 在 三 或者 四 部分 .

彩色的；分三到四个部分完成。

[ˌæntɪ'kweriən] ['gliːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ; ['biːɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [æn'tiːk]
ANTIQUARIAN GLEANINGS in the NORTH of ENGLAND ; being Examples of Antique
古玩 拾穗 在 这 北 的 英格兰 ; 存在 示例 的 古董
['fɜːrnɪtʃər] , [pleɪt] ,
Furniture , Plate ,
家具 , 盘子 ,

英格兰北部古董拾遗；包括古董家具、餐具等

[tʃɜːrtʃ] [dekə'reiʃəns] , ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , & [siː] . [drɔːn] [ænd; ənd] [etʃt] [baɪ]
Church Decorations , Objects of Historical Interest , & c . Drawn and etched by
教会 装饰 , 对象 的 历史 兴趣 , & c . 绘制 和 蚀刻 经过
['dʌbljuː] . [biː] . [skɔt] .
W . B . SCOTT .
W . B . 斯科特 .

教堂装饰、历史文物等。由 WB SCOTT 绘制和蚀刻。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən]['relɪks] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
" A collection of antiquarian relics , chiefly in the decorative branch of art ,
" 一个 收藏 的 古玩 遗物 , 主要 在 这 装饰性的 分支 的 艺术 ,
[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] ,
preserved in the northern counties ,
保存完好 在 这 北方 县 ,

"北部各郡保存着一批古董文物，主要为装饰艺术类文物。"

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mpɪtənt] [hænd] . . . .
pourtrayed by a very competent hand . . . .
描绘 经过 一个 非常 胜任的 手 . . . .

由一位技艺精湛的画家绘制.....

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
All are drawn with that distinctness which makes them available for the
全部 是 绘制 和 那 明显 哪个 制作 他们 可用的 为了 这
[ˌæntɪ'kweriən] ,
antiquarian ,
古玩 ,

所有画作都具有鲜明的特色，因此可供古董收藏家研究。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv]
for the artist who is studying costume , and for the study of decorative
为了 这 艺术家 WHO 是 学习 戏服 , 和 为了 这 学习 的 装饰性的
[ɑ:rt] .
art .
艺术 .

适用于学习服装的艺术家和学习装饰艺术的学生。

" — ['spekteɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , December 8 , 1849 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十二月 8 , - .

上述舰队街——1849 年 12 月 8 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神